

THE DOLL'S HOUSE

WEBSTER'S FRENCH THESAURUS EDITION

for ESL, EFL, ELP, TOEFL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

Henrik Ibsen

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

The Doll's House

Webster's French
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test
Preparation**

Henrik Ibsen

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

The Doll's House: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP®
Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission [E-mail: iconedit@san.rr.com] ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25571-5

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR.....	1
PERSONS REPRESENTED	2
ACT I	3
ACT II	53
ACT III.....	94
GLOSSARY	133

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *The Doll's House* by Henrik Ibsen was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Webster's French Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

PERSONS REPRESENTED

TORVALD HELMER.

NORA, his **wife**.

DOCTOR RANK.

MRS. LINDE.

NILS KROGSTAD.

HELMER'S THREE YOUNG CHILDREN.

ANNE, their **nurse**.

A HOUSEMAID.

A PORTER.

The **ACTION takes** place in HELMER'S house.

French

doctor: docteur, médecin, docteur
médecin, toubib.

mrs: madame.

nurse: infirmière, infirmier, soigner,
nourrice, allaiter, veiller sur.

takes: prend.

wife: femme, épouse.

ACT I

[SCENE.--A room **furnished comfortably** and **tastefully**, but not **extravagantly**. At the back, a door to the right **leads** to the entrance-hall, another to the left leads to Helmer's study. Between the doors **stands a piano**. In the middle of the left-hand wall is a door, and beyond it a window. Near the window are a round table, arm-chairs and a small **sofa**. In the right-hand wall, at the **farther** end, another door; and on the same side, nearer the **footlights**, a **stove**, two easy **chairs** and a rocking-chair; between the stove and the door, a small table. Engravings on the walls; a cabinet with china and other small **objects**; a small book-case with well-bound books. The **floors** are carpeted, and a fire **burns** in the stove. It is winter.

[A **bell rings** in the hall; shortly afterwards the door is heard to open. Enter NORA, **humming a tune** and in high **spirits**. She is in **outdoor** dress and **carries** a number of parcels; these she **lays** on the table to the right. She leaves the **outer** door open after her, and through it is seen a PORTER who is carrying a Christmas Tree and a **basket**, which he gives to the MAID who has opened the door.]

NORA.

Hide the Christmas Tree carefully, Helen. Be sure the children do not see it

French

basket: panier, corbeille, nacelle.

bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie.

burns: brûlures, brûle.

carries: porte, transporte.

chairs: chaises.

comfortably: agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement.

extravagantly: de manière extravagante, de façon extravagante.

farther: plus loin.

floors: planchers.

footlights: rampe, feux de la rampe.

furnished: fournites, fournis, fournit, fourni, fournimes, fournirent, meublas, meublèrent, meublâtes, meublai, meubla.

humming: vrombissement, bourdonnement.

lays: pose, couche, pond.

leads: conduit, mène, guide, about it, laisse, pattes.

objects: objets.

outdoor: de plein air, au grand air, extérieur, section extérieure.

outer: externe, extérieur.

piano: piano.

rings: anneaux.

sofa: canapé, sofa.

spirits: spiritueux.

stands: tribune.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

tastefully: avec goût.

tune: accorder, mélodie, air, adapter.

until this **evening**, when it is **dressed**. [To the PORTER, taking out her purse.]
How much?

PORTER.

Sixpence.

NORA.

There is a **shilling**. No, keep the change. [The PORTER **thanks** her, and **goes** out. NORA shuts the door. She is **laughing** to **herself**, as she takes off her **hat** and **coat**. She takes a **packet** of macaroons from her **pocket** and **eats** one or two; then goes **cautiously** to her husband's door and listens.] Yes, he is in. [Still humming, she goes to the table on the right.]

HELMER.

[calls out from his room] Is that my little **lark twittering** out there?

NORA.

[busy **opening** some of the parcels] Yes, it is!

HELMER.

Is it my little **squirrel** bustling about?

NORA.

Yes!

HELMER.

When did my squirrel come home?

NORA.

Just now. [Puts the **bag** of macaroons into her pocket and **wipes** her mouth.]
Come in here, Torvald, and see what I have **bought**.

HELMER.

Don't **disturb** me. [A little later, he **opens** the door and **looks** into the room, pen in hand.] Bought, did you say? All these things? Has my little **spendthrift** been **wasting** money again?

French

bag: sac, poche, ensacher.

bought: acheté.

cautiously: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangeant, déranges, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.

dressed: habillé, vêtu.

eats: mange.

evening: soir, soirée.

goes: va.

hat: chapeau.

herself: même, se.

lark: alouette.

laughing: riant.

looks: regarde.

opening: ouverture, ouvrant, orifice, début, déclenchement.

opens: ouvre.

packet: paquet.

pen: plume, stylo, enclos.

pocket: poche, empocher, case.

puts: met.

shilling: schilling.

spendthrift: dépensier.

squirrel: écureuil.

thanks: remercie, merci, remerciement.

twittering: gazouiller.

wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage.

wipes: essuie.

NORA.

Yes but, Torvald, this year we really can let **ourselves** go a little. This is the first Christmas that we have not needed to economise.

HELMER.

Still, you know, we can't spend money **recklessly**. Nora. Yes, Torvald, we may be a **wee** bit more reckless now, mayn't we? Just a **tiny** wee bit! You are going to have a big **salary** and **earn** lots and lots of money.

HELMER.

Yes, after the New Year; but then it will be a whole quarter before the salary is **due**.

NORA.

Pooh! we can **borrow** until then.

HELMER.

Nora! [Goes up to her and takes her **playfully** by the ear.] The same little featherhead! Suppose, now, that I **borrowed fifty** pounds today, and you spent it all in the Christmas week, and then on New Year's Eve a **slate** fell on my head and **killed** me, and--Nora [putting her hands over his mouth] Oh! don't say such **horrid** things.

HELMER.

Still, suppose that happened,--what then?

NORA.

If that were to happen, I don't suppose I should care whether I owed money or not.

HELMER.

Yes, but what about the people who had **lent** it?

NORA.

They? Who would **bother** about them? I should not know who they were.

HELMER.

That is like a woman! But **seriously**, Nora, you know what I think about that. No **debt**, no **borrowing**. There can be no **freedom** or **beauty** about a home

French

beauty: beauté.

borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue.

borrowed: emprunté.

borrowing: emprunt, empruntant.

bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter.

debt: dette, créance, endettement.

due: dû.

earn: gagner, gagnez, gagnent,

gagnons, gagne, gagnes, remporter.

fifty: cinquante.

freedom: liberté.

horrid: horrible.

killed: tué.

lent: prêtâtes, prêtâtes, prêtâmes,

prêtèrent, prêtai, prêtâ, prêtâ, emprunté, empruntâtes, empruntâtes, empruntâmes.

ourselves: nous.

owed: dû, dut, dûmes, dûtes, durent, dus.

playfully: de manière espiègle, de façon espiègle.

reckless: insouciant, imprudent, téméraire.

recklessly: de manière insouciant, de façon insouciant, imprudemment.

salary: salaire, appointements,

traitement, rémunération, gaine.

seriously: sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement.

slate: ardoise.

tiny: minuscule.

wee: tout petit, faire pipi.

life that **depends** on borrowing and debt. We two have kept **bravely** on the **straight** road so far, and we will go on the same way for the short time longer that there need be any struggle.

NORA.

[moving towards the stove] As you please, Torvald.

HELMER.

[following her] Come, come, my little **skylark** must not **droop** her **wings**. What is this! Is my little squirrel out of **temper**? [Taking out his purse.] Nora, what do you think I have got here?

NORA.

[turning round quickly] Money!

HELMER.

There you are. [**Gives** her some money.] Do you think I don't know what a lot is wanted for **housekeeping** at Christmas- time?

NORA.

[counting] Ten shillings--a pound--two **pounds**! Thank you, thank you, Torvald; that will keep me going for a long time.

HELMER.

Indeed it must.

NORA.

Yes, yes, it will. But come here and let me show you what I have **bought**. And all so **cheap**! Look, here is a new **suit** for Ivar, and a **sword**; and a **horse** and a **trumpet** for Bob; and a **doll** and dolly's **bedstead** for Emmy,--they are very **plain**, but anyway she will soon **break** them in **pieces**. And here are dress-lengths and **handkerchiefs** for the maids; old Anne ought really to have something better.

HELMER.

And what is in this **parcel**?

NORA.

[crying out] No, no! you mustn't see that until this evening.

French

bedstead: bois de lit, encadrement, châlit.

bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse.

break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture.

cheap: bon marché, abordable.

depends: dépend.

doll: poupée, guignol, marionnette.

droop: pendre, retomber, abattement, affaissement.

gives: donne, offre, aboule.

handkerchiefs: mouchoirs.

horse: cheval, le cheval.

housekeeping: gestion interne,

télémaintenance, ménage.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

parcel: paquet, colis, lot, parcelle.

pieces: morceaux.

plain: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident.

pounds: livres.

skylark: alouette des champs, alouette.

straight: droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne.

suit: costume, complet, convenir, procès, couleur.

sword: épée, sabre, glaive.

temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

trumpet: trompette, barrir, trompeter.

wings: coulisses, ailes.

HELMER.

Very well. But now tell me, you **extravagant** little person, what would you like for **yourself**?

NORA.

For **myself**? Oh, I am **sure** I don't want anything.

HELMER.

Yes, but you must. Tell me something **reasonable** that you would particularly like to have.

NORA.

No, I really can't think of anything--unless, Torvald--

HELMER.

Well?

NORA.

[playing with his **coat buttons**, and without **raising** her eyes to his] If you really want to give me something, you might--you might--

HELMER.

Well, out with it!

NORA.

[speaking **quickly**] You might give me money, Torvald. Only just as much as you can **afford**; and then one of these days I will **buy** something with it.

HELMER.

But, Nora--

NORA.

Oh, do! **dear** Torvald; **please**, please do! Then I will **wrap** it up in **beautiful gilt paper** and **hang** it on the Christmas Tree. Wouldn't that be **fun**?

HELMER.

What are little people called that are always **wasting** money?

French

afford: produire, produisons, produisent, produis, produisez, permettre.

beautiful: beau.

buttons: boutons.

buy: acheter, achat, acquérir.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

dear: cher, coûteux.

extravagant: extravagant.

fun: amusement, plaisir, détente,

distraktion, récréation, plaisanterie.

gilt: doré, coquette, jeune truie.

hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander.

myself: me.

paper: papier, document, tapisser, article, journal.

please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire.

quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.

raising: élevage.

reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

sure: sûr, certain, assuré.

wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage.

wrap: envelopper, emballer, enveloppe.

yourself: vous.

NORA.

Spendthrifts--I know. Let us do as you suggest, Torvald, and then I shall have time to think what I am most in want of. That is a very **sensible** plan, isn't it?

HELMER.

[smiling] Indeed it is--that is to say, if you were really to **save** out of the money I give you, and then really buy something for yourself. But if you **spend** it all on the housekeeping and any number of **unnecessary** things, then I merely have to pay up again.

NORA.

Oh but, Torvald--

HELMER.

You can't **deny** it, my dear little Nora. [Puts his arm round her waist.] It's a **sweet** little spendthrift, but she **uses** up a deal of money. One would hardly believe how **expensive** such little **persons** are!

NORA.

It's a **shame** to say that. I do really save all I can.

HELMER.

[laughing] That's very true,--all you can. But you can't save anything!

NORA.

[smiling **quietly** and **happily**] You haven't any idea how many **expenses** we skylarks and **squirrels** have, Torvald.

HELMER.

You are an **odd** little **soul**. Very like your father. You always find some new way of **wheedling** money out of me, and, as soon as you have got it, it seems to **melt** in your hands. You never know where it has gone. Still, one must take you as you are. It is in the blood; for indeed it is true that you can **inherit** these things, Nora.

NORA.

Ah, I wish I had **inherited** many of papa's qualities.

French

deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.

expenses: dépense, frais, dépenses, charges, sortie.

expensive: cher, coûteux, chère.

happily: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse.

inherit: hériter, hérite, hérites, héritez, héritons, héritent.

inherited: héritas, héritâtes, hérita, héritâmes, héritai, hérité, héritèrent.

melt: fondre, dégeler, faire fondre,

fonte.

odd: bizarre, impair, étrange, singulier, drôle.

persons: personnes.

quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.

save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.

sensible: raisonnable, prudent, sensé.

shame: honte, pouah, vergogne.

soul: âme.

spend: dépenser, dépenses, dépense, dépensent, dépensez, dépensions, passer, passent, passes, passez, passons.

squirrels: écureuils.

sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.

unnecessary: inutile.

uses: emploie, utilise.

wheedling: cajolant, câlinant.

HELMER.

And I would not **wish** you to be anything but just what you are, my **sweet** little **skylark**. But, do you know, it **strikes** me that you are looking rather-- what shall I say--rather **uneasy** today?

NORA.

Do I?

HELMER.

You do, really. Look **straight** at me.

NORA.

[looks at him] Well?

HELMER.

[wagging his **finger** at her] Hasn't Miss Sweet Tooth been **breaking rules** in **town** today?

NORA.

No; what **makes** you think that?

HELMER.

Hasn't she **paid** a **visit** to the confectioner's?

NORA.

No, I **assure** you, Torvald--

HELMER.

Not been **nibbling sweets**?

NORA.

No, **certainly** not.

HELMER.

Not even taken a **bite** at a **macaroon** or two?

NORA.

No, Torvald, I assure you really--

HELMER.

There, there, of **course** I was only **joking**.

French

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

bite: mordre, morsure, bouchée, piquer.

breaking: rupture, broyage, fracture, floculation, brisement.

certainly: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine.

course: cours, plat, route, parcours,

direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.

finger: doigt, tâter.

joking: plaisanterie.

macaroon: macaron.

makes: fait, rend.

nibbling: grignotage.

paid: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé.

rules: règlement, règles.

skylark: alouette des champs, alouette.

straight: droit, direct, directement,

tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne.

strikes: grèves, assène.

sweet: doux, sucré, bonbon, suave,

friandise, gentil, dessert.

sweets: sucreries.

town: ville, cité, localité.

uneasy: agité, inquiet, gêné.

visit: visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir.

wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

NORA.

[going to the table on the right] I should not think of going against your wishes.

HELMER.

No, I am sure of that; **besides**, you gave me your word-- [Going up to her.] Keep your **little** Christmas secrets to yourself, my **darling**. They will all be **revealed tonight** when the Christmas Tree is lit, no **doubt**.

NORA.

Did you remember to **invite** Doctor Rank?

HELMER.

No. But there is no need; as a matter of course he will come to **dinner** with us. However, I will ask him when he comes in this morning. I have **ordered** some good **wine**. Nora, you can't think how I am looking forward to this evening.

NORA.

So am I! And how the children will **enjoy** themselves, Torvald!

HELMER.

It is **splendid** to feel that one has a **perfectly safe appointment**, and a big enough income. It's **delightful** to think of, isn't it?

NORA.

It's **wonderful**!

HELMER.

Do you remember last Christmas? For a full three weeks **beforehand** you **shut** yourself up every evening until long after **midnight**, making ornaments for the Christmas Tree, and all the other fine things that were to be a **surprise** to us. It was the **dullest** three weeks I ever **spent**!

NORA.

I didn't find it dull.

HELMER.

[smiling] But there was **precious** little result, Nora.

French		
appointment: nomination, rencontre.	jouissons, jour de, être joyeux,	safe: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans
beforehand: d'avance, au préalable.	savourer.	danger.
besides: en outre, hormis, d'ailleurs,	invite: inviter, invite, invites, invitez,	shut: fermer, arrêter, fermé.
sauf, en prime, et puis, de plus, outre.	invitent, invitons.	spent: dépensé, dépensas, dépensâtes,
darling: chéri.	lit: alluma, allumai.	dépensâmes, dépensa, dépensai,
delightful: délicieux, ravissant,	midnight: minuit.	dépensèrent, passa, passai, passâmes,
charmant, superbe.	ordered: commandé.	passas.
dinner: dîner, déjeuner, souper.	perfectly: parfaitement, de façon	splendid: splendide, magnifique.
doubt: doute, douter.	parfaite, de manière parfaite.	surprise: surprendre, surprise.
dull: terne, mat, obtus, abêtir, bête,	precious: précieux, rare.	tonight: ce soir.
sot, ennuyeux, monotone.	revealed: révélâtes, révélâtes, révélé,	wine: vin.
enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent,	révélâmes, révélèrent, révélai, révélâ.	wonderful: merveilleux, formidable.

NORA.

Oh, you shouldn't **tease** me about that again. How could I help the cat's going in and **tearing** everything to pieces?

HELMER.

Of course you couldn't, **poor** little **girl**. You had the best of intentions to please us all, and that's the main thing. But it is a good thing that our **hard** times are over.

NORA.

Yes, it is really wonderful.

HELMER.

This time I needn't **sit** here and be dull all **alone**, and you needn't **ruin** your dear eyes and your **pretty** little hands--

NORA.

[clapping her hands] No, Torvald, I needn't any longer, need I! It's **wonderfully lovely** to **hear** you say so! [Taking his arm.] Now I will tell you how I have been **thinking** we ought to **arrange** things, Torvald. As **soon** as Christmas is over--[A bell rings in the hall.] There's the bell. [She tidies the room a little.] There's some one at the door. What a **nuisance**!

HELMER.

If it is a **caller**, remember I am not at home.

MAID.

[in the **doorway**] A **lady** to see you, ma'am,--a **stranger**.

NORA.

Ask her to come in.

MAID.

[to HELMER] The doctor came at the same time, sir.

HELMER.

Did he go straight into my room?

French

alone: seul, seulement.

arrange: arranger, arranges, arrange, arrangeons, arrangent, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose.

caller: visiteur, demandeur, appelant.

doorway: embrasure.

girl: fille, jeune fille, gosse, la fille.

hard: dur, difficile, pénible.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

lady: dame, madame, demoiselle noble.

lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe.

nuisance: nuisance, ennui.

poor: pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre.

pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.

ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser,

ravager.

sit: couver, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseient, vous asseyez, m'assieds.

soon: bientôt, tout à l'heure.

stranger: étranger, inconnu.

tearing: déchirement, déchirure.

tease: taquiner, agacer.

thinking: pensant, pensée.

wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.

MAID.

Yes, sir.

[HELMER goes into his room. The MAID ushers in Mrs. LINDE, who is in **travelling dress**, and shuts the door.] Mrs. Linde [in a **dejected** and **timid** voice] How do you do, Nora?

NORA.

[doubtfully] How do you do--Mrs. Linde. You don't **recognise** me, I **suppose**.

NORA.

No, I don't know--yes, to be sure, I seem to--[Suddenly.] Yes! Christine! Is it really you?

MRS. LINDE.

Yes, it is I.

NORA.

Christine! To think of my not recognising you! And yet how could I--[In a **gentle** voice.] How you have **altered**, Christine!

MRS. LINDE.

Yes, I have indeed. In **nine**, ten long years--

NORA.

Is it so long since we **met**? I suppose it is. The last **eight** years have been a **happy** time for me, I can tell you. And so now you have come into the town, and have taken this long **journey** in winter--that was **plucky** of you.

MRS. LINDE.

I **arrived** by **steamer** this morning.

NORA.

To have some fun at Christmas-time, of course. How delightful! We will have such fun together! But take off your things. You are not **cold**, I **hope**. [Helps her.] Now we will sit down by the stove, and be **cosy**. No, take this **armchair**; I will sit here in the rocking-chair. [Takes her hands.] Now you look like your old **self** again; it was only the first moment--You are a little paler, Christine, and perhaps a little **thinner**.

French

altered: altéré, altéras, altérâtes, altèrent, altéra, altérai, altérâmes.
armchair: fauteuil.
arrived: arrivé, arrivas, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées.
cold: froid, rhume.
cosy: confortable, douillet.
dejected: abattu.
dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

eight: huit.
gentle: doux, gentil, suave, sucré.
happy: heureux, joyeux, content.
hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.
journey: voyage, trajet, parcours, périple.
met: rencontra, rencontrâmes, rencontra, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré.
nine: neuf.

plucky: courageux.
recognise: reconnaître.
self: même, soi.
steamer: vapeur, marmite à vapeur.
suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.
thinner: diluant.
timid: timide, peureux, craintif.
travelling: voyageant, itinérant.

MRS. LINDE.

And much, much **older**, Nora.

NORA.

Perhaps a little older; very, very little; certainly not much. [**Stops suddenly and speaks seriously.**] What a **thoughtless creature** I am, **chattering** away like this. My poor, dear Christine, do **forgive** me.

MRS. LINDE.

What do you mean, Nora?

NORA.

[gently] Poor Christine, you are a **widow**.

MRS. LINDE.

Yes; it is three years ago now.

NORA.

Yes, I knew; I saw it in the **papers**. I **assure** you, Christine, I **meant** ever so often to **write** to you at the time, but I always put it off and something always **prevented** me.

MRS. LINDE.

I quite **understand**, dear.

NORA.

It was very **bad** of me, Christine. Poor thing, how you must have **suffered**. And he left you nothing?

MRS. LINDE.

No.

NORA.

And no children?

MRS. LINDE.

No.

NORA.

Nothing at all, then.

French

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

bad: mauvais, méchant, mal.

chattering: cliquetis, claquement, bavarder, broutage.

creature: créature.

forgive: pardonner, pardones, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.

meant: signifié.

older: âgé.

papers: papiers.

prevented: empêchas, empêchâtes, empêchâmes, empêché, empêchèrent, empêchai, empêcha, prévenu, prévînmes, prévînrent, prévins.

speaks: parle.

stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt.

suddenly: soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière

subite, de façon subite, brusquement.

suffered: souffrîmes, souffrîtes, souffrit, souffris, souffert, souffrirent, subîtes, subi, subîmes, subirent, subis.

thoughtless: irréfléchi.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenez, comprennent, entendre.

widow: veuve.

write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.

MRS. LINDE.

Not even any **sorrow** or **grief** to live upon.

NORA.

[looking **incredulously** at her] But, Christine, is that possible?

MRS. LINDE

[smiles **sadly** and strokes her hair] It sometimes **happens**, Nora.

NORA.

So you are quite alone. How **dreadfully** sad that must be. I have three lovely children. You can't see them just now, for they are out with their nurse. But now you must tell me all about it.

MRS. LINDE.

No, no; I want to hear about you.

NORA.

No, you must begin. I mustn't be **selfish** today; today I must only think of your **affairs**. But there is one thing I must tell you. Do you know we have just had a great **piece** of good **luck**?

MRS. LINDE.

No, what is it?

NORA.

Just **fancy**, my husband has been made manager of the Bank!

MRS. LINDE.

Your husband? What good luck!

NORA.

Yes, **tremendous**! A barrister's **profession** is such an **uncertain** thing, especially if he won't **undertake** unsavoury cases; and **naturally** Torvald has never been **willing** to do that, and I quite agree with him. You may **imagine** how **pleased** we are! He is to take up his work in the Bank at the New Year, and then he will have a big salary and lots of **commissions**. For the future we can live quite differently--we can do just as we like. I feel so **relieved** and so

French

affairs: affaires.

commissions: commissionne.

dreadfully: de manière terrible, de façon terrible.

fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.

happens: arrive, advient.

imagine: imaginer, imagine, imagines, imaginent, imaginez, imaginons.

incredulously: de manière incrédule,

de façon incrédule.

luck: chance, fortune, sort, destinée.

naturally: naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.

piece: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie.

pleased: content, satisfait, plu.

profession: profession.

relieved: soulagea, soulagèrent, soulageâtes, soulageas, soulageâmes, soulageai, soulagé.

sad: triste, affligé, désolé, peiné,

maussade, sombre.

sadly: de manière triste, tristement, de façon triste.

selfish: égoïste.

sorrow: abattement, chagrin.

tremendous: énorme.

uncertain: incertain, aléatoire, vague.

undertake: entreprendre, entreprennent, entreprenons, entreprends, entreprenez, se démener.

willing: volontaire, disposé, prêt.

happy, Christine! It **will** be splendid to have heaps of money and not need to have any **anxiety**, won't it?

MRS. LINDE.

Yes, **anyhow** I think it would be delightful to have what one needs.

NORA.

No, not only what one needs, but heaps and heaps of money.

MRS. LINDE

[smiling] Nora, Nora, haven't you **learned** sense yet? In our schooldays you were a great spendthrift.

NORA.

[laughing] Yes, that is what Torvald says now. [**Wags** her finger at her.] But "Nora, Nora" is not so **silly** as you think. We have not been in a position for me to **waste** money. We have both had to work.

MRS. LINDE.

You too?

NORA.

Yes; **odds** and **ends**, **needlework**, crotchet-work, **embroidery**, and that kind of thing. [**Dropping** her voice.] And other things as well. You know Torvald left his office when we were **married**? There was no **prospect** of **promotion** there, and he had to try and earn more than before. But during the first year he over-worked himself dreadfully. You see, he had to make money every way he could, and he **worked** early and late; but he couldn't **stand** it, and fell dreadfully ill, and the **doctors** said it was necessary for him to go south.

MRS. LINDE.

You spent a whole year in Italy, didn't you?

NORA.

Yes. It was no **easy** matter to get away, I can tell you. It was just after Ivar was **born**; but naturally we had to go. It was a wonderfully beautiful journey, and it **saved** Torvald's life. But it cost a tremendous lot of money, Christine.

French

anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse.

anyhow: de toute façon.

born: né.

doctors: médecins.

dropping: largage.

easy: facile.

embroidery: broderie.

ends: finit.

ill: malade, malsain, mal.

learned: apprîtes, appris, apprimes, apprirent, apprit, cultivé, savant, érudit.

married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariaï, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.

needlework: couture.

odds: cote, chances.

promotion: promotion, avancement, année.

prospect: perspective, prospecter.

saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas,

sauvâmes, sauvèrent.

silly: idiot, stupide, bête.

stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.

wags: farceurs.

waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte.

worked: travaillai, travailla, travaillâmes, travaillées, travaillé.

MRS. LINDE.

So I should think.

NORA.

It **cost** about two **hundred** and **fifty** pounds. That's a **lot**, isn't it?

MRS. LINDE.

Yes, and in emergencies like that it is **lucky** to have the money.

NORA.

I **ought** to tell you that we had it from **papa**.

MRS. LINDE.

Oh, I see. It was just about that time that he **died**, wasn't it?

NORA.

Yes; and, just think of it, I couldn't go and **nurse** him. I was **expecting** little Ivar's **birth** every day and I had my poor **sick** Torvald to look after. My **dear**, kind father--I never saw him again, Christine. That was the saddest time I have known since our **marriage**.

MRS. LINDE.

I know how **fond** you were of him. And then you went off to Italy?

NORA.

Yes; you see we had money then, and the **doctors insisted** on our going, so we **started a month** later.

MRS. LINDE.

And your **husband** came back quite well?

NORA.

As **sound** as a **bell**!

MRS. LINDE.

But--the doctor?

NORA.

What doctor?

French

bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie.

birth: naissance.

cost: coût, coûter, dépense, prix de revient.

dear: cher, coûteux.

died: mort, moururent, mourûmes, mourut, mourus, mourûtes, décédai, décédâtes, décédé, décédâs, décédâmes.

doctor: docteur, médecin, docteur médecin, toubib.

doctors: médecins.

expecting: attendant.

fifty: cinquante.

fond: tendre.

hundred: cent, centaine.

husband: mari, époux.

insisted: insistas, insistâtes, insista, insistai, insistèrent, insisté, insistâmes.

lot: lot, sort.

lucky: chanceux, heureux.

marriage: mariage.

month: mois.

nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

papa: papa.

sick: malade, malsain.

sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.

started: démarré, commencé.

MRS. LINDE.

I thought your **maid** said the **gentleman** who arrived here just as I did, was the doctor?

NORA.

Yes, that was Doctor Rank, but he doesn't come here **professionally**. He is our greatest friend, and comes in at **least** once **everyday**. No, Torvald has not had an hour's **illness** since then, and our children are strong and **healthy** and so am I. [Jumps up and claps her hands.] Christine! Christine! it's good to be **alive** and happy!--But how horrid of me; I am talking of nothing but my own affairs. [Sits on a **stool** near her, and **rests** her **arms** on her knees.] You mustn't be **angry** with me. Tell me, is it really true that you did not love your husband? Why did you **marry** him?

MRS.LINDE.

My mother was alive then, and was **bedridden** and **helpless**, and I had to provide for my two **younger brothers**; so I did not think I was **justified** in **refusing** his offer.

NORA.

No, perhaps you were quite right. He was **rich** at that time, then?

MRS. LINDE.

I believe he was quite well off. But his business was a **precarious** one; and, when he died, it all went to pieces and there was nothing left.

NORA.

And then?--

MRS. LINDE.

Well, I had to turn my hand to anything I could find- -first a small **shop**, then a small school, and so on. The last three years have seemed like one long working-day, with no rest. Now it is at an end, Nora. My poor mother needs me no more, for she is gone; and the **boys** do not need me either; they have got situations and can **shift** for themselves.

French

alive: vivant, en vie.

angry: fâché, en colère, irrité, furieux.

arms: bras, arme.

bedridden: alité, grabataire.

boys: garçons.

brothers: frères.

everyday: vulgaire.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

healthy: sain, en bonne santé, salubre.

helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.

illness: maladie, infirmité.

justified: justifié, justifiâtes, justifiâs, justifièrent, justifiâmes, justifiâi, justifia.

least: moindre, le moins.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.

precarious: précaire.

professionally: professionnellement,

de façon professionnelle, de manière professionnelle.

refusing: refusant.

rests: repose.

rich: riche.

shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer.

shop: boutique, magasin, atelier.

sits: couve, s'assied, assied.

stool: tabouret, banquette, escabeau, selles.

younger: plus jeune.

NORA.

What a **relief** you must feel if--

MRS. LINDE.

No, indeed; I only feel my life **unspeakably empty**. No one to live for **anymore**. [Gets up restlessly.] That was why I could not stand the life in my little **backwater** any longer. I hope it may be easier here to find something which will **busy** me and **occupy** my thoughts. If only I could have the good luck to get some **regular** work--office work of some kind--

NORA.

But, Christine, that is so **frightfully tiring**, and you look **tired** out now. You had far better go away to some watering-place.

MRS. LINDE

[walking to the window] I have no father to give me money for a journey, Nora.

NORA.

[rising] Oh, don't be angry with me!

MRS. LINDE

[going up to her] It is you that must not be angry with me, dear. The **worst** of a position like **mine** is that it makes one so **bitter**. No one to work for, and yet **obliged** to be always on the **lookout** for chances. One must live, and so one **becomes** selfish. When you told me of the happy turn your fortunes have taken--you will **hardly** believe it--I was **delighted** not so much on your account as on my own.

NORA.

How do you mean?--Oh, I understand. You mean that perhaps Torvald could get you something to do.

MRS. LINDE.

Yes, that was what I was thinking of.

NORA.

He must, Christine. Just leave it to me; I will **broach** the subject very cleverly--

French

anymore: plus.

backwater: eaux d'égouttage, eaux de remous, eaux dormantes, eau stagnante, bassin de retenue, longueur du remous, bras abandonnés, remous.

becomes: devient.

bitter: amer, âcre, acerbe.

broach: broche, forer, entamer, toucher, rencontrer, aborder.

busy: occupé, actif, affairé.

delighted: enchanté, ravi.

empty: vide, vider, vidanger.

frightfully: de manière effroyable, de façon effroyable.

gets: obtient.

hardly: à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure.

lookout: vigie, observatoire d'incendie.

mine: mine, mienne.

obliged: obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligéai,

obligé.

occupy: occuper, occupes, occupent, occupez, occupons, occupe.

regular: régulier.

relief: soulagement, allègement, relief, relève, secours.

tired: fatigué, las.

tiring: fatigant.

unspeakably: de manière indicible, de façon indicible.

worst: pire, le plus mauvais.

-I will think of something that will **please** him very much. It will make me so **happy** to be of some use to you.

MRS. LINDE.

How kind you are, Nora, to be so **anxious** to help me! It is **doubly** kind in you, for you know so little of the **burdens** and **troubles** of life.

NORA.

I--? I know so little of them?

MRS. LINDE

[smiling] My **dear**! Small **household** cares and that sort of thing!--You are a child, Nora.

NORA.

[tosses her head and **crosses** the **stage**] You **ought** not to be so **superior**.

MRS. LINDE.

No?

NORA.

You are just like the others. They all think that I am **incapable** of anything really serious--

MRS. LINDE.

Come, come--

NORA.

--that I have **gone** through nothing in this world of cares.

MRS. LINDE.

But, my dear Nora, you have just told me all your troubles.

NORA.

Pooh!--those were **trifles**. [**Lowering** her voice.] I have not told you the important thing.

MRS. LINDE.

The important thing? What do you mean?

French

anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.

burdens: alourdit.

crosses: croix.

dear: cher, coûteux.

doubly: doublement, de manière double, de façon double.

gone: allé, parti, allés.

happy: heureux, joyeux, content.

household: ménage.

incapable: incapable, inapte, incompetent.

lowering: abaissement, baissant.

mrs: madame.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire.

stage: étape, phase, stade, scène, tenue, station, étage, gare, mettre en scène, niveau, estrade.

superior: supérieur, suprême, dominant, surplombant.

trifles: bagatelles.

troubles: gêne, troubles.

NORA.

You look down upon me **altogether**, Christine--but you **ought** not to. You are **proud**, aren't you, of having **worked** so hard and so long for your mother?

MRS. LINDE.

Indeed, I don't look down on **anyone**. But it is true that I am both proud and **glad** to think that I was **privileged** to make the end of my mother's life almost free from care.

NORA.

And you are proud to think of what you have done for your **brothers**?

MRS. LINDE.

I think I have the right to be.

NORA.

I think so, too. But now, **listen** to this; I too have something to be proud and glad of.

MRS. LINDE.

I have no **doubt** you have. But what do you **refer** to?

NORA.

Speak **low**. **Suppose** Torvald were to **hear**! He mustn't on any account--no one in the world must know, Christine, **except** you.

MRS. LINDE.

But what is it?

NORA.

Come here. [**Pulls** her down on the **sofa beside** her.] Now I will show you that I too have something to be proud and glad of. It was I who **saved** Torvald's life.

MRS. LINDE.

"Saved"? How?

French

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

anyone: n'importe qui.

beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur.

brothers: frères.

doubt: doute, douter.

except: sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que.

glad: joyeux, content, heureux.

hear: entendre, entendent, entends,

entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

listen: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent.

low: bas, dépression, abject, basse, lâche.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

privileged: privilégié.

proud: fier, altier, orgueilleux.

pulls: tire.

refer: référer, déferer, référes, référent,

réfère, référez, référons.

saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent.

sofa: canapé, sofa.

suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.

worked: travaillai, travailla, travaillâmes, travaillées, travaillé.

NORA.

I told you about our **trip** to Italy. Torvald would never have **recovered** if he had not **gone** there--

MRS. LINDE.

Yes, but your father gave you the **necessary** funds.

NORA.

[**smiling**] Yes, that is what Torvald and all the others think, but--

MRS. LINDE.

But--

NORA.

Papa didn't give us a **shilling**. It was I who **procured** the money.

MRS. LINDE.

You? All that large **sum**?

NORA.

Two **hundred** and **fifty pounds**. What do you think of that?

MRS. LINDE.

But, Nora, how could you **possibly** do it? Did you **win** a **prize** in the Lottery?

NORA.

[**contemptuously**] In the Lottery? There would have been no **credit** in that.

MRS. LINDE.

But where did you get it from, then? Nora [**humming** and **smiling** with an **air** of **mystery**] Hm, hm! **Aha!**

MRS. LINDE.

Because you couldn't have **borrowed** it.

NORA.

Couldn't I? Why not?

MRS. LINDE.

No, a **wife** cannot borrow without her husband's **consent**.

French

aha: ah.

air: air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.

borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue.

borrowed: emprunté.

consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agrément.

credit: crédit, créditer.

fifty: cinquante.

gone: allé, parti, allés.

hundred: cent, centaine.

mrs: madame.

mystery: mystère.

necessary: nécessaire.

possibly: de façon possible, de manière possible.

pounds: livres.

prize: prix, récompense.

procured: procura, procurâtes, procurèrent, procurâmes, procuré, procurai, procura.

recovered: récupéra, récupèrent,

récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvâtes, recouvra, recouvèrent.

shilling: schilling.

smiling: souriant.

sum: somme, montant, addition.

trip: voyage, déclenchement.

wife: femme, épouse.

win: gagner, gagnons, gagnez, gagnes, gagne, gagnent, remporter, remporte, remportent, remportes, remportez.

NORA.

[tossing her head] Oh, if it is a wife who has any head for business--a wife who has the **wit** to be a little bit clever--

MRS. LINDE.

I don't understand it at all, Nora.

NORA.

There is no need you should. I never said I had borrowed the money. I may have got it some other way. [**Lies** back on the sofa.] Perhaps I got it from some other **admirer**. When anyone is as **attractive** as I am--

MRS. LINDE.

You are a **mad** creature.

NORA.

Now, you know you're full of **curiosity**, Christine.

MRS. LINDE.

Listen to me, Nora dear. Haven't you been a little bit **imprudent**?

NORA.

[sits up straight] Is it imprudent to save your husband's life?

MRS. LINDE.

It seems to me imprudent, without his **knowledge**, to--

NORA.

But it was **absolutely** necessary that he should not know! My **goodness**, can't you understand that? It was necessary he should have no idea what a **dangerous condition** he was in. It was to me that the doctors came and said that his life was in danger, and that the only thing to save him was to live in the south. Do you suppose I didn't try, first of all, to get what I wanted as if it were for myself? I told him how much I should love to **travel abroad** like other young wives; I **tried tears** and entreaties with him; I told him that he ought to remember the condition I was in, and that he ought to be kind and **indulgent** to me; I even hinted that he might **raise a loan**. That nearly made him angry, Christine. He said I was thoughtless, and that it was his **duty** as

French

abroad: à l'étranger, dehors.

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.

admirer: admirateur, admiratrice.

attractive: attrayant, attirant, alléchant, attractif, affriolant, attachant, séduisant.

condition: condition, état, conditionner, situation, manière d'être.

curiosity: curiosité.

danger: danger, péril.

dangerous: dangereux, périlleux, redoutable.

duty: devoir, droit, service, obligation, taxe.

goodness: bonté.

imprudent: imprudent.

indulgent: indulgent.

knowledge: connaissance, savoir.

lies: git, ment.

loan: prêt, prêter, emprunt,

emprunter.

mad: fou, agité, aberrant, enragé.

raise: lever, élever, soulever, entonner, éduquer, augmenter, hausse, relever, dresser, ériger, arborer.

tears: larmes.

travel: voyager, voyageons, voyagez, voyagent, voyages, voyage, course, aller, déplacement, aller en véhicule, se déplacer.

tried: essayé.

wit: esprit.

my husband not to **indulge** me in my **whims** and caprices--as I believe he called them. Very well, I thought, you must be saved--and that was how I came to **devise** a way out of the difficulty--

MRS. LINDE.

And did your husband never get to know from your father that the money had not come from him?

NORA.

No, never. Papa died just at that time. I had meant to let him into the **secret** and **beg** him never to **reveal** it. But he was so ill then--alas, there never was any need to tell him.

MRS. LINDE.

And since then have you never told your secret to your husband?

NORA.

Good Heavens, no! How could you think so? A man who has such strong **opinions** about these things! And besides, how **painful** and **humiliating** it would be for Torvald, with his **manly independence**, to know that he owed me anything! It would **upset** our **mutual** relations altogether; our beautiful happy home would no longer be what it is now.

MRS. LINDE.

Do you mean never to tell him about it?

NORA.

[meditatively, and with a half smile] Yes--someday, perhaps, after many years, when I am no longer as nice-looking as I am now. Don't **laugh** at me! I mean, of course, when Torvald is no longer as **devoted** to me as he is now; when my **dancing** and dressing-up and **reciting** have palled on him; then it may be a good thing to have something in reserve--[Breaking off.] What **nonsense**! That time will never come. Now, what do you think of my great secret, Christine? Do you still think I am of no use? I can tell you, too, that this **affair** has caused me a lot of **worry**. It has been by no means easy for me to meet my engagements **punctually**. I may tell you that there is something

French

affair: affaire, chose, cas.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

dancing: dansant.

devise: legs, concevoir.

devoted: dévoué, consacré, consacra, consacrai, consacraîmes, consacras, consacraîtes, consacraîrent, affectueux, attaché.

humiliating: humiliant.

independence: indépendance, autonomie.

indulge: être indulgent, gâter.

laugh: rire, rigoler.

manly: viril.

mutual: réciproque, mutuel.

nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.

opinions: avis.

painful: douloureux, pénible.

punctually: ponctuellement, de manière ponctuelle, de façon

ponctuelle.

reciting: récitant.

reveal: révéler, révèle, révèles, révèlent, révèlons, révélez,

développer, publier, déceler, jouée.

secret: secret, arcane.

upset: renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.

whims: caprices.

worry: chagriner, avoir soin de, se soucier de, s'occuper, souci, inquiétude.

that is called, in business, **quarterly** interest, and another thing called **payment** in installments, and it is always so dreadfully difficult to **manage** them. I have had to save a little here and there, where I could, you understand. I have not been able to put **aside** much from my housekeeping money, for Torvald must have a good table. I couldn't let my children be **shabbily** dressed; I have felt obliged to use up all he gave me for them, the sweet little **darlings**!

MRS. LINDE.

So it has all had to come out of your own **necessaries** of life, poor Nora?

NORA.

Of course. Besides, I was the one **responsible** for it. **Whenever** Torvald has given me money for new **dresses** and such things, I have never spent more than half of it; I have always bought the simplest and cheapest things. Thank Heaven, any **clothes** look well on me, and so Torvald has never **noticed** it. But it was often very hard on me, Christine--because it is delightful to be really well dressed, isn't it?

MRS. LINDE.

Quite so.

NORA.

Well, then I have found other ways of **earning** money. Last **winter** I was lucky enough to get a lot of **copying** to do; so I **locked** myself up and sat **writing** every evening until quite late at night. Many a time I was **desperately** tired; but all the same it was a tremendous **pleasure** to sit there working and earning money. It was like being a man.

MRS. LINDE.

How much have you been able to pay off in that way?

NORA.

I can't tell you exactly. You see, it is very difficult to keep an account of a business matter of that kind. I only know that I have paid every **penny** that I could **scrape** together. Many a time I was at my wits' end. [Smiles.] Then I

French

aside: de côté, aparté, excepté.

clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.

copying: copie, copier, duplication, copiant.

darlings: chéris.

desperately: de manière désespérée, de façon désespérée, désespérément.

dresses: robes.

earning: gagnant.

locked: bloqué, fermé.

manage: administrer, diriger,

administrer, administrez, administrons, administrent, administres, gérer, dirige, dirigeant, dirigeons.

necessaries: articles d'usage.

noticed: remarqué.

payment: paiement, versement, règlement, acquittement, paye, remboursement.

penny: sou.

pleasure: plaisir, jouissance.

quarterly: trimestriel,

trimestriellement.

responsible: responsable, correspondant.

scrape: gratter, racler, effacer en grattant.

shabbily: de manière mesquine, de façon mesquine.

whenever: chaque fois que, toutes les fois que.

winter: hiver, hiverner.

writing: écrivant, écriture, écrit, inscription.

used to sit here and imagine that a rich old gentleman had **fallen** in love with me--

MRS. LINDE.

What! Who was it?

NORA.

Be quiet!--that he had died; and that when his will was **opened** it **contained**, **written** in big **letters**, the **instruction**: "The lovely Mrs. Nora Helmer is to have all I **possess** paid over to her at once in cash."

MRS. LINDE.

But, my dear Nora--who could the man be?

NORA.

Good **gracious**, can't you understand? There was no old gentleman at all; it was only something that I used to sit here and imagine, when I couldn't think of any way of **procuring** money. But it's all the same now; the **tiresome** old person can **stay** where he is, as far as I am **concerned**; I don't care about him or his will either, for I am free from care now. [Jumps up.] My goodness, it's delightful to think of, Christine! Free from care! To be able to be free from care, quite free from care; to be able to play and **romp** with the children; to be able to keep the house **beautifully** and have everything just as Torvald likes it! And, think of it, soon the **spring** will come and the big **blue sky**! Perhaps we **shall** be able to take a little trip--perhaps I shall see the **sea** again! Oh, it's a wonderful thing to be alive and be happy. [A bell is **heard** in the hall.]

MRS. LINDE

[rising] There is the bell; perhaps I had better go.

NORA.

No, don't go; no one will come in here; it is sure to be for Torvald.

SERVANT

[at the hall door] Excuse me, ma'am--there is a gentleman to see the **master**, and as the doctor is with him--

French

beautifully: de manière belle, de façon belle.

blue: bleu, azur.

concerned: concerné, intéressé.

contained: contenu, continrent, continnes, contins, contint, contintes, renfermâmes, renfermèrent,

renfermé, renfermas, renfermai.

fallen: tombé, déchu, abattu, chu.

gracious: gracieux.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

heard: entendîmes, entendîtes,

entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.

instruction: instruction, enseignement.

letters: lettres.

master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal, maîtriser.

opened: ouvrites, ouvrit, ouvîmes, ouvris, ouvrirent, ouvert.

possess: posséder, possède, possèdes, possédons, possèdent, possédez.

procuring: procurant.

romp: batifoler, folâtrer.

sea: mer, marin.

servant: serviteur, domestique, servante.

sky: ciel, le ciel.

spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de.

stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.

tiresome: ennuyeux, fatigant.

written: écrit.

NORA.

Who is it?

KROGSTAD.

[at the door] It is I, Mrs. Helmer. [Mrs. LINDE **starts, trembles,** and **turns** to the window.]

NORA.

[takes a **step** towards him, and **speaks** in a **strained, low** voice] You? What is it? What do you want to see my **husband** about?

KROGSTAD.

Bank business--in a way. I have a small **post** in the Bank, and I **hear** your husband is to be our **chief** now--

NORA.

Then it is--

KROGSTAD.

Nothing but **dry** business matters, Mrs. Helmer; **absolutely** nothing else.

NORA.

Be so good as to go into the study, then. [She **bows indifferently** to him and shuts the door into the **hall**; then **comes** back and **makes** up the **fire** in the stove.]

MRS. LINDE.

Nora--who was that man?

NORA.

A **lawyer**, of the name of Krogstad.

MRS. LINDE.

Then it really was he.

NORA.

Do you know the man?

MRS. LINDE.

I used to--many years ago. At one time he was a solicitor's **clerk** in our **town**.

French

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.

bows: épaulure, boucles, courbures.

chief: chef, principal, dominant.

clerk: commis, greffier.

comes: vient.

dry: sec, sécher, sèche.

fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

husband: mari, époux.

indifferently: de manière indifférente, de façon indifférente, indifféremment.

lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.

low: bas, dépression, abject, basse, lâche.

makes: fait, rend.

post: poste, poteau, pieu, emploi, afficher, fonction, courrier, coller, office, agglutiner, place.

speaks: parle.

starts: démarre.

step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied.

strained: tendu.

town: ville, cité, localité.

trembles: tremble.

turns: tourne, change, retourne, dévie.

NORA.

Yes, he was.

MRS. LINDE.

He is **greatly altered**.

NORA.

He made a very **unhappy** marriage.

MRS. LINDE.

He is a **widower** now, isn't he?

NORA.

With several children. There now, it is **burning** up. Shuts the door of the **stove** and **moves** the rocking-chair aside.]

MRS. LINDE.

They say he **carries** on **various** kinds of business.

NORA.

Really! Perhaps he does; I don't know anything about it. But don't let us think of business; it is so **tiresome**.

RANK.

[comes out of HELMER'S study. Before he shuts the door he **calls** to him] No, my dear **fellow**, I won't **disturb** you; I would rather go in to your wife for a little while. [Shuts the door and **sees** Mrs. LINDE.] I **beg** your **pardon**; I am **afraid** I am **disturbing** you too.

NORA.

No, not at all. [**Introducing** him] Doctor Rank, Mrs. Linde.

RANK.

I have often heard Mrs. Linde's name **mentioned** here. I think I **passed** you on the **stairs** when I arrived, Mrs. Linde?

MRS. LINDE.

Yes, I go up very **slowly**; I can't manage stairs well.

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

altered: altéré, altéras, altérâtes, altérèrent, altéra, altérai, altérâmes.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

burning: brûlant, combustion, cuisson, brûlure.

calls: appelle.

carries: porte, transporte.

disturb: déranger, dérange, dérangez,

dérangeons, dérangeant, déranges, gêner, gêmons, gênez, gênes, gênent.
disturbing: dérangeant, gênant.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

greatly: de façon grande, de manière grande.

introducing: présentant, introduisant.

mentioned: mentionné.

moves: émeut, meut, mouve, remue.

pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.

passed: passé.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.
sees: voit, scie.

slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente.

stairs: escalier, escaliers.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

tiresome: ennuyeux, fatigant.

unhappy: malheureux, mécontent.

various: divers, différents, varié.

widower: veuf.

RANK.

Ah! some **slight internal weakness**?

MRS. LINDE.

No, the fact is I have been **overworking** myself.

RANK.

Nothing more than that? Then I **suppose** you have come to **town** to **amuse yourself** with our entertainments?

MRS. LINDE.

I have come to look for work.

RANK.

Is that a good **cure** for overwork?

MRS. LINDE.

One must **live**, Doctor Rank.

RANK.

Yes, the general **opinion** seems to be that it is necessary.

NORA.

Look here, Doctor Rank--you know you want to live.

RANK.

Certainly. However **wretched** I may feel, I want to **prolong** the **agony** as long as possible. All my patients are like that. And so are those who are **morally diseased**; one of them, and a **bad** case too, is at this very moment with Helmer--

MRS. LINDE

[sadly] Ah!

NORA.

Whom do you mean?

RANK.

A **lawyer** of the name of Krogstad, a **fellow** you don't know at all. He suffers

French

agony: agonie, angoisse, abois.

amuse: amuser, amusent, amusons, amusez, amuse, amuses.

bad: mauvais, méchant, mal.

cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter.

diseased: malade.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

internal: interne, intérieur.

lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.

live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons.

morally: moralement, de manière morale, de façon morale.

opinion: avis, opinion, vœu.

overwork: surmenage.

overworking: surmener.

prolong: prolonger, prolonge, prolonges, prolongent, prolongez,

prolongeons.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

slight: léger, affront, insignifiant.

suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.

town: ville, cité, localité.

weakness: faiblesse, débilité, impuissance, mollesse.

wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.

yourself: vous.

from a diseased **moral character**, Mrs. Helmer; but even he began talking of its being **highly** important that he should live.

NORA.

Did he? What did he want to **speak** to Torvald about?

RANK.

I have no idea; I only heard that it was something about the Bank.

NORA.

I didn't know this--what's his name--Krogstad had anything to do with the Bank.

RANK.

Yes, he has some sort of appointment there. [To Mrs. LINDE.] I don't know whether you find also in your part of the world that there are certain people who go **zealously snuffing** about to **smell** out moral **corruption**, and, as soon as they have found some, put the person concerned into some **lucrative** position where they can keep their **eye** on him. Healthy natures are left out in the cold.

MRS. LINDE.

Still I think the sick are those who most need taking care of.

RANK.

[shrugging his **shoulders**] Yes, there you are. That is the **sentiment** that is **turning** Society into a sick-house.

[NORA, who has been **absorbed** in her thoughts, **breaks** out into **smothered laughter** and claps her hands.]

RANK.

Why do you laugh at that? Have you any **notion** what Society really is?

NORA.

What do I care about tiresome Society? I am laughing at something quite different, something **extremely amusing**. Tell me, Doctor Rank, are all the people who are **employed** in the Bank **dependent** on Torvald now?

French

absorbed: absorbé, absorba, absorbâmes, absorbèrent, absorbai, absorbas, absorbâtes.
amusing: amusant, drôle, plaisant.
breaks: brise, casse, rompt.
character: caractère, personnage, signe, nature, témoignage, tempérament.
corruption: corruption.
dependent: dépendant, personne à charge, subordonné, charge de famille.

employed: employé.
extremely: extrêmement, de manière extrême, de façon extrême.
eye: oeil, oeillet, anneau, trou, chas.
highly: de façon haute, de manière haute, fortement, hautement, extrêmement.
laughter: rire.
lucrative: lucratif.
moral: moral, morale.
notion: notion, idée.
sentiment: sentiment.

shoulders: épaules.
smell: odeur, sentir, odorat, flairer, embaumer, exhaler un odeur.
smothered: étouffé.
snuffing: effleurage.
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.
turning: tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.
zealously: de manière zélé, de façon zélée.

RANK.

Is that what you find so **extremely amusing**?

NORA.

[smiling and **humming**] That's my **affair**! [Walking about the room.] It's **perfectly glorious** to think that we have--that Torvald has so much power over so many people. [Takes the **packet** from her pocket.] Doctor Rank, what do you say to a **macaroon**?

RANK.

What, macaroons? I thought they were **forbidden** here.

NORA.

Yes, but these are some Christine gave me.

MRS. LINDE.

What! I!--

NORA.

Oh, well, don't be **alarmed**! You couldn't know that Torvald had forbidden them. I must tell you that he is **afraid** they will **spoil** my **teeth**. But, bah!--once in a way--That's so, isn't it, Doctor Rank? By your **leave**! [Puts a macaroon into his mouth.] You must have one too, Christine. And I shall have one, just a little one--or at most two. [Walking about.] I am **tremendously happy**. There is just one thing in the world now that I should **dearly** love to do.

RANK.

Well, what is that?

NORA.

It's something I should dearly love to say, if Torvald could **hear** me.

RANK.

Well, why can't you say it?

NORA.

No, I daren't; it's so **shocking**.

French

affair: affaire, chose, cas.

afraid: timide, peureux, effrayé.

alarmed: alarmé.

amusing: amusant, drôle, plaisant.

dearly: de manière chère, de façon chère.

extremely: extrêmement, de manière extrême, de façon extrême.

forbidden: interdit, défendu, interdite.

glorious: glorieux, fameux.

happy: heureux, joyeux, content.

hear: entendre, entendent, entends,

entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

humming: vrombissement, bourdonnement.

leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser.

macaroon: macaron.

mrs: madame.

packet: paquet.

perfectly: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite.

puts: met.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

shocking: choquant.

spoil: abîmer, gâter, gâcher, détériorer, déblais.

takes: prend.

teeth: dents, denture.

tremendously: de manière énorme, de façon énorme.

walking: marchant, marche, promenade.

MRS. LINDE.

Shocking?

RANK.

Well, I should not **advise** you to say it. Still, with us you might. **What** is it you would so much like to say if Torvald could **hear** you?

NORA.

I should just love to say--Well, I'm **darned!**

RANK.

Are you **mad**?

MRS. LINDE.

Nora, **dear**--!

RANK.

Say it, here he is!

NORA.

[hiding the **packet**] **Hush!** Hush! Hush! [HELMER **comes** out of his room, with his **coat** over his **arm** and his hat in his hand.]

NORA.

Well, Torvald dear, have you got **rid** of him?

HELMER.

Yes, he has just **gone**.

NORA.

Let me **introduce** you--this is Christine, who has come to **town**.

HELMER.

Christine--? **Excuse** me, but I don't know--

NORA.

Mrs. Linde, dear; Christine Linde.

HELMER.

Of course. A school **friend** of my wife's, I **presume**?

French

advise: conseiller, recommander.

arm: bras, armer, accouder, branche, accotoir, arme.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

comes: vient.

darned: damné, maudit.

dear: cher, coûteux.

excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.

friend: ami, amie, copain, copine,

camarade.

gone: allé, parti, allés.

hat: chapeau.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

hush: faire taire, silence.

introduce: introduire, présenter, présentons, présentez, présentes, présentent, introduis, présente, introduisez, introduisent, introduisons.

mad: fou, agité, aberrant, enragé.

packet: paquet.

presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présumant, supposer.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai.

town: ville, cité, localité.

MRS. LINDE.

Yes, we have known each other since then.

NORA.

And just think, she has taken a long **journey** in order to see you.

HELMER.

What do you mean? Mrs. Linde. No, really, I--

NORA.

Christine is **tremendously clever** at book-keeping, and she is **frightfully anxious** to work under some clever man, so as to **perfect** herself--

HELMER.

Very **sensible**, Mrs. Linde.

NORA.

And when she heard you had been **appointed manager** of the Bank--the news was telegraphed, you know--she **travelled** here as **quick** as she could. Torvald, I am sure you will be able to do something for Christine, for my **sake**, won't you?

HELMER.

Well, it is not **altogether impossible**. I **presume** you are a **widow**, Mrs. Linde?

MRS. LINDE.

Yes.

HELMER.

And have had some experience of book-keeping?

MRS. LINDE.

Yes, a **fair amount**.

HELMER.

Ah! well, it's very likely I may be able to find something for you--

NORA.

[clapping her hands] What did I tell you? What did I tell you?

French

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

amount: montant, somme, quantité, nombre, total.

anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.

appointed: nomma, nommèrent, nommâtes, nommas, nommâmes, nommai, nommé.

clever: habile, adroit, astucieux, malin, rusé, intelligent, artificieux.

fair: foire, juste, kermesse, blond,

marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.

frightfully: de manière effroyable, de façon effroyable.

impossible: impossible.

journey: voyage, trajet, parcours, périple.

manager: directeur, gérant, gestionnaire, administrateur, cadre, exploitant, manager, dirigeant, gérante.

perfect: parfait, achevé, accompli.

presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présument, supposer.

quick: rapide, prompt, vite.

sake: saké.

sensible: raisonnable, prudent, sensé.

travelled: voyagé.

tremendously: de manière énorme, de façon énorme.

widow: veuve.

HELMER.

You have just come at a **fortunate** moment, Mrs. Linde.

MRS. LINDE.

How am I to **thank** you?

HELMER.

There is no need. [**Puts** on his **coat**.] But today you must **excuse** me--

RANK.

Wait a **minute**; I will come with you. [**Brings** his **fur** coat from the hall and **warms** it at the fire.]

NORA.

Don't be long away, Torvald **dear**.

HELMER.

About an **hour**, not more.

NORA.

Are you going too, Christine?

MRS. LINDE

[putting on her **cloak**] Yes, I must go and look for a room.

HELMER.

Oh, well then, we can **walk** down the **street** together.

NORA.

[helping her] What a **pity** it is we are so **short** of **space** here; I am **afraid** it is impossible for us--

MRS. LINDE.

Please don't think of it! **Goodbye**, Nora dear, and many **thanks**.

NORA.

Goodbye for the **present**. Of course you will come back this evening. And you too, Dr. **Rank**. What do you say? If you are well enough? Oh, you must be! **Wrap** yourself up well. [They go to the door all **talking** together. Children's voices are heard on the staircase.]

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

brings: apporte, amène.

cloak: manteau.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

dear: cher, coûteux.

excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.

fortunate: heureux, chanceux.

fur: fourrure, pelage, peau, poil d'animal, tartre.

goodbye: au revoir, adieu.

hour: heure.

minute: minute.

pity: pitié, plaindre, compassion, compatir, apitoiement, avoir pitié, mal, s'apitoyer.

present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don.

puts: met.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

short: court.

space: espace, espacer.

street: rue.

talking: parlant, bavardage.

thank: remercier, remercies, remercie, remerciez, remerciens, remercient.

thanks: remercie, merci, remerciement.

walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener.

warms: chauffe.

wrap: envelopper, emballer, enveloppe.

NORA.

There they are! There they are! [She **runs** to open the door. The NURSE comes in with the children.] Come in! Come in! [Stoops and **kisses** them.] Oh, you sweet **blessings!** Look at them, Christine! Aren't they darlings?

RANK.

Don't let us stand here in the draught.

HELMER.

Come along, Mrs. Linde; the place will only be **bearable** for a mother now!

[RANK, HELMER, and Mrs. LINDE go **downstairs**. The NURSE comes forward with the children; NORA shuts the hall door.]

NORA.

How fresh and well you look! Such red **cheeks** like **apples** and roses. [The children all talk at once while she speaks to them.] Have you had great fun? That's splendid! What, you **pulled** both Emmy and **Bob** along on the **sledge**? --both at once?--that was good. You are a clever boy, Ivar. Let me take her for a little, Anne. My sweet little baby doll! [Takes the baby from the MAID and **dances** it up and down.] Yes, yes, mother will dance with Bob too. What! Have you been snowballing? I wish I had been there too! No, no, I will take their things off, Anne; please let me do it, it is such fun. Go in now, you look half **frozen**. There is some hot **coffee** for you on the stove.

[The NURSE goes into the room on the left. NORA takes off the children's things and **throws** them about, while they all talk to her at once.]

NORA.

Really! Did a big dog run after you? But it didn't bite you? No, **dogs** don't bite nice little **dolly** children. You mustn't look at the parcels, Ivar. What are they? Ah, I daresay you would like to know. No, no--it's something **nasty!** Come, let us have a game! What shall we play at? **Hide** and Seek? Yes, we'll play Hide and Seek. Bob shall hide first. Must I hide? Very well, I'll hide first. [She and the children laugh and **shout**, and romp in and out of the room; at last NORA **hides** under the table, the children **rush** in and out for her, but do

French

apples: pommes.

bearable: supportable.

blessings: bénédictions.

bob: disque de feutre, viande de veau immature, outil à polir, pelote de vers, faire le bouchon, fondant, masse principale.

cheeks: joues.

coffee: café.

dance: danse, danser, bal.

dogs: griffes médianes, griffes de serrage.

dolly: diabolo, poupée, support à roulettes, chariot, plateforme mobile, mandrin, locomotive de manœuvre, châssis roulant, ferret à mors en terre.

downstairs: dessous, en bas.

frozen: gelé, congelé, gelées.

hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure,

s'abriter, dissimuler, pelage.

hides: cache, masque.

kisses: baise, baisers, bisous.

nasty: méchant, vilain, désagréable,

dégoûtant, affreux, épouvantable, perfide, horrible, mauvais, sale, abject.

pulled: tirai, tirâmes, tiras, tirèrent, tirâtes, tira, tiré.

runs: court, coule, pistes, runs.

rush: jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte.

shout: crier, cri, pousser des cris.

sledge: traîneau, luge.

throws: jette.

not see her; they hear her smothered laughter, run to the table, **lift** up the **cloth** and find her. **Shouts** of laughter. She **crawls forward** and **pretends** to **frighten** them. **Fresh** laughter. **Meanwhile** there has been a **knock** at the hall door, but **none** of them has noticed it. The door is half opened, and KROGSTAD **appears**, **lie waits** a little; the **game** goes on.]

KROGSTAD.

Excuse me, Mrs. Helmer.

NORA.

[with a **stifled cry**, turns round and gets up on to her **knees**] Ah! what do you want?

KROGSTAD.

Excuse me, the outer door was **ajar**; I suppose **someone forgot** to shut it.

NORA.

[rising] My husband is out, Mr. Krogstad.

KROGSTAD.

I know that.

NORA.

What do you want here, then?

KROGSTAD.

A **word** with you.

NORA.

With me?--[To the children, gently.] Go in to nurse. What? No, the **strange** man won't do mother any **harm**. When he has gone we will have another game. [She takes the children into the room on the left, and shuts the door after them.] You want to speak to me?

KROGSTAD.

Yes, I do.

NORA.

Today? It is not the first of the month yet.

French

ajar: entrouvert.

appears: apparaît.

cloth: tissu, étoffe, toile, linge, chiffon.

crawls: rampe.

cry: pleurer, cri, crier, vagir.

forgot: oublîâtes, oubliais, oubliai, oublîèrent, oublîâmes, oublia.

forward: en avant, avancer, avant.

fresh: frais.

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons,

redoutes, redoutent.

game: jeu, gibier, partie, match.

harm: nuire, préjudice, mal, tort, endommager.

knees: genoux.

knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.

lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.

lift: ascenseur, lever, soulever, élever, portance, se soulever, sustentation.

meanwhile: dans l'intervalle, en

attendant, pendant ce temps.

none: aucun, personne, nul.

pretends: feint, prétexte, prétend.

shouts: crie.

someone: quelqu'un, un.

stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes.

strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

waits: attend.

word: mot, parole, promesse.

KROGSTAD.

No, it is Christmas Eve, and it will **depend** on **yourself** what sort of a Christmas you will spend.

NORA.

What do you mean? Today it is **absolutely impossible** for me--

KROGSTAD.

We won't **talk** about that until later on. This is something different. I **presume** you can give me a moment?

NORA.

Yes--yes, I can--although--

KROGSTAD.

Good. I was in Olsen's Restaurant and saw your **husband** going down the street--

NORA.

Yes?

KROGSTAD.

With a **lady**.

NORA.

What then?

KROGSTAD.

May I make so **bold** as to **ask** if it was a Mrs. Linde?

NORA.

It was.

KROGSTAD.

Just **arrived in town**?

NORA.

Yes, today.

KROGSTAD.

She is a great **friend** of yours, isn't she?

French

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.

arrived: arrivé, arrivés, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées.

ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.

bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.

depend: dépendre, dépendent, dépendons, dépends, dépendez.

friend: ami, amie, copain, copine, camarade.

husband: mari, époux.

impossible: impossible.

lady: dame, madame, demoiselle noble.

presume: présumer, présume, présumes, présumez, présumons, présument, supposer.

talk: parler, parles, parle, parlez,

parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.

town: ville, cité, localité.

yours: votre.

yourself: vous.

NORA.

She is. But I don't see--

KROGSTAD.

I knew her too, once upon a time.

NORA.

I am **aware** of that.

KROGSTAD.

Are you? So you know all about it; I thought as much. Then I can ask you, without **beating** about the bush--is Mrs. Linde to have an **appointment** in the Bank?

NORA.

What right have you to question me, Mr. Krogstad?--You, one of my husband's **subordinates**! But since you ask, you shall know. Yes, Mrs. Linde is to have an appointment. And it was I who pleaded her **cause**, Mr. Krogstad, let me tell you that.

KROGSTAD.

I was right in what I thought, then.

NORA.

[walking up and down the **stage**] Sometimes one has a **tiny** little **bit** of **influence**, I should **hope**. Because one is a woman, it does not **necessarily follow** that--. When **anyone** is in a subordinate position, Mr. Krogstad, they should really be **careful** to **avoid offending** anyone who--who--

KROGSTAD.

Who has influence?

NORA.

Exactly.

KROGSTAD.

[changing his **tone**] Mrs. Helmer, you will be so good as to use your influence on my **behalf**.

French

anyone: n'importe qui.

appointment: nomination, rencontre.

avoid: éviter, évites, évite, évitent, évitons, évitez, parer, esquiver, s'abstenir de, esquives, esquivons.

aware: conscient, averti.

beating: battement, bantage, battant.

behalf: part.

bit: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit.

careful: prudent, soigneux, attentif.

cause: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif.

follow: suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon.

hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.

influence: influence, influencer, influencer, empire, influent.

necessarily: de manière nécessaire, de

façon nécessaire, forcément, nécessairement.

offending: offensant, insultant.

stage: étape, phase, stade, scène, tenue, station, étage, gare, mettre en scène, niveau, estrade.

subordinate: subordonné, inférieur, subalterne, subordonner.

tiny: minuscule.

tone: ton, tonalité, tonicité, timbre.

NORA.

What? What do you mean?

KROGSTAD.

You will be so kind as to see that I am **allowed** to keep my **subordinate** position in the Bank.

NORA.

What do you mean by that? Who **proposes** to take your post away from you?

KROGSTAD.

Oh, there is no **necessity** to keep up the **pretence** of **ignorance**. I can quite understand that your friend is not very anxious to **expose** herself to the **chance** of **rubbing** shoulders with me; and I quite understand, too, **whom** I have to thank for being **turned off**.

NORA.

But I **assure** you--

KROGSTAD.

Very likely; but, to come to the point, the time has come when I should **advise** you to use your influence to **prevent** that.

NORA.

But, Mr. Krogstad, I have no influence.

KROGSTAD.

Haven't you? I thought you said yourself just now--

NORA.

Naturally I did not mean you to put that **construction** on it. I! What should make you think I have any influence of that kind with my husband?

KROGSTAD.

Oh, I have known your husband from our **student** days. I don't suppose he is any more **unassailable** than other **husbands**.

NORA.

If you speak **slightingly** of my husband, I shall turn you out of the house.

French

advise: conseiller, recommander.

allowed: permit, permîtes, permirent, permîmes, permis.

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

chance: hasard, chance, accidentel, occasion.

construction: construction, composition.

expose: exposer, expose, exposes,

exposez, exposent, exposons.

husbands: maris.

ignorance: ignorance.

necessity: nécessité, besoin.

pretence: prétexte, simulacre.

prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.

proposes: propose.

rubbing: frottement, frottage.

slightingly: de façon de dédaigne.

student: étudiant, élève.

subordinate: subordonné, inférieur, subalterne, subordonner.

turn: tourner,ournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes.

turned: tournâtes, tournas, tourna, tournai, tournèrent, tournâmes, tourné, retournèrent, retourné, retournâtes, retournas.

unassailable: inattaquable.

whom: qui.

KROGSTAD.

You are **bold**, Mrs. Helmer.

NORA.

I am not afraid of you any longer. As soon as the New Year comes, I shall in a very short time be free of the whole thing.

KROGSTAD.

[controlling himself] Listen to me, Mrs. Helmer. If necessary] I am **prepared** to **fight** for my small post in the Bank as if I were **fighting** for my life.

NORA.

So it seems.

KROGSTAD.

It is not only for the sake of the money; **indeed**, that **weighs** least with me in the **matter**. There is another reason-- well, I may as well tell you. My position is this. I daresay you know, like **everybody** else, that once, many years ago, I was **guilty** of an **indiscretion**.

NORA.

I think I have heard something of the kind.

KROGSTAD.

The matter never came into court; but every way seemed to be **closed** to me after that. So I took to the business that you know of. I had to do something; and, **honestly**, I don't think I've been one of the worst. But now I must **cut** myself free from all that. My **sons** are **growing** up; for their sake I must try and win back as much **respect** as I can in the town. This post in the Bank was like the first step up for me--and now your husband is going to **kick** me **downstairs** again into the **mud**.

NORA.

But you must believe me, Mr. Krogstad; it is not in my power to help you at all.

KROGSTAD.

Then it is because you haven't the will; but I have means to **compel** you.

French

bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.

closed: fermé, fermèrent, fermai, ferma, fermâmes, fermas, fermâtes, clos.

compel: obliger, oblige, obliges, obligeons, obligent, obligez, imposer, contraindre, astreindre.

cut: couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction.

downstairs: dessous, en bas.

everybody: tout le monde, chacun.

fight: combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter.

fighting: combattant, combat.

growing: croissant, grandissant.

guilty: coupable.

honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête.

indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire.

indiscretion: indiscretion.

kick: coup de pied, donner un coup de pied, botter, recul.

matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question.

mud: boue, vase, bourbe, limon.

prepared: préparâtes, prépara, préparerai, préparas, préparèrent, préparâmes, préparé, apprêtés, apprêtâtes, apprêté, apprêtâmes.

respect: respect, respecter.

sons: fils.

weighs: pèse.

NORA.

You don't mean that you **will** tell my husband that I **owe** you money?

KROGSTAD.

Hm!--suppose I were to tell him?

NORA.

It would be **perfectly infamous** of you. [Sobbing.] To think of his **learning** my **secret**, which has been my **joy** and **pride**, in such an **ugly, clumsy** way-- that he should learn it from you! And it would put me in a **horribly disagreeable** position--

KROGSTAD.

Only disagreeable?

NORA.

[impetuously] Well, do it, then!--and it will be the **worse** for you. My husband will see for himself what a **blackguard** you are, and you certainly won't keep your post then.

KROGSTAD.

I asked you if it was only a disagreeable **scene** at home that you were **afraid** of?

NORA.

If my husband does get to know of it, of course he will at once pay you what is still **owing**, and we shall have nothing more to do with you.

KROGSTAD.

[coming a **step** nearer] Listen to me, Mrs. Helmer. Either you have a very bad **memory** or you know very little of business. I shall be **obliged** to **remind** you of a few details.

NORA.

What do you mean?

KROGSTAD.

When your husband was ill, you came to me to **borrow** two hundred and fifty pounds.

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

blackguard: canaille.

borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue.

clumsy: maladroit, gauche, empoté, malhabile.

disagreeable: désagréable.

horribly: de manière affreuse, de façon affreuse.

ill: malade, malsain, mal.

infamous: infâme.

joy: joie, allégresse.

learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir.

memory: mémoire, souvenir.

obliged: obligéates, obliges, obligea, obligéames, obligèrent, obligelai, obligé.

owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette.

owing: devais, dû.

perfectly: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite.

pride: fierté, orgueil.

remind: rappeler, rappelles, rappelons, rappelle, appelez, rappellent.

scene: scène, lieu.

secret: secret, arcane.

step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marche-pied.

ugly: laid, vilain, moche, mauvais.

worse: pire, plus mauvais.

NORA.

I didn't know anyone else to go to.

KROGSTAD.

I **promised** to get you that amount--

NORA.

Yes, and you did so.

KROGSTAD.

I promised to get you that amount, on certain **conditions**. Your mind was so taken up with your husband's illness, and you were so anxious to get the money for your journey, that you **seem** to have paid no **attention** to the conditions of our **bargain**. Therefore it will not be **amiss** if I remind you of them. Now, I promised to get the money on the **security** of a **bond** which I drew up.

NORA.

Yes, and which I **signed**.

KROGSTAD.

Good. But **below** your **signature** there were a **few lines constituting** your father a **surety** for the money; those lines your father should have signed.

NORA.

Should? He did sign them.

KROGSTAD.

I had left the **date blank**; that is to say, your father should himself have **inserted** the date on which he signed the paper. Do you remember that?

NORA.

Yes, I think I remember--

KROGSTAD.

Then I gave you the bond to **send** by post to your father. Is that not so?

NORA.

Yes.

French

amiss: de travers.

attention: attention.

bargain: marchandier, négocier, bonne affaire, affaire, occasion, marché.

below: sous, dessous, en bas.

blank: blanc, vide, formulaire, espace, ébauche, vierge, lopin, flan.

bond: lien, obligation, liaison, collar, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement.

conditions: conditionne.

constituting: constituant.

date: date, datte, dater, rencontre.

few: peu, peu de.

inserted: inséré, encarté.

lines: traits, lignes.

promised: promîtes, promîmes, promit, promirent, promis.

security: sécurité, garantie, sûreté, gage, titre.

seem: sembler, semblez, semblons, semblent, semble, sembles, paraître, paraissent, paraissions, paraissent, parais.

send: envoyer, envoies, envoie,

envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.

sign: signe, signer, signal, écriteau, augure, panneau, preuve, enseigne, témoignage, indication, panneau de signalisation.

signature: signature.

signed: signé.

surety: caution, cautionnement, garant.

KROGSTAD.

And you **naturally** did so at once, because five or six days **afterwards** you **brought** me the **bond** with your father's **signature**. And then I gave you the money.

NORA.

Well, haven't I been **paying** it off **regularly**?

KROGSTAD.

Fairly so, yes. But--to come back to the matter in hand--that must have been a very **trying** time for you, Mrs. Helmer?

NORA.

It was, indeed.

KROGSTAD.

Your father was very **ill**, wasn't he?

NORA.

He was very **near** his end.

KROGSTAD.

And died soon afterwards?

NORA.

Yes.

KROGSTAD.

Tell me, Mrs. Helmer, can you by any chance remember what day your father died?--on what day of the month, I mean.

NORA.

Papa died on the 29th of September.

KROGSTAD.

That is **correct**; I have **ascertained** it for myself. And, as that is so, there is a **discrepancy** [taking a paper from his **pocket**] which I cannot **account** for.

NORA.

What discrepancy? I don't know--

French

account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que.

afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard.

ascertained: constata, constatèrent, constaté, constatâtes, constatas, constatai, constatâmes.

bond: lien, obligation, liaison, coller, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement.

brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.

correct: corriger, rectifier, correct, juste, exact, redresser.

discrepancy: écart, contradiction, divergence, différence, désaccord, anomalie.

ill: malade, malsain, mal.

naturally: naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.

near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à.

paying: payant.

pocket: poche, empocher, case.

regularly: régulièrement, souvent, fréquemment, beaucoup, de manière régulière, de façon régulière.

signature: signature.

trying: essayant.

KROGSTAD.

The **discrepancy consists**, Mrs. Helmer, in the fact that your father **signed** this **bond** three days after his death.

NORA.

What do you mean? I don't understand--

KROGSTAD.

Your father died on the 29th of September. But, look here; your father has **dated** his **signature** the 2nd of October. It is a discrepancy, isn't it? [NORA is silent.] Can you **explain** it to me? [NORA is **still** silent.] It is a **remarkable** thing, too, that the words "2nd of October," as well as the year, are not written in your father's **handwriting** but in one that I think I know. Well, of course it can be **explained**; your father may have **forgotten** to date his signature, and someone else may have dated it **haphazard** before they knew of his death. There is no **harm** in that. It all **depends** on the signature of the name; and that is **genuine**, I suppose, Mrs. Helmer? It was your father himself who signed his name here?

NORA.

[after a short **pause**, **throws** her head up and looks **defiantly** at him] No, it was not. It was I that **wrote** **papa's** name.

KROGSTAD.

Are you aware that is a dangerous **confession**?

NORA.

In what way? You shall have your money soon.

KROGSTAD.

Let me ask you a question; why did you not send the paper to your father?

NORA.

It was impossible; papa was so ill. If I had asked him for his signature, I should have had to tell him what the money was to be used for; and when he was so ill himself I couldn't tell him that my husband's life was in danger--it was impossible.

French

bond: lien, obligation, liaison, collar, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement.

confession: confession, aveu.

consists: consiste.

dated: daté.

defiantly: en dépit de, de manière provocante, de façon provocante.

depends: dépend.

discrepancy: écart, contradiction, divergence, différence, désaccord, anomalie.

explain: expliquer, explication, explications, expliquer, expliquer, expliquer, expliquer, développer.

explained: expliquâtes, expliquas, expliqua, expliquâmes, expliquai, expliqué, expliquèrent.

forgotten: oublié.

genuine: véritable, authentique, franc, sincère.

handwriting: écriture.

haphazard: au petit bonheur, au hasard.

harm: nuire, préjudice, mal, tort, endommager.

ill: malade, malsain, mal.

papa: papa.

pause: pause, repos, trêve.

remarkable: remarquable, saillant, insigne.

signature: signature.

signed: signé.

throws: jette.

wrote: écrivîtes, écrivis, écrivit, écrivirent, écrivîmes.

KROGSTAD.

It would have been better for you if you had given up your trip abroad.

NORA.

No, that was impossible. That trip was to save my husband's life; I couldn't give that up.

KROGSTAD.

But did it never **occur** to you that you were **committing a fraud** on me?

NORA.

I couldn't take that into account; I didn't **trouble** myself about you at all. I couldn't **bear** you, because you put so many **heartless** difficulties in my way, although you knew what a dangerous condition my husband was in.

KROGSTAD.

Mrs. Helmer, you **evidently** do not **realise** clearly what it is that you have been guilty of. But I can **assure** you that my one **false** step, which lost me all my **reputation**, was nothing more or nothing worse than what you have done.

NORA.

You? Do you ask me to believe that you were **brave** enough to run a **risk** to save your wife's life?

KROGSTAD.

The law cares nothing about **motives**.

NORA.

Then it must be a very **foolish** law.

KROGSTAD.

Foolish or not, it is the law by which you will be **judged**, if I produce this paper in court.

NORA.

I don't believe it. Is a **daughter** not to be allowed to **spare** her **dying** father anxiety and care? Is a wife not to be allowed to save her husband's life? I don't know much about law; but I am certain that there must be laws

French

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.
bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.
brave: courageux, vaillant, brave.
committing: commettant.
daughter: fille, la fille.
dying: mourant, décédant.
evidently: évidemment, de manière

évidente, de façon évidente.
false: faux, perfide, feint.
foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.
fraud: fraude, escroquerie, tromperie, dol, imposture, filouterie.
heartless: sans coeur.
judged: jugé.
motives: motifs.
occur: arriver, arrivent, arrivons, arrives, arrive, arrivez, avoir lieu, intervenir, survenir, survenez,

survenons.
realise: comprendre.
reputation: réputation.
risk: risque, aléa, risquer, aventurer, péril, oser, risquez.
spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange.
trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté, trouble, ennui.

permitting such things as that. Have you no knowledge of such laws--you who are a **lawyer**? You must be a very poor lawyer, Mr. Krogstad.

KROGSTAD.

Maybe. But matters of business--such business as you and I have had together--do you think I don't understand that? Very well. Do as you please. But let me tell you this--if I **lose** my position a second time, you shall lose yours with me. [He **bows**, and goes out through the hall.]

NORA.

[appears **buried** in thought for a short time, then tosses her head] Nonsense! Trying to **frighten** me like that!--I am not so silly as he **thinks**. [**Begins** to busy herself **putting** the children's things in order.] And yet--? No, it's impossible! I did it for love's sake.

THE CHILDREN.

[in the **doorway** on the left] Mother, the **stranger** man has gone out through the **gate**.

NORA.

Yes, dears, I know. But, don't tell anyone about the stranger man. Do you hear? Not even **papa**.

CHILDREN.

No, mother; but will you come and play again?

NORA.

No, no,--not now.

CHILDREN.

But, mother, you promised us.

NORA.

Yes, but I can't now. Run away in; I have such a lot to do. Run away in, my sweet little **darlings**. [She gets them into the room by **degrees** and shuts the door on them; then **sits** down on the **sofa**, takes up a piece of **needlework** and **sews** a few stitches, but soon stops.] No! [**Throws** down the work, gets up, goes to the hall door and calls out.] Helen! **bring** the Tree in. [Goes to the

French

begins: commence, débute.

bows: épaulure, boucles, courbures.

bring: apporter, apportons, apportez, apportez, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.

buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.

darlings: chéris.

degrees: degrés.

doorway: embrasure.

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutes, redoutent.

gate: porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée.

lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.

lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons.

needlework: couture.

papa: papa.

permitting: permettant.

putting: mettant.

sews: coud.

sits: couve, s'assied, assied.

sofa: canapé, sofa.

stranger: étranger, inconnu.

thinks: pense.

throws: jette.

table on the left, **opens** a **drawer**, and **stops** again.] No, no! it is quite **impossible!**

MAID.

[coming in with the Tree] Where shall I put it, ma'am?

NORA.

Here, in the **middle** of the floor.

MAID.

Shall I get you anything else?

NORA.

No, **thank** you. I have all I want. [Exit MAID.]

NORA.

[begins **dressing** the **tree**] A **candle** here-and **flowers** here-- The **horrible** man! It's all nonsense--there's nothing wrong. The tree shall be **splendid!** I will do everything I can think of to please you, Torvald!--I will sing for you, **dance** for you--[HELMER comes in with some **papers** under his arm.] Oh! are you back already?.

HELMER.

Yes. Has anyone been here?

NORA.

Here? No.

HELMER.

That is **strange**. I saw Krogstad going out of the **gate**.

NORA.

Did you? Oh yes, I **forgot**, Krogstad was here for a moment.

HELMER.

Nora, I can see from your **manner** that he has been here **begging** you to say a good word for him.

NORA.

Yes.

French

begging: mendiant, mendicité.

candle: bougie, chandelle, cierge.

dance: danse, danser, bal.

drawer: tiroir, tireur, dessinateur.

dressing: pansement, assaisonnement, habillage.

exit: sortie, issue, sortir, descendre,

donner, aboutir, instruction de sortie.

flowers: fleurs.

forgot: oubliâtes, oubliâtes, oubliâtes,

oubliaient, oubliâtes, oubliâtes.

gate: porte, vanne, grille, barrière,

portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée.

horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.

impossible: impossible.

manner: manière, façon.

middle: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central.

opens: ouvre.

papers: papiers.

sing: chanter, chante, chantes, chantent, chantez, chantons.

splendid: splendide, magnifique.

stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt.

strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

thank: remercier, remerciez, remerciez, remerciez, remerciez, remerciez.

tree: arbre, arborescence.

HELMER.

And you were to appear to do it of your own **accord**; you were to **conceal** from me the fact of his having been here; didn't he **beg** that of you too?

NORA.

Yes, Torvald, but--

HELMER.

Nora, Nora, and you would be a party to that sort of thing? To have any talk with a man like that, and give him any sort of **promise**? And to tell me a lie into the bargain?

NORA.

A lie--?

HELMER.

Didn't you tell me no one had been here? [**Shakes** his finger at her.] My little **songbird** must never do that again. A songbird must have a **clean beak** to **chirp** with--no false **notes**! [Puts his arm round her waist.] That is so, isn't it? Yes, I am sure it is. [**Lets** her go.] We will say no more about it. [Sits down by the stove.] How **warm** and **snug** it is here! [Turns over his papers.]

NORA.

[after a short pause, during which she busies herself with the Christmas Tree.] Torvald!

HELMER.

Yes.

NORA.

I am looking forward **tremendously** to the fancy-dress **ball** at the Stenborgs' the day after **tomorrow**.

HELMER.

And I am tremendously **curious** to see what you are going to surprise me with.

NORA.

It was very silly of me to want to do that.

French

accord: accord, entente, s'accorder, concordance, convention, être d'accord, accommodement, permettre, pacte, s'harmoniser.

ball: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette.

beak: bec.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendiant, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

chirp: gazouiller, pépier, chanter,

gazouillis.

clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifient, nettoyez, nettoyons.

conceal: cacher, cachons, cachez, cachent, caches, cache, dissimuler, dissimulons, dissimulez, dissimule, dissimulent.

curious: curieux, intéressant, singulier.

lets: laisse.

notes: notes, annote.

promise: promettre, promets,

promettent, promettez, promettons, assurer.

shakes: secoue, ébranle.

snug: confortable, douillet, oreille de châssis, ergot.

songbird: oiseau chanteur.

tomorrow: demain.

tremendously: de manière énorme, de façon énorme.

warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux.

HELMER.

What do you mean?

NORA.

I can't **hit** upon anything that will do; **everything** I think of seems so **silly** and insignificant.

HELMER.

Does my little Nora **acknowledge** that at last?

NORA.

[standing behind his **chair** with her **arms** on the back of it] Are you very **busy**, Torvald?

HELMER.

Well--

NORA.

What are all those **papers**?

HELMER.

Bank business.

NORA.

Already?

HELMER.

I have got **authority** from the **retiring manager** to **undertake** the **necessary changes** in the staff and in the **rearrangement** of the work; and I must make use of the Christmas week for that, so as to have everything in order for the new year.

NORA.

Then that was why this **poor** Krogstad--

HELMER.

Hm!

French

acknowledge: reconnaître, reconnaîtrez, reconnais, reconnaissent, reconnaissons, croire, avouer, confesser, confirmer.
arms: bras, arme.
authority: autorité, pouvoir, autorités, instance.
busy: occupé, actif, affairé.
chair: chaise, siège, chaire.
changes: changements.
everything: tout.
hit: frapper, coup, battre, heurter,

atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche.
manager: directeur, gérant, gestionnaire, administrateur, cadre, exploitant, manager, dirigeant, gérante.
necessary: nécessaire.
papers: papiers.
poor: pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre.
rearrangement: réarrangement.

retiring: retirant, sortant.
silly: idiot, stupide, bête.
undertake: entreprendre, entreprennent, entreprenons, entreprends, entreprenez, se démener.

NORA.

[leans against the back of his chair and strokes his hair] If you hadn't been so busy I should have asked you a **tremendously** big **favour**, Torvald.

HELMER.

What is that? Tell me.

NORA.

There is no one has such good **taste** as you. And I do so want to look **nice** at the fancy-dress ball. Torvald, couldn't you take me in hand and **decide** what I shall go as, and what sort of a dress I shall **wear**?

HELMER.

Aha! so my **obstinate** little woman is **obliged** to get someone to come to her **rescue**?

NORA.

Yes, Torvald, I can't get **along** a bit without your help.

HELMER.

Very well, I will think it over, we shall **manage** to hit upon something.

NORA.

That is nice of you. [Goes to the Christmas Tree. A short pause.] How pretty the **red** flowers look--. But, tell me, was it really something very bad that this Krogstad was guilty of?

HELMER.

He **forged** someone's name. Have you any idea what that means?

NORA.

Isn't it possible that he was **driven** to do it by **necessity**?

HELMER.

Yes; or, as in so many cases, by **imprudence**. I am not so **heartless** as to **condemn** a man **altogether** because of a single **false** step of that kind.

NORA.

No, you wouldn't, would you, Torvald?

French

along: le long de.

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

condemn: condamner, condamnez, condamns, condamnent, condamne, condamnes, repousser.

decide: décider, décidons, décidez, décident, décide, décides.

driven: conduit, poussé, pourchassé, piloté, actionné.

false: faux, perfide, feint.

favour: faveur, grâce, service,

complaisance, favoriser.

forged: forgé, contrefait.

heartless: sans coeur.

imprudence: imprudence.

manage: administrer, diriger,

administre, administrez, administrons, administrent, administres, gérer, dirige, dirigeant, dirigeons.

necessity: nécessité, besoin.

nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

obliged: obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligeâtes, obligeai, obligeai.

obstinate: obstiné, têtu, tenace, entêté.

red: rouge.

rescue: sauver, sauvetage, secours,

délivrance.

taste: goût, goûter, saveur, déguster.

tremendously: de manière énorme, de

façon énorme.

wear: usure, porter, avoir, user.

HELMER.

Many a man has been able to **retrieve** his character, if he has **openly confessed** his **fault** and taken his punishment.

NORA.

Punishment--?

HELMER.

But Krogstad did nothing of that sort; he got himself out of it by a **cunning trick**, and that is why he has gone under **altogether**.

NORA.

But do you think it would--?

HELMER.

Just think how a **guilty** man like that has to **lie** and play the **hypocrite** with every one, how he has to wear a **mask** in the **presence** of those near and dear to him, even before his own wife and children. And about the children--that is the most **terrible** part of it all, Nora.

NORA.

How?

HELMER.

Because such an **atmosphere** of **lies infects** and poisons the whole life of a home. Each **breath** the children take in such a house is full of the **germs of evil**.

NORA.

[coming nearer him] Are you sure of that?

HELMER.

My dear, I have often seen it in the course of my life as a **lawyer**. Almost **everyone** who has gone to the bad early in life has had a **deceitful** mother.

NORA.

Why do you only say--mother?

French

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

atmosphere: atmosphère, ambiance.

breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.

confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.

deceitful: trompeur.

everyone: tout le monde, chacun.

evil: mal, mauvais.

fault: défaut, panne, faute, faille, erreur.

germs: germes.

guilty: coupable.

hypocrite: hypocrite.

infects: infecte.

lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.

lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.

lies: git, ment.

mask: masque, masquer, cache.

openly: ouvertement.

presence: présence.

retrieve: récupérer, récupérons, récupérez, récupères, récupèrent, récupère, rapporter.

terrible: terrible, affreux.

trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.

HELMER.

It seems most **commonly** to be the mother's influence, though naturally a bad father's would have the same result. Every lawyer is **familiar** with the fact. This Krogstad, now, has been **persistently poisoning** his own children with lies and **dissimulation**; that is why I say he has **lost** all moral character. [**Holds** out his **hands** to her.] That is why my sweet little Nora must promise me not to **plead** his cause. Give me your hand on it. Come, come, what is this? Give me your hand. There now, that's **settled**. I **assure** you it would be quite impossible for me to work with him; I **literally** feel **physically** ill when I am in the company of such people.

NORA.

[takes her hand out of his and goes to the **opposite** side of the Christmas Tree] How **hot** it is in here; and I have such a lot to do.

HELMER.

[getting up and putting his papers in order] Yes, and I must try and read through some of these before dinner; and I must think about your **costume**, too. And it is just possible I may have something **ready** in **gold** paper to hang up on the Tree. [Puts his hand on her head.] My precious little singing-bird! [He goes into his room and shuts the door after him.]

NORA.

[after a **pause**, whispers] No, no--it isn't **true**. It's impossible; it must be impossible.

[The NURSE opens the door on the left.]

NURSE.

The little **ones** are **begging** so hard to be allowed to come in to **mamma**.

NORA.

No, no, no! Don't let them come in to me! You stay with them, Anne.

NURSE.

Very well, ma'am. [Shuts the door.]

French

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.
begging: mendiant, mendicité.
commonly: de façon commune, de manière commune.
costume: costume, complet, habit.
dissimulation: dissimulation.
familiar: familial.
gold: or.
hands: mains.

holds: tient.
hot: chaud.
literally: littéralement, de manière littérale, de façon littérale.
lost: perdit, perdîmes, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.
mamma: sein, mamma, maman.
ones: ceux.
opposite: opposé, en face de, contraire, contre.
pause: pause, repos, trêve.
persistently: de manière persistante,

de façon persistante.
physically: physiquement, de manière physique, de façon physique.
plead: plaider, plaides, plaidez, plaignent, plaide, plaidons, implorer.
poisoning: empoisonnement, intoxication.
ready: prêt, disponible.
settled: réglâmes, régla, réglas, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé.
true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.

NORA.

[pale with **terror**] Deprave my little children? **Poison** my home? [A **short pause**. Then she tosses her head.] It's not **true**. It can't **possibly** be true.

French

pause: pause, repos, trêve.

poison: poison, venin, empoisonner, intoxiquer, substance toxique.

possibly: de façon possible, de manière possible.

short: court.

terror: terreur, effroi.

true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.

ACT II

[THE SAME SCENE.--THE Christmas Tree is in the **corner** by the **piano**, **stripped** of its ornaments and with burnt-down candle-ends on its **dishevelled** branches. NORA'S **cloak** and **hat** are **lying** on the **sofa**. She is alone in the room, walking about **uneasily**. She **stops** by the sofa and takes up her cloak.]

NORA.

[drops her cloak] Someone is coming now! [Goes to the door and listens.] No--it is no one. Of course, no one will come today, Christmas Day--nor tomorrow either. But, perhaps--[opens the door and looks out] No, nothing in the **letterbox**; it is quite empty. [Comes forward.] What **rubbish**! of course he can't be in **earnest** about it. Such a thing couldn't happen; it is impossible--I have three little children.

[**Enter** the NURSE from the room on the left, **carrying** a big **cardboard** box.]

NURSE.

At last I have found the box with the **fancy dress**.

NORA.

Thanks; put it on the table.

NURSE.

[doing so] But it is very much in want of **mending**.

French

box: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis.

cardboard: carton.

carrying: portant, transportant.

cloak: manteau.

corner: coin, accaparer, monopoliser, corner, angle.

dishevelled: ébouriffé.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

earnest: sérieux.

enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.

fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

hat: chapeau.

letterbox: boîte aux lettres.

lying: menteur, mensonge, gisant.

mending: raccommodage, réparation.

piano: piano.

rubbish: ordures, débris, déchets,

absurdité, abattis, décombres.

sofa: canapé, sofa.

stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt.

stripped: dégarni, désarmé, dénudé, dépouillé, dépouilla, dépouillâmes, dépouillai, dépouillés.

uneasily: de manière inquiète, de façon inquiète.

NORA.

I should like to **tear** it into a hundred **thousand** pieces.

NURSE.

What an idea! It can **easily** be put in order--just a little **patience**.

NORA.

Yes, I **will** go and get Mrs. Linde to come and help me with it.

NURSE.

What, out again? In this **horrible weather**? You will **catch cold**, ma'am, and make **yourself** ill.

NORA.

Well, **worse** than that might **happen**. How are the children?

NURSE.

The poor little souls are **playing** with their Christmas **presents**, but--

NORA.

Do they ask much for me?

NURSE.

You see, they are so **accustomed** to have their **mamma** with them.

NORA.

Yes, but, nurse, I shall not be able to be so much with them now as I was before.

NURSE.

Oh well, young children easily get accustomed to anything.

NORA.

Do you think so? Do you think they would **forget** their mother if she went away **altogether**?

NURSE.

Good heavens!--went away altogether?

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitué, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
altogether: tout, tout à fait, entièrement.
catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prennent.
cold: froid, rhume.

easily: facilement, aisément, de manière facile, de façon facile.
forget: oublier, oublies, oublie, oublie, oublies, oubliez.
happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, advient, se passer.
horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.

ill: malade, malsain, mal.
mamma: sein, mamma, maman.
nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.
patience: patience.
playing: jouant.
presents: présente.
tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.
thousand: mille, millier.
weather: temps.
worse: pire, plus mauvais.
yourself: vous.

NORA.

Nurse, I want you to tell me something I have often **wondered** about--how could you have the heart to put your own child out among **strangers**?

NURSE.

I was **obliged** to, if I wanted to be little Nora's nurse.

NORA.

Yes, but how could you be **willing** to do it?

NURSE.

What, when I was going to get such a good place by it? A poor girl who has got into trouble should be **glad** to. **Besides**, that **wicked** man didn't do a single thing for me.

NORA.

But I suppose your daughter has quite **forgotten** you.

NURSE.

No, indeed she hasn't. She wrote to me when she was **confirmed**, and when she was married.

NORA.

[putting her arms round her **neck**] Dear old Anne, you were a good mother to me when I was little.

NURSE.

Little Nora, poor **dear**, had no other mother but me. Nora. And if my little ones had no other mother, I am sure you would-- What **nonsense** I am talking! [**Opens** the box.] Go in to them. Now I must--. You will see tomorrow how **charming** I shall look.

NURSE.

I am sure there will be no one at the **ball** so charming as you, ma'am. [Goes into the room on the left.]

NORA.

[begins to **unpack** the box, but soon **pushes** it away from her] If only I **dared** go out. If only no one would come. If only I could be sure nothing would

French

ball: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette.

besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

charming: charmant, ravissant, gentil, mignon.

confirmed: confirmé, confirmâmes, confirmai, confirma, confirmèrent, confirmas, confirmâtes.

dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.

dear: cher, coûteux.

forgotten: oublié.

glad: joyeux, content, heureux.

neck: cou, col, collet, goulot, encolure.

nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.

nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.

obliged: obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai, obligé.

opens: ouvre.

pushes: pousse.

strangers: étrangers.

unpack: déballer, déballe, déballet, déballes, déballez, déballez, déballons, dépaqueter.

wicked: mauvais, méchant.

willing: volontaire, disposé, prêt.

wondered: demandé.

happen here in the **meantime**. **Stuff** and **nonsense**! No one will come. Only I mustn't think about it. I will **brush** my **muff**. What **lovely**, lovely **gloves**! Out of my thoughts, out of my thoughts! One, two, three, four, five, six-- [Screams.] Ah! there is someone coming--. [Makes a movement towards the door, but **stands** irresolute.]

[Enter MRS. LINDE from the hall, where she has taken off her **cloak** and hat.]

NORA.

Oh, it's you, Christine. There is no one else out there, is there? How good of you to come!

MRS. LINDE.

I heard you were up **asking** for me.

NORA.

Yes, I was **passing** by. As a matter of fact, it is something you could help me with. Let us sit down here on the **sofa**. Look here. Tomorrow evening there is to be a fancy-dress **ball** at the Stenborgs', who live above us; and Torvald wants me to go as a Neapolitan fisher-girl, and **dance** the Tarantella that I **learned** at Capri.

MRS. LINDE.

I see; you are going to keep up the character.

NORA.

Yes, Torvald wants me to. Look, here is the **dress**; Torvald had it made for me there, but now it is all so **orn**, and I haven't any idea--

MRS. LINDE.

We will easily put that right. It is only some of the **trimming** come unsewn here and there. **Needle** and **thread**? Now then, that's all we want.

NORA.

It is nice of you.

MRS. LINDE.

[sewing] So you are going to be **dressed** up tomorrow Nora. I will tell you

French

asking: demandant.

ball: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette.

brush: brosse, balai, brosser, pinceau, balayette.

cloak: manteau.

dance: danse, danser, bal.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

dressed: habillé, vêtu.

gloves: gants.

learned: apprises, appris, apprîmes, apprent, apprit, cultivé, savant, érudit.

lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe.

meantime: en attendant.

muff: manchon.

needle: aiguille, épingle, aiguille à coudre, aiguille de montre.

nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.

passing: passant, dépassement, écoulement, passage.

sofa: canapé, sofa.

stands: tribune.

stuff: substance, affaires, choses, truc, chose, empailler, farcir, fourrer, rembourrer, trucs, bourrer, truc, chose, empailler, farcir.

thread: fil, filet, enfiler, fileter, filetage.

orn: déchiré.

trimming: émondage, garniture, ébarbage, rognure.

what--I shall come in for a moment and see you in your fine **feathers**. But I have **completely** forgotten to thank you for a delightful evening yesterday.

NORA.

[gets up, and crosses the stage] Well, I don't think yesterday was as **pleasant** as **usual**. You ought to have come to town a little earlier, Christine. Certainly Torvald does understand how to make a house **dainty** and attractive.

MRS. LINDE.

And so do you, it seems to me; you are not your father's daughter for nothing. But tell me, is Doctor Rank always as **depressed** as he was yesterday?

NORA.

No; yesterday it was very **noticeable**. I must tell you that he **suffers** from a very dangerous **disease**. He has **consumption** of the **spine**, poor creature. His father was a horrible man who **committed** all **sorts** of **excesses**; and that is why his **son** was **sickly** from **childhood**, do you understand?

MRS. LINDE.

[dropping her **sewing**] But, my dearest Nora, how do you know anything about such things?

NORA.

[walking about] Pooh! When you have three children, you get **visits** now and then from--from married women, who know something of **medical** matters, and they talk about one thing and another.

MRS. LINDE.

[goes on sewing. A short **silence**] Does Doctor Rank come here every day?

NORA.

Everyday regularly. He is Torvald's most **intimate** friend, and a great friend of mine too. He is just like one of the family.

MRS. LINDE.

But tell me this--is he perfectly **sincere**? I mean, isn't he the kind of man that is very anxious to make himself **agreeable**?

French

agreeable: agréable, aimable.

childhood: enfance.

committed: commis, commit, commîtes, commirent, commîmes, engagé.

completely: complètement, entièrement, de manière complète, de façon complète.

consumption: consommation, consomption.

dainty: délicat, tendre, aimable.

depressed: déprimé, déprimèrent,

déprimâtes, déprimas, déprimâmes, déprima, déprimai.

disease: maladie, infirmité, la maladie.

excesses: excès.

feathers: plumage.

intimate: intime.

medical: médical.

noticeable: perceptible, évident.

pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique.

sewing: cousant, couture.

sickly: maladif, de manière malade,

écoeurant, de façon malade, malsain.

silence: silence, repos.

sincere: sincère.

son: fils.

sorts: assortiment, assortit, matrice à crochet.

spine: épine, colonne vertébrale, épine dorsale, dos, échine.

suffers: souffre, subit, souffrit.

usual: habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant.

visits: visite.

NORA.

Not in the **least**. What makes you think that?

MRS. LINDE.

When you **introduced** him to me **yesterday**, he **declared** he had often heard my name **mentioned** in this house; but **afterwards** I **noticed** that your husband hadn't the slightest idea who I was. So how could Doctor Rank--?

NORA.

That is quite right, Christine. Torvald is so **absurdly fond** of me that he **wants** me absolutely to himself, as he says. At first he used to seem almost **jealous** if I mentioned any of the dear **folk** at home, so **naturally** I gave up doing so. But I often talk about such things with Doctor Rank, because he likes **hearing** about them.

MRS. LINDE.

Listen to me, Nora. You are still very like a child in many things, and I am older than you in many **ways** and have a little more experience. Let me tell you this--you ought to make an end of it with Doctor Rank.

NORA.

What ought I to make an end of?

MRS. LINDE.

Of two things, I think. Yesterday you **talked** some **nonsense** about a rich **admirer** who was to leave you money--

NORA.

An admirer who doesn't **exist**, **unfortunately**! But what then?

MRS. LINDE.

Is Doctor Rank a man of means?

NORA.

Yes, he is.

MRS. LINDE.

And has no one to provide for?

French

absurdly: absurdement, de manière absurde, de façon absurde.

admirer: admirateur, admiratrice.

afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard.

declared: déclaré, déclara, déclarai, déclarèrent, déclarâmes, déclaras, déclarâtes.

exist: exister, existes, existe, existons, existent, existez.

folk: peuple, gens, folklorique.

fond: tendre.

hearing: entendant, audition, audience, ouïe, audition publique, oyant.

introduced: introduisites, présentèrent, présentâtes, présentas, présentâmes, présentai, présenta, introduit, présenté, introduisit, introduisis.

jealous: jaloux.

least: moindre, le moins.

mentioned: mentionné.

naturally: naturellement, bien sûr, de

façon naturelle, de manière naturelle.

nonsense: absurdité, bêtise, balivernes.

noticed: remarqué.

talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.

unfortunately: malheureusement, heureusement, de manière malheureuse, de façon malheureuse.

wants: veut.

ways: glissière, façons.

yesterday: hier.

NORA.

No, no one; but--

MRS. LINDE.

And comes here **everyday**?

NORA.

Yes, I told you so.

MRS. LINDE.

But how can this well-bred man be so **tactless**?

NORA.

I don't understand you at all.

MRS. LINDE.

Don't **prevaricate**, Nora. Do you **suppose** I don't **guess** who **lent** you the two hundred and **fifty pounds**?

NORA.

Are you out of your senses? How can you think of such a thing! A friend of **ours**, who comes here everyday! Do you **realise** what a **horribly painful** position that would be?

MRS. LINDE.

Then it really isn't he?

NORA.

No, certainly not. It would never have **entered** into my head for a moment. **Besides**, he had no money to **lend** then; he came into his money **afterwards**.

MRS. LINDE.

Well, I think that was **lucky** for you, my **dear** Nora.

NORA.

No, it would never have come into my head to ask Doctor Rank. Although I am quite sure that if I had asked him--

MRS. LINDE.

But of course you won't.

French

afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard.

besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

dear: cher, coûteux.

entered: entrèrent, entrâmes, entré, entr'ai, entra, entras, entrâtes, introduisîtes, introduit, introduisit, introduisis.

everyday: vulgaire.

fifty: cinquante.

guess: deviner, supposer, supposition.

horribly: de manière affreuse, de façon affreuse.

lend: prêter, prête, prête, prêtez, prêtent, prêtons, emprunter, empruntés, empruntez, empruntions, empruntent.

lent: prêtâtes, prêtés, prêtâmes, prêtèrent, prêtai, prêté, prêtâ, emprunté, empruntâtes, empruntâmes, empruntâmes.

lucky: chanceux, heureux.

ours: nôtre.

painful: douloureux, pénible.

pounds: livres.

prevaricate: tergiversez, tergiversons, tergiversent, tergiverse, tergiverses, tergiverser.

realise: comprendre.

suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.

tactless: sans tact.

NORA.

Of course not. I have no **reason** to think it could **possibly** be **necessary**. But I am quite **sure** that if I told Doctor Rank--

MRS. LINDE.

Behind your **husband's** back?

NORA.

I must make an end of it with the other one, and that will be behind his back too. I must make an end of it with him.

MRS. LINDE.

Yes, that is what I told you yesterday, but--

NORA.

[walking up and down] A man can put a thing like that **straight** much easier than a woman--

MRS. LINDE.

One's husband, yes.

NORA.

Nonsense! [**Standing** still.] When you pay off a **debt** you get your **bond** back, don't you?

MRS. LINDE.

Yes, as a matter of course.

NORA.

And can **tear** it into a **hundred thousand pieces**, and **burn** it up--the **nasty dirty paper!**

MRS. LINDE [looks **hard** at her, **lays** down her **sewing** and **gets up slowly**]

Nora, you are **concealing** something from me.

NORA.

Do I look as if I were?

MRS. LINDE.

Something has **happened** to you since yesterday morning. Nora, what is it?

French

bond: lien, obligation, liaison, collar, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement.

burn: brûler, brûlure, s'allumer.

concealing: cachant, dissimulant.

debt: dette, créance, endettement.

dirty: sale.

gets: obtient.

happened: arrivâmes, arrivèrent, arrivas, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivé, advint, advinrent, advenu.

hard: dur, difficile, pénible.

hundred: cent, centaine.

husband: mari, époux.

lays: pose, couche, pond.

nasty: méchant, vilain, désagréable, dégoûtant, affreux, épouvantable, perfide, horrible, mauvais, sale, abject.

necessary: nécessaire.

paper: papier, document, tapisser, article, journal.

pieces: morceaux.

possibly: de façon possible, de

manière possible.

reason: raison, cause, motif, raisonner.

sewing: cousant, couture.

slowly: lentement, doucement, de

manière lente, de façon lente.

standing: debout, permanent.

straight: droit, direct, directement,

tout droit, franc, ligne droite,

honnête, rectiligne.

sure: sûr, certain, assuré.

tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.

thousand: mille, millier.

NORA.

[going nearer to her] Christine! [Listens.] Hush! there's Torvald come home. Do you mind going in to the children for the present? Torvald can't **bear** to see **dressmaking** going on. Let Anne help you.

MRS. LINDE.

[gathering some of the things together] Certainly -- but I am not going away from here until we have had it out with one another. [She goes into the room on the left, as HELMER comes in from the hall.]

NORA.

[going up to HELMER] I have wanted you so much, Torvald **dear**.

HELMER.

Was that the **dressmaker**?

NORA.

No, it was Christine; she is **helping** me to put my dress in order. You will see I shall look quite **smart**.

HELMER.

Wasn't that a **happy** thought of **mine**, now?

NORA.

Splendid! But don't you think it is nice of me, too, to do as you **wish**?

HELMER.

Nice?--because you do as your **husband wishes**? Well, well, you little **rogue**, I am sure you did not mean it in that way. But I am not going to **disturb** you; you will want to be trying on your dress, I **expect**.

NORA.

I **suppose** you are going to work.

HELMER.

Yes. [Shows her a **bundle** of papers.] Look at that. I have just been into the **bank**. [Turns to go into his room.]

French

bank: banque, bord, rive, banc, berge, talus.

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.

bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.

dear: cher, coûteux.

disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangent, déranges, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent.

dress: robe, habiller, vêtir, panser,

s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

dressmaker: couturière, couturier.

dressmaking: couture.

expect: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer.

happy: heureux, joyeux, content.

helping: portion, aidant.

husband: mari, époux.

mine: mine, mienne.

rogue: gredin, canaille, polisson, fripon, escroc.

shows: montre, manifeste, marque, dénote.

smart: rusé, intelligent, astucieux, malin, artificieux, dégourdi, habile, roublard.

suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.

turns: tourne, change, retourne, dévie.

wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

wishes: vœux.

NORA.

Torvald.

HELMER.

Yes.

NORA.

If your little **squirrel** were to **ask** you for something very, very prettily--?

HELMER.

What then?

NORA.

Would you do it?

HELMER.

I should like to **hear** what it is, first.

NORA.

Your squirrel would run about and do all her **tricks** if you would be **nice**, and do what she **wants**.

HELMER.

Speak **plainly**.

NORA.

Your **skylark** would **chirp** about in every room, with her **song rising** and falling--

HELMER.

Well, my skylark does that **anyhow**.

NORA.

I would **play** the **fairy** and **dance** for you in the **moonlight**, Torvald.

HELMER.

Nora--you **surely** don't mean that **request** you made to me this morning?

NORA.

[going **near** him] Yes, Torvald, I **beg** you so earnestly--

French

anyhow: de toute façon.

ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

chirp: gazouiller, pépier, chanter, gazouillis.

dance: danse, danser, bal.

fairy: fée, lutin.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

moonlight: clair de lune.

near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à.

nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

plainly: de manière plainne.

play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de.

request: demande, demander, prier, requête.

rising: élévation, levée, lever.

skylark: alouette des champs, alouette.

song: chanson, chant.

squirrel: écureuil.

surely: certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre.

tricks: truquages.

wants: veut.

HELMER.

Have you really the **courage** to open up that question again?

NORA.

Yes, dear, you must do as I ask; you must let Krogstad keep his post in the bank.

HELMER.

My dear Nora, it is his post that I have arranged Mrs. Linde shall have.

NORA.

Yes, you have been **awfully** kind about that; but you could just as well **dismiss** some other clerk instead of Krogstad.

HELMER.

This is simply **incredible obstinacy**! Because you **chose** to give him a thoughtless promise that you would speak for him, I am expected to--

NORA.

That isn't the reason, Torvald. It is for your own sake. This fellow **writes** in the most scurrilous newspapers; you have told me so yourself. He can do you an **unspeakable** amount of harm. I am **frightened** to death of him--

HELMER.

Ah, I understand; it is **recollections** of the past that **scare** you.

NORA.

What do you mean?

HELMER.

Naturally you are thinking of your father.

NORA.

Yes--yes, of course. Just recall to your mind what these **malicious** creatures wrote in the papers about papa, and how horribly they **slandered** him. I believe they would have procured his **dismissal** if the Department had not sent you over to **inquire** into it, and if you had not been so **kindly disposed** and helpful to him.

French

awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible.

chose: choisîmes, choisirent, choisîtes, choisîs, choisit, opta, optai, optâmes, optas, optâtes, optèrent.

courage: courage, abattage.

dismiss: licencier, renvoyer, licencie, renvoyez, renvoies, renvoient, renvoie, licencions, licenciez, licencias, licencient.

dismissal: renvoi, licenciement, congé,

congédiement, destitution.

disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas.

frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

incredible: incroyable, invraisemblable.

inquire: enquérir, demander, nous enquérons, vous enquêtez,

s'enquièrez, m'enquiers, enquêtez-vous, l'enquiers, se renseigner.

kindly: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

malicious: méchant, perfide.

obstinacy: obstination, entêtement.

recollections: souvenirs.

scare: effrayer.

slandered: médites, médis, médit, médite, médits.

unspeakable: indicible.

writes: écrit.

HELMER.

My little Nora, there is an important **difference** between your father and me. Your father's reputation as a public **official** was not above **suspicion**. Mine is, and I hope it will **continue** to be so, as long as I **hold** my office.

NORA.

You never can tell what **mischief** these men may **contrive**. We ought to be so well off, so **snug** and happy here in our **peaceful** home, and have no cares-- you and I and the children, Torvald! That is why I **beg** you so earnestly--

HELMER.

And it is just by **interceding** for him that you make it impossible for me to keep him. It is already known at the Bank that I mean to **dismiss** Krogstad. Is it to get about now that the new manager has **changed** his mind at his wife's bidding--

NORA.

And what if it did?

HELMER.

Of course!--if only this **obstinate** little person can get her way! Do you suppose I am going to make myself **ridiculous** before my whole staff, to let people think that I am a man to be swayed by all sorts of **outside** influence? I should very soon feel the **consequences** of it, I can tell you! And **besides**, there is one thing that makes it quite impossible for me to have Krogstad in the Bank as long as I am manager.

NORA.

Whatever is that?

HELMER.

His moral failings I might perhaps have **overlooked**, if necessary--

NORA.

Yes, you could--couldn't you?

HELMER.

And I hear he is a good **worker**, too. But I knew him when we were boys. It

French

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.
besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.
changed: changé.
consequences: effets.
continue: continuer, continuez, continuent, continuons, continues, continue, durer, dure, durent, dures, durez.

contrive: inventer.
difference: différence, divergence, différend.
dismiss: licencier, renvoyer, licencie, renvoyez, renvoies, renvoient, renvoie, licencions, licenciez, licencies, licencient.
hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.
interceding: intercedant.
mischief: malice.

obstinate: obstiné, têtu, tenace, entêté.
official: officiel, fonctionnaire.
outside: dehors, extérieur, en dehors de, à l'extérieur.
overlooked: négligé.
peaceful: paisible, pacifique.
ridiculous: ridicule.
snug: confortable, douillet, oreille de châssis, ergot.
suspicion: soupçon, méfiance, suspicion.
worker: ouvrier, travailleur.

was one of those **rash** friendships that so often **prove** an **incubus** in **afterlife**. I may as well tell you **plainly**, we were once on very intimate terms with one another. But this **tactless** fellow **lays** no **restraint** on himself when other people are present. On the **contrary**, he thinks it gives him the right to **adopt** a familiar tone with me, and every minute it is "I say, Helmer, old fellow!" and that sort of thing. I **assure** you it is extremely painful for me. He would make my position in the Bank intolerable.

NORA.

Torvald, I don't believe you mean that.

HELMER.

Don't you? Why not?

NORA.

Because it is such a **narrow-minded** way of looking at things.

HELMER.

What are you **saying**? Narrow-minded? Do you think I am narrow-minded?

NORA.

No, just the opposite, dear--and it is **exactly** for that reason.

HELMER.

It's the same thing. You say my point of view is narrow- **minded**, so I must be so too. Narrow-minded! Very well--I must put an end to this. [Goes to the hall door and calls.] Helen!

NORA.

What are you going to do?

HELMER.

[looking among his papers] Settle it. [Enter **MAID**.] Look here; take this **letter** and go downstairs with it at once. Find a **messenger** and tell him to **deliver** it, and be quick. The **address** is on it, and here is the money.

MAID.

Very well, sir. [Exit with the letter.]

French

address: adresse, adresser, destination, aborder, interpellier, discours, allocution.

adopt: adopter, adopte, adoptes, adoptent, adoptons, adoptez.

afterlife: vie après la mort.

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

contrary: contraire, opposé, contradictoire.

deliver: livrer, livre, livrons, livre, livrent, livres, fournir, délivrer.

exactly: exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte.

incubus: incube.

lays: pose, couche, pond.

letter: lettre.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

messenger: messenger, coursier, messagère.

minded: disposé.

narrow: étroit.

plainly: de manière plaine.

prove: prouver, prouve, prouves, prouvez, prouvons, prouvent, démontrer.

rash: éruption, éruption cutanée, irréfléchi, inconsidéré, rougeur.

restraint: contrainte.

saying: disant, adage, proverbe.

tactless: sans tact.

HELMER.

[putting his **papers** together] Now then, little Miss Obstinate.

NORA.

[breathlessly] Torvald--what was that **letter**?

HELMER.

Krogstad's **dismissal**.

NORA.

Call her back, Torvald! There is still time. Oh Torvald, call her back! Do it for my **sake**--for your own sake--for the children's sake! Do you **hear** me, Torvald? Call her back! You don't know what that letter can bring upon us.

HELMER.

It's too **late**.

NORA.

Yes, it's too late.

HELMER.

My **dear** Nora, I can **forgive** the **anxiety** you are in, although really it is an **insult** to me. It is, indeed. Isn't it an insult to think that I should be **afraid** of a **starving** quill-driver's **vengeance**? But I forgive you **nevertheless**, because it is such **eloquent witness** to your great love for me. [Takes her in his arms.] And that is as it should be, my own **darling** Nora. Come what will, you may be sure I shall have both **courage** and **strength** if they be **needed**. You will see I am man enough to take everything upon **myself**.

NORA.

[in a horror-stricken voice] What do you mean by that?

HELMER.

Everything, I say--

NORA.

[recovering herself] You will never have to do that.

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse.

courage: courage, abattage.

darling: chéri.

dear: cher, coûteux.

dismissal: renvoi, licenciement, congé, congédiement, destitution.

eloquent: éloquent.

forgive: pardonner, pardones, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

insult: insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier.

late: tard, tardif, en retard.

letter: lettre.

myself: me.

needed: nécessitèrent, nécessita, nécessitâmes, nécessités.

nevertheless: néanmoins, pourtant, cependant, tout de même, toutefois,

quand même.

papers: papiers.

sake: saké.

starving: affamant, affamé.

strength: force, puissance, résistance mécanique.

takes: prend.

vengeance: revanche, vengeance.

witness: témoin, être présent, assister, témoigner.

HELMER.

That's right. Well, we will **share** it, Nora, as man and wife should. That is how it shall be. [**Caressing** her.] Are you **content** now? There! There!--not these **frightened** dove's eyes! The whole thing is only the wildest fancy!-- Now, you must go and play through the Tarantella and **practise** with your **tambourine**. I shall go into the **inner** office and shut the door, and I shall hear nothing; you can make as much **noise** as you please. [Turns back at the door.] And when Rank comes, tell him where he will find me. [Nods to her, takes his papers and goes into his room, and shuts the door after him.]

NORA.

[bewildered with anxiety, stands as if **rooted** to the **spot**, and whispers] He was **capable** of doing it. He will do it. He will do it in **spite** of everything.-- No, not that! Never, never! Anything rather than that! Oh, for some help, some way out of it! [The door-bell **rings**.] Doctor Rank! Anything rather than that--anything, **whatever** it is! [She puts her hands over her face, **pulls** herself together, goes to the door and **opens** it. **RANK** is standing without, **hanging** up his coat. During the following **dialogue** it begins to **grow** dark.]

NORA.

Good day, Doctor Rank. I knew your ring. But you mustn't go in to Torvald now; I think he is busy with something.

RANK.

And you?

NORA.

[brings him in and shuts the door after him] Oh, you know very well I always have time for you.

RANK.

Thank you. I shall make use of as much of it as I can.

NORA.

What do you mean by that? As much of it as you can?

French

capable: capable, compétent.

caressing: tendre, caressant.

content: contenu, satisfait.

dialogue: dialogue.

frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâtes.

grow: croître, grandir, cultiver, grandis, grandissent, grandissez, grandissons, croissent, crois, croissez, croissons.

hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pente.

inner: interne, intérieur.

noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.

opens: ouvre.

practise: exercer, instruire, pratiquer.

pulls: tire.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

ring: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.

rooted: enraciné.

share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfiques.

spite: rancune, dépit.

spot: tache, endroit, place, point, destination, lieu, salir, localité, souiller, spot, message publicitaire.

tambourine: tambour de basque, tambourin.

whatever: quoi que.

RANK.

Well, does that **alarm** you?

NORA.

It was such a strange way of putting it. Is anything likely to happen?

RANK.

Nothing but what I have long been prepared for. But I certainly didn't expect it to happen so soon.

NORA.

[gripping him by the arm] What have you found out? Doctor Rank, you must tell me.

RANK.

[sitting down by the **stove**] It is all up with me. And it can't be **helped**.

NORA.

[with a **sigh** of relief] Is it about **yourself**?

RANK.

Who else? It is no use **lying** to one's self. I am the most **wretched** of all my patients, Mrs. Helmer. **Lately** I have been taking **stock** of my internal **economy**. **Bankrupt!** Probably within a month I shall lie **rotting** in the churchyard.

NORA.

What an **ugly** thing to say!

RANK.

The thing itself is cursedly ugly, and the worst of it is that I shall have to face so much more that is ugly before that. I shall only make one more **examination** of myself; when I have done that, I shall know pretty certainly when it will be that the **horrors** of **dissolution** will **begin**. There is something I want to tell you. Helmer's **refined nature** gives him an **unconquerable disgust** at everything that is ugly; I won't have him in my **sick-** room.

NORA.

Oh, but, Doctor Rank--

French

alarm: alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement.

bankrupt: failli, banqueroutier, banqueroute.

begin: commencer, commencez, commences, commence, commencent, commençons, débiter, débute, débutent, débutes, débutez.

disgust: dégoût.

dissolution: dissolution.

economy: économie.

examination: examen, vérification, inspection.

helped: aidé.

horrors: horreurs.

lately: dernièrement, de manière tardive, de façon tardive, récemment.

lying: menteur, mensonge, gisant.

nature: nature, caractère.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

refined: raffinâtes, raffinâtes, raffinaï, raffinèrent, raffinâmes, raffina,

raffiné, délicat, tendre, affiné, épura.

rotting: pourrissant.

self: même, soi.

sick: malade, malsain.

sigh: soupir.

stock: stock, réserve, action, souche.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

ugly: laid, vilain, moche, mauvais.

unconquerable: invincible.

wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.

RANK.

I won't have him there. Not on any account. I **bar** my door to him. As soon as I am quite certain that the worst has come, I shall send you my **card** with a black **cross** on it, and then you will know that the **loathsome** end has begun.

NORA.

You are quite **absurd** today. And I wanted you so much to be in a really good **humour**.

RANK.

With death **stalking** beside me?--To have to pay this **penalty** for another man's **sin**? Is there any **justice** in that? And in every single family, in one way or another, some such **inexorable retribution** is being exacted--

NORA.

[putting her hands over her **ears**] Rubbish! Do talk of something **cheerful**.

RANK.

Oh, it's a **mere** laughing matter, the whole thing. My poor **innocent** spine has to **suffer** for my father's **youthful** amusements.

NORA.

[sitting at the table on the left] I suppose you mean that he was too **partial** to **asparagus** and **pate** de foie gras, don't you?

RANK.

Yes, and to truffles.

NORA.

Truffles, yes. And **oysters** too, I suppose?

RANK.

Oysters, of course, that goes without saying.

NORA.

And heaps of **port** and **champagne**. It is sad that all these nice things should take their **revenge** on our **bones**.

French

absurd: absurde, aberrant.

asparagus: asperge.

bar: bar, barre, barrer, barres, barrons, barrez, barrent, barreau, abreuvoir, barrette, lingot.

bones: os.

card: carte, fiche, carde.

champagne: champagne.

cheerful: gai, joyeux.

cross: croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez.

ears: oreilles.

humour: humour, humeur.

inexorable: inexorable.

innocent: innocent.

justice: justice, équité.

loathsome: détestable, répugnant.

mere: pur, seul, simple.

oysters: huîtres.

partial: partiel.

pate: pâté, tête.

penalty: pénalité, amende, penalty, pénalisation, punition.

port: port, bâbord, accès, porte, lumière, orifice, porto.

retribution: châtiment.

revenge: revanche, vengeance, venger.

sin: péché, pêcher, commettre une faute.

stalking: chasse à l'approche.

suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis.

youthful: jeune, juvénile.

RANK.

Especially that they should **revenge** themselves on the **unlucky bones** of those who have not had the **satisfaction** of **enjoying** them.

NORA.

Yes, that's the saddest part of it all.

RANK.

[with a **searching** look at her] Hm!--

NORA.

[after a **short pause**] Why did you **smile**?

RANK.

No, it was you that **laughed**.

NORA.

No, it was you that **smiled**, Doctor Rank!

RANK.

[rising] You are a greater **rascal** than I thought.

NORA.

I am in a **silly mood** today.

RANK.

So it seems.

NORA.

[putting her **hands** on his **shoulders**] Dear, **dear** Doctor Rank, death mustn't take you away from Torvald and me.

RANK.

It is a **loss** you would **easily recover** from. Those who are **gone** are **soon forgotten**.

NORA.

[looking at him **anxiously**] Do you believe that?

RANK.

People form new ties, and then--

French

anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète.

bones: os.

dear: cher, coûteux.

easily: facilement, aisément, de manière facile, de façon facile.

enjoying: jouissant.

forgotten: oublié.

gone: allé, parti, allés.

hands: mains.

laughed: rires, rit, rient, rie, ris.

loss: perte, préjudice, déperdition,

affaiblissement, sinistre, déchet, atténuation.

mood: humeur, ambiance.

pause: pause, repos, trêve.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

rascal: coquin, vaurien, fripon.

recover: récupérer, récupérer, récupérer, récupérer, recouvrer, recouvre, recouvres, recouvrez, recouvrons.

revenge: revanche, vengeance, venger.

satisfaction: satisfaction,

contentement.

searching: recherche, chercher, fouille.

short: court.

shoulders: épaules.

silly: idiot, stupide, bête.

smile: sourire.

smiled: souri.

soon: bientôt, tout à l'heure.

unlucky: malchanceux, malheureux.

NORA.

Who will form new ties?

RANK.

Both you and Helmer, when I am gone. You **yourself** are already on the high road to it, I think. What did that Mrs. Linde want here last night?

NORA.

Oh!--you don't mean to say you are **jealous** of poor Christine?

RANK.

Yes, I am. She will be my **successor** in this house. When I am done for, this woman will--

NORA.

Hush! don't **speak** so **loud**. She is in that room.

RANK.

Today again. There, you see.

NORA.

She has only come to **sew** my **dress** for me. **Bless** my **soul**, how **unreasonable** you are! [**Sits** down on the sofa.] Be **nice** now, Doctor Rank, and **tomorrow** you will see how **beautifully** I shall **dance**, and you can **imagine** I am doing it all for you--and for Torvald too, of course. [**Takes** various things out of the box.] Doctor Rank, come and **sit** down here, and I will show you something.

RANK.

[sitting down] What is it?

NORA.

Just look at those!

RANK.

Silk **stockings**.

NORA.

Flesh-coloured. Aren't they **lovely**? It is so **dark** here now, but tomorrow--.

French

beautifully: de manière belle, de façon belle.

bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.

dance: danse, danser, bal.

dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

imagine: imaginer, imagine, imagines, imaginent, imaginez, imaginons.

jealous: jaloux.

loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.

lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe.

nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

sew: coudre, cousent, cousez, cousons, couds.

sit: couvrir, être assis, asseoir, couve,

couvent, couves, couvez, couvons, s'asseient, vous asseyez, m'assieds.

sits: couve, s'assied, assied.

soul: âme.

speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

stockings: bas.

successor: successeur, descendant.

takes: prend.

tomorrow: demain.

unreasonable: déraisonnable.

yourself: vous.

No, no, no! you must only look at the feet. Oh well, you may have leave to look at the **legs** too.

RANK.

Hm!--Nora. Why are you looking so **critical**? Don't you think they will **fit** me?

RANK.

I have no means of **forming** an opinion about that.

NORA.

[looks at him for a moment] For shame! [**Hits** him **lightly** on the **ear** with the stockings.] That's to **punish** you. [**Folds** them up again.]

RANK.

And what other nice things am I to be allowed to see?

NORA.

Not a single thing more, for being so **naughty**. [She looks among the things, humming to herself.]

RANK [after a short silence] When I am **sitting** here, talking to you as **intimately** as this, I cannot imagine for a moment what would have become of me if I had never come into this house.

NORA.

[smiling] I believe you do feel **thoroughly** at home with us.

RANK.

[in a **lower** voice, looking straight in **front** of him] And to be obliged to leave it all--

NORA.

Nonsense, you are not going to leave it.

RANK.

[as before] And not be able to leave behind one the slightest **token** of one's **gratitude**, **scarcely** even a **fleeting** regret--nothing but an empty place which the first **comer** can **fill** as well as any other.

French

comer: arrivant.

critical: critique.

ear: oreille, épi.

fill: remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai.

fit: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé.

fleeting: fugace, fugitif.

folds: plie, plisse.

forming: formation, fromage,

profilage, formant.

front: front, devant, avant, face.

gratitude: gratitude, reconnaissance, remerciement.

hits: succès.

intimately: de manière intime, intimement, de façon intime.

legs: jambes.

lightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.

lower: baisser, baisses, abaisser, baisse, baissez, baissions, baissent,

inférieur.

naughty: vilain, méchant.

punish: punir, punissons, punissez, punissent, punis.

scarcely: à peine, de manière rare, de façon rare.

sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire.

thoroughly: de manière minutieuse, de façon minutieuse.

token: jeton, signe, témoignage, signal, marque, preuve, gage.

NORA.

And if I asked you now for a--? No!

RANK.

For what?

NORA.

For a big **proof** of your **friendship**--

RANK.

Yes, yes!

NORA.

I mean a **tremendously** big favour--

RANK.

Would you really make me so **happy** for once?

NORA.

Ah, but you don't know what it is yet.

RANK.

No--but tell me.

NORA.

I really can't, Doctor Rank. It is something out of all **reason**; it means **advice**, and help, and a favour--

RANK.

The **bigger** a thing it is the better. I can't **conceive** what it is you mean. Do tell me. Haven't I your **confidence**?

NORA.

More than **anyone** else. I know you are my truest and best friend, and so I will tell you what it is. Well, Doctor Rank, it is something you must help me to **prevent**. You know how **devotedly**, how **inexpressibly deeply** Torvald **loves** me; he would never for a moment **hesitate** to give his life for me.

RANK.

[leaning towards her] Nora--do you think he is the only one--?

French

advice: conseil, avis, renseignement, conseils.

anyone: n'importe qui.

bigger: plus grand.

conceive: concevoir, concevez, conçoivent, conçois, concevons.

confidence: confiance, foi, confidence.

deeply: profondément, de façon profonde, de manière profonde.

devotedly: de manière dévouée, de façon dévouée.

friend: ami, amie, copain, copine,

camarade.

happy: heureux, joyeux, content.

hesitate: hésiter, hésite, hésites,

hésitent, hésitez, hésitons, barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez.

inexpressibly: de manière inexprimable, de façon inexprimable.

loves: amours, aime.

prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens,

prévenez, prévenons, préviennent.

proof: preuve, épreuve, témoignage, démonstration.

reason: raison, cause, motif, raisonner.

tremendously: de manière énorme, de façon énorme.

NORA.

[with a **slight** start] The only one--?

RANK.

The only one who would **gladly** give his life for your sake.

NORA [sadly] Is that it?

RANK.

I was **determined** you should know it before I went away, and there will never be a better **opportunity** than this. Now you know it, Nora. And now you know, too, that you can **trust** me as you would trust no one else.

NORA.

[rises, **deliberately** and **quietly**] Let me **pass**.

RANK.

[makes room for her to pass him, but **sits** still] Nora!

NORA.

[at the **hall** door] Helen, bring in the **lamp**. [**Goes** over to the stove.] Dear Doctor Rank, that was really **horrid** of you.

RANK.

To have **loved** you as much as **anyone** else does? Was that horrid?

NORA.

No, but to go and tell me so. There was really no need--

RANK.

What do you mean? Did you know--? [**MAID enters** with lamp, **puts** it down on the table, and goes out.] Nora--Mrs. Helmer--tell me, had you any idea of this?

NORA.

Oh, how do I know whether I had or whether I hadn't? I really can't tell you-- To think you could be so **clumsy**, Doctor Rank! We were getting on so **nicely**.

French

anyone: n'importe qui.

clumsy: maladroit, gauche, empoté, malhabile.

deliberately: exprès, délibérément, de manière délibérée, de façon délibérée.

determined: déterminé, déterminai, déterminâmes, déterminèrent, déterminâmes, déterminâtes, décidé.

enters: entre, introduit.

gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.

goes: va.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

horrid: horrible.

lamp: lampe, ampoule.

loved: aimé.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

nicely: bien, de manière agréable, de façon agréable.

opportunity: occasion, opportunité.

pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage,

permission, abonnement, passez, s'écouler.

puts: met.

quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

sits: couve, s'assied, assied.

slight: léger, affront, insignifiant.

trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommiss, se fier.

RANK.

Well, at all **events** you know now that you can **command** me, body and **soul**.
So won't you **speak** out?

NORA.

[looking at him] After what happened?

RANK.

I **beg** you to let me know what it is.

NORA.

I can't tell you anything now.

RANK.

Yes, yes. You mustn't **punish** me in that way. Let me have **permission** to do for you whatever a man may do.

NORA.

You can do nothing for me now. **Besides**, I really don't need any help at all. You will find that the whole thing is **merely fancy** on my part. It really is so--of course it is! [**Sits** down in the rocking-chair, and looks at him with a smile.] You are a nice sort of man, Doctor Rank!--don't you feel **ashamed** of yourself, now the **lamp** has come?

RANK.

Not a bit. But perhaps I had better go--for ever?

NORA.

No, indeed, you shall not. Of course you must come here just as before. You know very well Torvald can't do without you.

RANK.

Yes, but you?

NORA.

Oh, I am always **tremendously pleased** when you come.

RANK.

It is just that, that put me on the wrong **track**. You are a **riddle** to me. I have

French

ashamed: honteux.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

command: commande, commandement, commander, ordre, ordonner, enjoindre, sommer, instruction, ordre de commande.

events: événements.

fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

lamp: lampe, ampoule.

merely: de manière pure, de façon pure, simplement.

permission: autorisation, permission, licence, permis.

pleased: content, satisfait, plu.

punish: punir, punissons, punissez, punissent, punis.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

riddle: énigme, puzzle, devinette,

cribler, crible.

sits: couve, s'assied, assied.

soul: âme.

speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

track: piste, voie, route, empreinte, trace, voie ferrée, impression, chenille, chemin de roulement, chemin, rail.

tremendously: de manière énorme, de façon énorme.

often thought that you would almost as **soon** be in my company as in Helmer's.

NORA.

Yes--you see there are some people one **loves** best, and others **whom** one would almost always rather have as companions.

RANK.

Yes, there is something in that.

NORA.

When I was at home, of course I **loved papa** best. But I always thought it **tremendous fun** if I could **steal** down into the maids' room, because they never moralised at all, and **talked** to each other about such **entertaining** things.

RANK.

I see--it is their place I have taken.

NORA.

[jumping up and going to him] Oh, **dear, nice** Doctor Rank, I never **meant** that at all. But **surely** you can **understand** that being with Torvald is a little like being with papa--[Enter MAID from the hall.]

MAID.

If you **please**, ma'am. [Whispers and hands her a **card**.]

NORA.

[glancing at the card] Oh! [**Puts** it in her pocket.]

RANK.

Is there anything **wrong**?

NORA.

No, no, not in the **least**. It is only something--it is my new **dress**--

RANK.

What? Your dress is **lying** there.

French

card: carte, fiche, carde.

dear: cher, coûteux.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

entertaining: amusant, divertissant, drôle, distrayant, se régalant.

fun: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.

least: moindre, le moins.

loved: aimé.

loves: amours, aime.

lying: menteur, mensonge, gisant.

meant: signifié.

nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

papa: papa.

please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire.

puts: met.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

soon: bientôt, tout à l'heure.

steal: voler, dérober, dépouiller,

d'acier, subtiliser, volent.

surely: certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre.

talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.

tremendous: énorme.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenez, comprennent, entendre.

whom: qui.

wrong: tort, faux, abusif, incorrect, erroné, injustice, mal.

NORA.

Oh, yes, that one; but this is another. I **ordered** it. Torvald mustn't know about it--

RANK.

Oho! Then that was the great secret.

NORA.

Of **course**. Just go in to him; he is **sitting** in the **inner** room. Keep him as long as--

RANK.

Make your mind **easy**; I won't let him **escape**.

[**Goes** into HELMER'S room.]

NORA.

[to the **MAID**] And he is **standing waiting** in the **kitchen**?

MAID.

Yes; he came up the back **stairs**.

NORA.

But didn't you tell him no one was in?

MAID.

Yes, but it was no good.

NORA.

He won't go away?

MAID.

No; he says he won't until he has seen you, ma'am.

NORA.

Well, let him come in--but **quietly**. **Helen**, you mustn't say anything about it to **anyone**. It is a **surprise** for my **husband**.

MAID.

Yes, ma'am, I quite **understand**. [Exit.]

French

anyone: n'importe qui.

course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.

easy: facile.

escape: échapper, s'échapper, évasion, échappement, fuite, fuir, enfuis, enfuir.

goes: va.

helen: Héléne.

husband: mari, époux.

inner: interne, intérieur.

kitchen: cuisine.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

ordered: commandé.

quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.

sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire.

stairs: escalier, escaliers.

standing: debout, permanent.

surprise: surprendre, surprise.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.

waiting: attendant, attente.

NORA.

This **dreadful** thing is going to **happen!** It will happen in **spite** of me! No, no, no, it can't happen--it shan't happen! [She **bolts** the door of HELMER'S room. The MAID **opens** the **hall** door for KROGSTAD and shuts it after him. He is **wearing** a **fur coat**, high **boots** and a fur cap.]

NORA.

[advancing towards him] Speak low--my **husband** is at home.

KROGSTAD.

No matter about that.

NORA.

What do you want of me?

KROGSTAD.

An **explanation** of something.

NORA.

Make **haste** then. What is it?

KROGSTAD.

You know, I **suppose**, that I have got my **dismissal**.

NORA.

I couldn't **prevent** it, Mr. Krogstad. I **fought** as hard as I could on your side, but it was no good.

KROGSTAD.

Does your husband love you so little, then? He **knows** what I can **expose** you to, and yet he ventures--

NORA.

How can you suppose that he has any knowledge of the sort?

KROGSTAD.

I didn't suppose so at all. It would not be the **least** like our **dear** Torvald Helmer to show so much courage--

French

bolts: boulons, témoins.

boots: bottes.

coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.

dear: cher, coûteux.

dismissal: renvoi, licenciement, congé, congédiement, destitution.

dreadful: terrible, affreux, épouvantable.

explanation: explication.

expose: exposer, expose, exposes,

exposez, exposent, exposons.

fought: combattu, combattit, combattis.

fur: fourrure, pelage, peau, poil d'animal, tartre.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.

haste: hâte.

husband: mari, époux.

knows: connaît, sait.

least: moindre, le moins.

opens: ouvre.

prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.

spite: rancune, dépit.

suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.

wearing: ajustement, usure.

NORA.

Mr. Krogstad, a little **respect** for my husband, please.

KROGSTAD.

Certainly--all the respect he **deserves**. But since you have **kept** the matter so **carefully** to yourself, I make **bold** to suppose that you have a little **clearer** idea, than you had yesterday, of what it actually is that you have done?

NORA.

More than you could ever **teach** me.

KROGSTAD.

Yes, such a bad **lawyer** as I am.

NORA.

What is it you want of me?

KROGSTAD.

Only to see how you were, Mrs. Helmer. I have been **thinking** about you all day long. A **mere cashier**, a quill-driver, a--well, a man like me--even he has a little of what is called **feeling**, you know.

NORA.

Show it, then; think of my little children.

KROGSTAD.

Have you and your husband thought of **mine**? But never mind about that. I only wanted to tell you that you need not take this matter too **seriously**. In the first place there will be no **accusation** made on my part.

NORA.

No, of course not; I was sure of that.

KROGSTAD.

The whole thing can be **arranged amicably**; there is no reason why anyone should know anything about it. It will **remain** a **secret** between us three.

NORA.

My husband must never get to know anything about it.

French

accusation: accusation, plainte, dénonciation.

amicably: de manière amicale, de façon amicale.

arranged: arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas.

bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.

carefully: soigneusement, de façon prudente, de manière prudente.

cashier: caissier, trésorier, caissière.

clearer: purgeur, nettoyeur.

deserves: mérite.

feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant.

kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.

lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.

mere: pur, seul, simple.

mine: mine, mienne.

remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière.

respect: respect, respecter.

secret: secret, arcane.

seriously: sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement.

teach: enseigner, enseignes, enseignant, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.

thinking: pensant, pensée.

KROGSTAD.

How will you be able to **prevent** it? Am I to **understand** that you can pay the **balance** that is **owing**?

NORA.

No, not just at present.

KROGSTAD.

Or perhaps that you have some **expedient** for **raising** the money **soon**?

NORA.

No expedient that I mean to make use of.

KROGSTAD.

Well, in any case, it would have been of no use to you now. If you stood there with ever so much money in your hand, I would never part with your **bond**.

NORA.

Tell me what **purpose** you mean to put it to.

KROGSTAD.

I shall only **preserve** it--keep it in my **possession**. No one who is not **concerned** in the **matter** shall have the slightest **hint** of it. So that if the thought of it has **driven** you to any **desperate** resolution--

NORA.

It has.

KROGSTAD.

If you had it in your mind to run away from your home--

NORA.

I had.

KROGSTAD.

Or even something worse--

NORA.

How could you know that?

French

balance: solde, équilibre, balance, bilan, équilibrer, balancer, reliquat.
bond: lien, obligation, liaison, coller, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement.
concerned: concerné, intéressé.
desperate: désespéré.
driven: conduit, poussé, pourchassé, piloté, actionné.
expedient: expédient.
hint: insinuer, faire allusion, conseil, allusion.

matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question.
owing: devant, dû.
possession: possession.
preserve: conserver, confire, préserver, maintenir, confiture, conserve, mettre en conserve, retenir, réserver.
prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.
purpose: but, dessein, objet, intention.

raising: élevage.
soon: bientôt, tout à l'heure.
understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.

KROGSTAD.

Give up the idea.

NORA.

How did you know I had thought of that?

KROGSTAD.

Most of us think of that at first. I did, too--but I hadn't the **courage**.

NORA.

[faintly] No more had I.

KROGSTAD.

[in a **tone** of **relief**] No, that's it, isn't it--you hadn't the courage either?

NORA.

No, I haven't--I haven't.

KROGSTAD.

Besides, it would have been a great **piece** of **folly**. Once the first **storm** at home is over--. I have a **letter** for your **husband** in my **pocket**.

NORA.

Telling him **everything**?

KROGSTAD.

In as **lenient** a **manner** as I **possibly** could.

NORA.

[quickly] He mustn't get the letter. **Tear** it up. I will find some means of getting money.

KROGSTAD.

Excuse me, Mrs. Helmer, but I think I told you just now--

NORA.

I am not **speaking** of what I **owe** you. Tell me what **sum** you are **asking** my husband for, and I will get the money.

KROGSTAD.

I am not asking your husband for a **penny**.

French

asking: demandant.

courage: courage, abattage.

everything: tout.

folly: folie, sottise.

husband: mari, époux.

lenient: indulgent, Clément.

letter: lettre.

manner: manière, façon.

owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette.

penny: sou.

piece: pièce, morceau, fragment, pan,

part, contingent, partie.

pocket: poche, empocher, case.

possibly: de façon possible, de manière possible.

relief: soulagement, allègement, relief, relève, secours.

speaking: parlant, parler.

storm: orage, tempête, donner l'assaut.

sum: somme, montant, addition.

tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.

tone: ton, tonalité, tonicité, timbre.

NORA.

What do you want, then?

KROGSTAD.

I will tell you. I want to **rehabilitate** myself, Mrs. Helmer; I want to get on; and in that your husband must help me. For the last year and a half I have not had a hand in anything **dishonourable**, **amid** all that time I have been **struggling** in most **restricted circumstances**. I was **content** to work my way up step by step. Now I am turned out, and I am not going to be **satisfied** with merely being taken into **favour** again. I want to get on, I tell you. I want to get into the Bank again, in a **higher** position. Your husband must make a place for me--

NORA.

That he will never do!

KROGSTAD.

He will; I know him; he **dare** not **protest**. And as soon as I am in there again with him, then you will see! Within a year I shall be the manager's right hand. It will be Nils Krogstad and not Torvald Helmer who **manages** the Bank.

NORA.

That's a thing you will never see!

KROGSTAD.

Do you mean that you will--?

NORA.

I have **courage** enough for it now.

KROGSTAD.

Oh, you can't **frighten** me. A **fine**, **spoilt** lady like you--

NORA.

You will see, you will see.

KROGSTAD.

Under the **ice**, perhaps? Down into the **cold**, coal-black water? And then, in

French

amid: parmi, au milieu de.

circumstances: situation.

cold: froid, rhume.

content: contenu, satisfait.

courage: courage, abattage.

dare: oser, aventurer, oser, osons, osez,

oses, osent, aventurez, aventures,

aventurent, aventure.

dishonourable: déshonorant.

favour: faveur, grâce, service,

complaisance, favoriser.

fine: amende, fin, excellent, beau,

délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention.

frighten: effrayer, effraie, effraies,

effraient, effrayons, effrayez,

redouter, redoutez, redoutons,

redoutes, redoutent.

higher: plus haut.

ice: glace, crème glacée.

manages: administre, dirige, gère.

protest: protestation, protester,

contestation.

rehabilitate: réhabiliter, réhabilitez,

réhabilitons, réhabilites, réhabilitent, réhabilite, rééduquer.

restricted: limita, limitai, limitâmes,

limitas, limitâtes, limitèrent, limité,

restreignîmes, restreignîtes,

restreignis, restreignit.

satisfied: satisfait, satisfîmes, satisfîtes,

satisfit, satisfis, satisfirent, content,

contenta, contentèrent, contenté,

contentâtes.

spoilt: gâté.

struggling: luttant.

the spring, to **float** up to the **surface**, all horrible and unrecognisable, with your **hair** fallen out--

NORA.

You can't **frighten** me.

KROGSTAD.

Nor you me. People don't do such things, Mrs. Helmer. Besides, what use would it be? I should have him completely in my power all the same.

NORA.

Afterwards? When I am no longer--

KROGSTAD.

Have you forgotten that it is I who have the **keeping** of your reputation? [NORA stands **speechlessly** looking at him.] Well, now, I have **warned** you. Do not do anything foolish. When Helmer has had my letter, I shall expect a **message** from him. And be sure you remember that it is your husband himself who has **forced** me into such ways as this again. I will never forgive him for that. Goodbye, Mrs. Helmer. [Exit through the hall.]

NORA.

[goes to the hall door, opens it **slightly** and listens.] He is going. He is not putting the letter in the box. Oh no, no! that's impossible! [Opens the door by degrees.] What is that? He is standing outside. He is not going downstairs. Is he **hesitating**? Can he--? [A letter **drops** into the box; then KROGSTAD'S **footsteps** are heard, until they **die** away as he goes downstairs. NORA utters a **stifled** cry, and runs across the room to the table by the sofa. A short pause.]

NORA.

In the letter-box. [**Steals** across to the hall door.] There it lies--Torvald, Torvald, there is no hope for us now!

[Mrs. LINDE comes in from the room on the left, carrying the dress.]

MRS. LINDE.

There, I can't see anything more to **mend** now. Would you like to try it on--?

French

die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décidons, décédez, décèdent, décèdes.
drops: drops.
float: flotter, flotteur, planer, flotte, nager, flottant, taloche.
footsteps: pas.
forced: forcé.
frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons,

redoutes, redoutent.
hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure.
hesitating: hésitant, barguignant.
keeping: gardant, élevant, remplissant.
mend: rapiécer, réparer, raccomoder, reprendre.
message: message, renseignement.
slightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.
speechlessly: de manière muète, de façon muète.

steals: vole.
stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes.
surface: surface, superficie, comble, haut, faite, sommet, summon.
warned: averti, avertîtes, avertit, avertis, avertîtes, avertirent, alertèrent, alerta, alertâtes, alertas, alertâmes.

NORA.

[in a **hoarse whisper**] Christine, come here.

MRS. LINDE [throwing the **dress** down on the **sofa**] What is the **matter** with you? You look so **agitated**!

NORA.

Come here. Do you see that **letter**? There, look--you can see it through the **glass** in the letter-box.

MRS. LINDE.

Yes, I see it.

NORA.

That letter is from Krogstad.

MRS. LINDE.

Nora--it was Krogstad who **lent** you the money!

NORA.

Yes, and now Torvald will know all about it.

MRS. LINDE.

Believe me, Nora, that's the best thing for both of you.

NORA.

You don't know all. I **forged** a name.

MRS. LINDE.

Good heavens--!

NORA.

I only want to say this to you, Christine--you must be my **witness**.

MRS. LINDE.

Your witness? What do you mean? What am I to--?

NORA.

If I should go out of my mind--and it might **easily** happen--

MRS. LINDE.

Nora!

French		
agitated : agité, agitées, agitas, agitées, agita, agitai, agitèrent, troublé, troublai, troublèrent, troublâtes.	lent : prêtâtes, prêtâtes, prêtâtes, prêtèrent, prêtai, prêtè, prêtâ, emprunté, empruntâtes, empruntas, empruntâmes.	témoigner.
dress : robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.	letter : lettre.	
easily : facilement, aisément, de manière facile, de façon facile.	matter : matière, substance, affaire, cas, chose, question.	
forged : forgé, contrefait.	mrs : madame.	
glass : verre, vitre.	sofa : canapé, sofa.	
hoarse : rauque, enroué.	whisper : chuchoter, chuchotement, murmurer.	
	witness : témoin, être présent, assister,	

NORA.

Or if anything else should **happen** to me--anything, for **instance**, that might **prevent** my being here--

MRS. LINDE.

Nora! Nora! you are quite out of your mind.

NORA.

And if it should happen that there were some one who wanted to take all the **responsibility**, all the **blame**, you **understand**--

MRS. LINDE.

Yes, yes--but how can you suppose--?

NORA.

Then you must be my **witness**, that it is not **true**, Christine. I am not out of my mind at all; I am in my right senses now, and I tell you no one else has known anything about it; I, and I **alone**, did the whole thing. **Remember** that.

MRS. LINDE.

I will, **indeed**. But I don't understand all this.

NORA.

How should you understand it? A **wonderful** thing is going to happen!

MRS. LINDE.

A wonderful thing?

NORA.

Yes, a wonderful thing!--But it is so **terrible**, Christine; it mustn't happen, not for all the world.

MRS. LINDE.

I will go at once and see Krogstad.

NORA.

Don't go to him; he will do you some **harm**.

MRS. LINDE.

There was a time when he would **gladly** do anything for my **sake**.

French

alone: seul, seulement.

blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.

gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.

harm: nuire, préjudice, mal, tort, endommager.

indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire.

instance: exemple, instance.

prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.

remember: se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez, retenons, rappelons.

responsibility: responsabilité, correspondance, concordance.

sake: saké.

terrible: terrible, affreux.

true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenez, comprennent, entendre.

witness: témoin, être présent, assister, témoigner.

wonderful: merveilleux, formidable.

NORA.

He?

MRS. LINDE.

Where does he live?

NORA.

How should I know--? Yes [feeling in her pocket], here is his **card**. But the **letter**, the letter--!

HELMER.

[calls from his room, **knocking** at the door] Nora! Nora [cries out **anxiously**]
Oh, what's that? What do you want?

HELMER.

Don't be so **frightened**. We are not **coming** in; you have **locked** the door. Are you trying on your **dress**?

NORA.

Yes, that's it. I look so **nice**, Torvald.

MRS. LINDE [who has read the card] I see he **lives** at the **corner** here.

NORA.

Yes, but it's no use. It is **hopeless**. The letter is **lying** there in the **box**.

MRS. LINDE.

And your **husband keeps** the **key**?

NORA.

Yes, always.

MRS. LINDE.

Krogstad must ask for his letter back unread, he must find some pretence--

NORA.

But it is just at this time that Torvald generally--

MRS. LINDE.

You must **delay** him. Go in to him in the **meantime**. I will come back as soon as I can. [She **goes out hurriedly** through the **hall** door.]

French

anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète.

box: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis.

card: carte, fiche, carde.

coming: venant.

corner: coin, accaparer, monopoliser, corner, angle.

delay: retard, délai, retarder, différer, ajourner, sursis, suspendre, renvoyer, reculer.

dress: robe, habiller, vêtir, panser,

s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

goes: va.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

hopeless: désespéré, impossible, sans espoir.

hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment.

husband: mari, époux.

keeps: garde, élève, remplit.

key: clé, touche, clef, clavette, code, touche de clavier.

knocking: coups, frappant.

letter: lettre.

lives: vit, habite, loge.

locked: bloqué, fermé.

lying: menteur, mensonge, gisant.

meantime: en attendant.

nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

NORA.

[goes to HELMER'S door, **opens** it and peeps in] Torvald!

HELMER.

[from the **inner** room] Well? May I **venture** at last to come into my own room again? Come along, Rank, now you will see-- [Halting in the **doorway**.] But what is this?

NORA.

What is what, **dear**?

HELMER.

Rank **led** me to **expect** a **splendid** transformation.

RANK.

[in the doorway] I **understood** so, but **evidently** I was **mistaken**.

NORA.

Yes, **nobody** is to have the chance of **admiring** me in my **dress** until **tomorrow**.

HELMER.

But, my dear Nora, you look so **worn** out. Have you been practising too much?

NORA.

No, I have not practised at all.

HELMER.

But you will need to--

NORA.

Yes, indeed I shall, Torvald. But I can't get on a bit without you to help me; I have **absolutely forgotten** the whole thing.

HELMER.

Oh, we will soon work it up again.

NORA.

Yes, help me, Torvald. **Promise** that you will! I am so **nervous** about it--all

French

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.

admiring: admirant, admiratif.

dear: cher, coûteux.

doorway: embrasure.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

evidently: évidemment, de manière évidente, de façon évidente.

expect: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer.

forgotten: oublié.

inner: interne, intérieur.

led: menâmes, conduisîtes, conduisit, conduisis, conduit, conduisirent, conduisîmes, menèrent, menas, menâtes, mena.

mistaken: abusif, trompé.

nervous: nerveux.

nobody: personne, nul.

opens: ouvre.

promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurez.

splendid: splendide, magnifique.

tomorrow: demain.

understood: comprîmes, compris, comprîtes, comprit, comprirent, comprise.

venture: risquer, aventurer, oser, entreprise, oser entreprendre, aventure, hasarder.

worn: usé.

the people--. You must give yourself up to me **entirely** this evening. Not the **tiniest** bit of business--you mustn't even take a **pen** in your hand. Will you **promise**, Torvald **dear**?

HELMER.

I promise. This evening I will be **wholly** and **absolutely** at your service, you **helpless** little **mortal**. Ah, by the way, first of all I will just-- [Goes towards the hall door.]

NORA.

What are you going to do there?

HELMER.

Only see if any **letters** have come.

NORA.

No, no! don't do that, Torvald!

HELMER.

Why not?

NORA.

Torvald, please don't. There is nothing there.

HELMER.

Well, let me look. [**Turns** to go to the letter-box. NORA, at the **piano**, **plays** the first **bars** of the Tarantella. HELMER **stops** in the doorway.] Aha!

NORA.

I can't **dance** tomorrow if I don't **practise** with you.

HELMER.

[going up to her] Are you really so **afraid** of it, dear?

NORA.

Yes, so **dreadfully** afraid of it. Let me practise at once; there is time now, before we go to **dinner**. Sit down and play for me, Torvald dear; criticise me, and **correct** me as you play.

French

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.

afraid: timide, peureux, effrayé.

bars: barre, barres.

correct: corriger, rectifier, correct, juste, exact, redresser.

dance: danse, danser, bal.

dear: cher, coûteux.

dinner: dîner, déjeuner, souper.

dreadfully: de manière terrible, de

façon terrible.

entirely: entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière.

helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.

letters: lettres.

mortal: mortel.

pen: plume, stylo, enclos.

piano: piano.

plays: joue.

practise: exercer, instruire, pratiquer.

promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurez.

stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt.

tiniest: le plus minuscule.

turns: tourne, change, retourne, dévie.

wholly: complètement, entièrement, totalement, tout.

HELMER.

With great **pleasure**, if you wish me to. [Sits down at the **piano**.]

NORA.

[takes out of the box a **tambourine** and a long **variegated shawl**. She **hastily drapes** the shawl round her. Then she **springs** to the front of the stage and **calls** out] Now play for me! I am going to **dance**!

[HELMER **plays** and NORA dances. **RANK** **stands** by the piano behind HELMER, and looks on.]

HELMER.

[as he plays] Slower, slower!

NORA.

I can't do it any other way.

HELMER.

Not so **violently**, Nora!

NORA.

This is the way.

HELMER.

[stops playing] No, no--that is not a bit right.

NORA.

[laughing and **swinging** the tambourine] Didn't I tell you so?

RANK.

Let me play for her.

HELMER.

[getting up] Yes, do. I can correct her better than.

[RANK sits down at the piano and plays. NORA dances more and more **wildly**. HELMER has taken up a position beside the **stove**, and during her dance gives her **frequent instructions**. She does not seem to hear him; her hair comes down and **falls** over her **shoulders**; she **pays** no attention to it, but goes on **dancing**. Enter Mrs. LINDE.]

French

calls: appelle.

dance: danse, danser, bal.

dancing: dansant.

drapes: drape, tentures.

enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.

falls: tombe, abat, choit.

frequent: fréquent, fréquenter.

hastily: à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon

précipitée, précipitamment.

instructions: instructions.

pays: paie, paye.

piano: piano.

plays: joue.

pleasure: plaisir, jouissance.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

shawl: châle.

shoulders: épaules.

sits: couve, s'assied, assied.

springs: sources, tortillons.

stands: tribune.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

swinging: balancement, pivotant, oscillation.

tambourine: tambour de basque, tambourin.

variegated: bigarré, panaché, moiré.

violently: violemment, de manière violente, de façon violente.

wildly: de façon sauvage, de manière sauvage.

MRS. LINDE.

[standing as if spell-bound in the **doorway**] Oh!--

NORA.

[as she dances] Such **fun**, Christine!

HELMER.

My dear **darling** Nora, you are **dancing** as if your life **depended** on it.

NORA.

So it does.

HELMER.

Stop, Rank; this is **sheer madness**. Stop, I tell you! [**RANK stops** playing, and NORA suddenly **stands** still. HELMER goes up to her.] I could never have **believed** it. You have forgotten everything I **taught** you.

NORA.

[throwing away the **tambourine**] There, you see.

HELMER.

You will want a lot of **coaching**.

NORA.

Yes, you see how much I need it. You must coach me up to the last minute. Promise me that, Torvald!

HELMER.

You can depend on me.

NORA.

You must not think of anything but me, either today or tomorrow; you mustn't open a single letter--not even open the letter-box--

HELMER.

Ah, you are still afraid of that fellow--

NORA.

Yes, indeed I am.

French

believed: cru, crûtes, crut, crurent, crûmes, crus.

coach: entraîneur, entraîner, wagon, coach, autocar, voiture, répétiteur.

coaching: accompagnement, assistance professionnelle, encadrement, entraînement, entraîner, coaching.

dancing: dansant.

darling: chéri.

depended: dépendis, dépendit, dépendu, dépendirent, dépendimes,

dépendîtes.

doorway: embrasure.

fun: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.

madness: folie, aliénation, aberration, affolement.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

sheer: coup de barre, à pic, absolu, abrupt, accore, tonture, transparent, tissu transparent, faire une embardée, faire des embardées, embardée.

stands: tribune.

stop: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons.

stops: arrête, cesse, stoppe, interrompt.

tambourine: tambour de basque, tambourin.

taught: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.

HELMER.

Nora, I can tell from your **looks** that there is a **letter** from him **lying** there.

NORA.

I don't know; I think there is; but you must not read anything of that kind now. Nothing **horrid** must come between us until this is all over.

RANK.

[whispers to HELMER] You mustn't **contradict** her.

HELMER.

[taking her in his **arms**] The child shall have her way. But **tomorrow** night, after you have danced--

NORA.

Then you will be free. [The **MAID** appears in the **doorway** to the right.]

MAID.

Dinner is **served**, ma'am.

NORA.

We will have **champagne**, Helen.

MAID. Very good, ma'am. [Exit.

HELMER.

Hullo!--are we going to have a **banquet**?

NORA.

Yes, a champagne banquet until the small **hours**. [Calls out.] And a **few** macaroons, Helen--lots, just for once!

HELMER.

Come, come, don't be so **wild** and **nervous**. Be my own little **skylark**, as you used.

NORA.

Yes, **dear**, I will. But go in now and you too, Doctor Rank. Christine, you must help me to do up my **hair**.

French

appears: apparaît.

arms: bras, arme.

banquet: banquet, banqueter, festin.

calls: appelle.

champagne: champagne.

contradict: contredire, contredisons, contredisent, contredis, contredisez, démentir.

dear: cher, coûteux.

dinner: dîner, déjeuner, souper.

doorway: embrasure.

few: peu, peu de.

hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure.

horrid: horrible.

hours: heures.

letter: lettre.

looks: regarde.

lying: menteur, mensonge, gisant.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

nervous: nerveux.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

served: servit, servîtes, servis,

servîmes, servirent, servi, desservis,

desservit, desservîtes, desservîmes, desservi.

skylark: alouette des champs, alouette.

tomorrow: demain.

wild: sauvage.

RANK.

[whispers to HELMER as they go out] I suppose there is nothing--she is not **expecting** anything?

HELMER.

Far from it, my **dear fellow**; it is **simply** nothing more than this **childish nervousness** I was **telling** you of. [They go into the right-hand room.]

NORA.

Well!

MRS. LINDE.

Gone out of town.

NORA.

I could tell from your face.

MRS. LINDE.

He is coming home **tomorrow** evening. I **wrote** a **note** for him.

NORA.

You should have let it **alone**; you must **prevent** nothing. After all, it is **splendid** to be **waiting** for a **wonderful** thing to **happen**.

MRS. LINDE.

What is it that you are waiting for?

NORA.

Oh, you wouldn't understand. Go in to them, I will come in a moment. [Mrs. LINDE goes into the dining-room. NORA **stands** still for a little while, as if to **compose** herself. Then she **looks** at her watch.] Five o'clock. **Seven** hours until **midnight**; and then four-and-twenty hours until the next midnight. Then the Tarantella will be over. Twenty-four and seven? Thirty-one hours to live.

HELMER.

[from the **doorway** on the right] Where's my little **skylark**?

French

alone: seul, seulement.

childish: enfantin, puéril.

compose: composer, composent, composez, composons, composez, compose, écrire.

dear: cher, coûteux.

doorway: embrasure.

expecting: attendant.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir,

avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.

looks: regarde.

midnight: minuit.

nervousness: nervosité.

note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention.

prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêçons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.

seven: sept.

simply: simplement, de manière simple, de façon simple.

skylark: alouette des champs, alouette.

splendid: splendide, magnifique.

stands: tribune.

telling: disant, racontant, enjoignant, commandant.

tomorrow: demain.

waiting: attendant, attente.

wonderful: merveilleux, formidable.

wrote: écrivites, écrivis, écrivit, écrivirent, écrivîmes.

NORA.

[going to him with her **arms outstretched**] Here she is!

French		
arms: bras, arme. outstretched: étendu.		

ACT III

[THE SAME SCENE.--The table has been **placed** in the middle of the stage, with **chairs** around it. A **lamp** is **burning** on the table. The door into the hall **stands** open. **Dance music** is heard in the room above. Mrs. LINDE is sitting at the table **idly** turning over the **leaves** of a book; she **tries** to read, but does not seem able to **collect** her thoughts. Every now and then she **listens intently** for a sound at the **outer** door.]

MRS. LINDE.

[looking at her **watch**] Not yet--and the time is **nearly** up. If only he does not-. [Listens again.] Ah, there he is. [Goes into the hall and **opens** the outer door carefully. **Light footsteps** are heard on the stairs. She whispers.] Come in. There is no one here.

KROGSTAD.

[in the **doorway**] I found a note from you at home. What does this mean?

MRS. LINDE.

It is absolutely necessary that I should have a talk with you.

KROGSTAD.

Really? And is it absolutely necessary that it should be here?

MRS. LINDE.

It is impossible where I live; there is no **private entrance** to my rooms. Come

French

burning: brûlant, combustion, cuisson, brûlure.

chairs: chaises.

collect: recueillir, recueillir, recueillent, recueillons, recueilles, recueille, rassembler, collectionner, rassemblez, rassemblons, rassemblent.

dance: danse, danser, bal.

doorway: embrasure.

entrance: admission.

footsteps: pas.

idly: de manière inactive, de façon inactive.

intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.

lamp: lampe, ampoule.

leaves: part, feuilles.

light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.

listens: écoute.

music: musique.

nearly: presque, quasiment, à peu près, de manière près, de façon près.

opens: ouvre.

outer: externe, extérieur.

placed: placé.

private: privé.

stands: tribune.

tries: essaye.

watch: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer.

in; we are quite **alone**. The **maid** is **asleep**, and the Helmers are at the **dance** upstairs.

KROGSTAD.

[coming into the room] Are the Helmers really at a dance **tonight**?

MRS. LINDE.

Yes, why not?

KROGSTAD.

Certainly--why not?

MRS. LINDE.

Now, Nils, let us have a **talk**.

KROGSTAD.

Can we two have anything to talk about?

MRS. LINDE.

We have a great **deal** to talk about.

KROGSTAD.

I shouldn't have thought so.

MRS. LINDE.

No, you have never **properly understood** me.

KROGSTAD.

Was there anything else to understand **except** what was **obvious** to all the world--a **heartless** woman **jilts** a man when a more **lucrative chance** turns up?

MRS. LINDE.

Do you believe I am as **absolutely** heartless as all that? And do you believe that I did it with a **light** heart?

KROGSTAD.

Didn't you?

MRS. LINDE.

Nils, did you really think that?

French

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.

alone: seul, seulement.

asleep: endormi.

chance: hasard, chance, accidentel, occasion.

dance: danse, danser, bal.

deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc.

except: sauf, excepter, hormis, excepté,

exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que.

heart: coeur, le coeur.

heartless: sans coeur.

jilts: délaisse, plaque.

light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.

lucrative: lucratif.

maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne.

obvious: évident.

properly: convenablement, proprement, comme il faut, correctement, de façon convenable, de manière convenable.

talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.

tonight: ce soir.

turns: tourne, change, retourne, dévie.

understood: comprimes, compris, comprîtes, comprit, compriment, comprise.

KROGSTAD.

If it were as you say, why did you **write** to me as you did at the time?

MRS. LINDE.

I could do nothing else. As I had to **break** with you, it was my **duty** also to put an end to all that you felt for me.

KROGSTAD.

[wringing his hands] So that was it. And all this--only for the **sake** of money!

MRS. LINDE.

You must not **forget** that I had a **helpless** mother and two little **brothers**. We couldn't **wait** for you, Nils; your prospects seemed **hopeless** then.

KROGSTAD.

That may be so, but you had no right to **throw** me over for anyone else's sake.

MRS. LINDE.

Indeed I don't know. Many a time did I ask **myself** if I had the right to do it.

KROGSTAD.

[more **gently**] When I **lost** you, it was as if all the **solid** ground went from under my **feet**. Look at me now--I am a shipwrecked man **clinging** to a **bit** of **wreckage**.

MRS. LINDE.

But help may be near.

KROGSTAD.

It was near; but then you came and stood in my way.

MRS. LINDE.

Unintentionally, Nils. It was only today that I **learned** it was your place I was going to take in the Bank.

KROGSTAD.

I believe you, if you say so. But now that you know it, are you not going to give it up to me?

French

bit: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit.

break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture.

brothers: frères.

clinging: collant, se cramponnant, adhérent.

duty: devoir, droit, service, obligation, taxe.

feet: pieds.

forget: oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez.

gently: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.

helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.

hopeless: désespéré, impossible, sans espoir.

learned: apprises, appris, apprîmes, apprirent, apprit, cultivé, savant, érudit.

lost: perdit, perdis, perdîmes, perdirent,

perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.

myself: me.

sake: saké.

solid: solide, massif.

throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.

wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.

wreckage: épave.

write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.

MRS. LINDE.

No, because that would not **benefit** you in the least.

KROGSTAD.

Oh, benefit, benefit--I would have done it whether or no.

MRS. LINDE.

I have **learned** to act **prudently**. Life, and **hard, bitter necessity** have **taught** me that.

KROGSTAD.

And life has taught me not to believe in **fine** speeches.

MRS. LINDE.

Then life has taught you something very **reasonable**. But deeds you must believe in?

KROGSTAD.

What do you mean by that?

MRS. LINDE.

You said you were like a shipwrecked man **clinging** to some **wreckage**.

KROGSTAD.

I had good reason to say so.

MRS. LINDE.

Well, I am like a shipwrecked woman clinging to some wreckage--no one to **mourn** for, no one to care for.

KROGSTAD.

It was your own **choice**.

MRS. LINDE.

There was no other choice--then.

KROGSTAD.

Well, what now?

MRS. LINDE.

Nils, how would it be if we two shipwrecked people could **join forces**?

French

benefit: avantage, bénéfice, prestation, allocation, intérêt, gain, profit, indemnité.

bitter: amer, âcre, acerbe.

choice: choix.

clinging: collant, se cramponnant, adhérent.

fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention.

forces: force.

hard: dur, difficile, pénible.

join: joindre, joignons, joignent, joignez, joins, unir, relier, reliez, relions, relies, reliant.

learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprit, cultivé, savant, érudit.

mourn: regretter, regrettes, regrettez, regrettent, regrette, regrettons.

mrs: madame.

necessity: nécessité, besoin.

prudently: de manière prudente, de façon prudente, prudemment.

reason: raison, cause, motif, raisonner.

reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

taught: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.

wreckage: épave.

KROGSTAD.

What are you saying?

MRS. LINDE.

Two on the same **piece** of **wreckage** would **stand** a better **chance** than each on their own.

KROGSTAD.

Christine I...

MRS. LINDE.

What do you **suppose brought** me to town?

KROGSTAD.

Do you mean that you gave me a thought?

MRS. LINDE.

I could not **endure** life without work. All my life, as long as I can remember, I have **worked**, and it has been my greatest and only **pleasure**. But now I am quite **alone** in the world--my life is so **dreadfully empty** and I feel so **forsaken**. There is not the **least** pleasure in working for one's **self**. Nils, give me someone and something to work for.

KROGSTAD.

I don't **trust** that. It is nothing but a woman's **overstrained** sense of **generosity** that prompts you to make such an offer of **yourself**.

MRS. LINDE.

Have you ever **noticed** anything of the sort in me?

KROGSTAD.

Could you really do it? Tell me--do you know all about my past life?

MRS. LINDE.

Yes.

KROGSTAD.

And do you know what they think of me here?

French

alone: seul, seulement.

brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.

chance: hasard, chance, accidentel, occasion.

dreadfully: de manière terrible, de façon terrible.

empty: vide, vider, vidanger.

endure: endurer, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons,

endurons, supportez, supportes, endure, endurez.

forsaken: abandonné, délaissé.

generosity: générosité, largesse.

least: moindre, le moins.

noticed: remarqué.

overstrained: rompu.

piece: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie.

pleasure: plaisir, jouissance.

self: même, soi.

stand: stand, être debout, échoppe,

kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.

suppose: supposer, suppose, supposez, supposons, supposent, supposez.

trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommiss, se fier.

worked: travaillai, travailla, travaillâmes, travaillées, travaillé.

wreckage: épave.

yourself: vous.

MRS. LINDE.

You seemed to me to **imply** that with me you might have been quite another man.

KROGSTAD.

I am certain of it.

MRS. LINDE.

Is it too **late** now?

KROGSTAD.

Christine, are you **saying** this **deliberately**? Yes, I am **sure** you are. I see it in your face. Have you really the **courage**, then--?

MRS. LINDE.

I want to be a mother to **someone**, and your children need a mother. We two need each other. Nils, I have **faith** in your real character--I can **dare** anything together with you.

KROGSTAD.

[grasps her **hands**] Thanks, **thanks**, Christine! Now I shall find a way to clear **myself** in the eyes of the world. **Ah**, but I forgot--

MRS. LINDE.

[listening] Hush! The Tarantella! Go, go!

KROGSTAD.

Why? What is it?

MRS. LINDE.

Do you **hear** them up there? When that is over, we may **expect** them back.

KROGSTAD.

Yes, yes--I will go. But it is all no use. Of **course** you are not **aware** what **steps** I have taken in the **matter** of the Helmers.

MRS. LINDE.

Yes, I know all about that.

French

ah: ah.

aware: conscient, averti.

courage: courage, abattage.

course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.

dare: oser, aventurer, oser, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.

deliberately: exprès, délibérément, de manière délibérée, de façon délibérée.

expect: attendre, attendons, attends,

attendez, attendent, espérer.

faith: foi.

hands: mains.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

imply: impliquer, impliquez, impliquons, impliquez, implique, impliquent, signifier, suggérer.

late: tard, tardif, en retard.

matter: matière, substance, affaire, cas, chose, question.

mrs: madame.

myself: me.

saying: disant, adage, proverbe.

someone: quelqu'un, un.

steps: étapes, escalier.

sure: sûr, certain, assuré.

thanks: remercie, merci, remerciement.

KROGSTAD.

And in **spite** of that have you the **courage** to--?

MRS. LINDE.

I **understand** very well to what lengths a man like you might be **driven** by despair.

KROGSTAD.

If I could only **undo** what I have done!

MRS. LINDE.

You cannot. Your **letter** is **lying** in the letter-box now.

KROGSTAD.

Are you **sure** of that?

MRS. LINDE.

Quite sure, but--

KROGSTAD.

[with a **searching** look at her] Is that what it all means?--that you want to **save** your **friend** at any **cost**? Tell me **frankly**. Is that it?

MRS. LINDE.

Nils, a woman who has once **sold herself** for another's **sake**, doesn't do it a second time.

KROGSTAD.

I will ask for my letter back.

MRS. LINDE.

No, no.

KROGSTAD.

Yes, of course I will. I will **wait** here until Helmer **comes**; I will tell him he must give me my letter back--that it only **concerns** my dismissal--that he is not to read it--

MRS. LINDE.

No, Nils, you must not **recall** your letter.

French

comes: vient.

concerns: concerne.

cost: coût, coûter, dépense, prix de revient.

courage: courage, abattage.

driven: conduit, poussé, pourchassé, piloté, actionné.

frankly: franchement, de manière franche, de façon franche.

friend: ami, amie, copain, copine, camarade.

herself: même, se.

letter: lettre.

lying: menteur, mensonge, gisant.

recall: rappel, se rappeler, se souvenir, retenir, rappeler, remémorer.

sake: saké.

save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.

searching: recherche, chercher, fouille.

sold: vendîtes, vendirent, vendîmes, vendu, vendis, vendit, bradées.

spite: rancune, dépit.

sure: sûr, certain, assuré.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.

undo: annuler, défaire, annule, annulent, annules, annulez, annulons, défaites, défaisons, défont, défais.

wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.

KROGSTAD.

But, tell me, wasn't it for that very purpose that you asked me to **meet** you here?

MRS. LINDE.

In my first moment of **fright**, it was. But twenty-four hours have **elapsed** since then, and in that time I have **witnessed incredible** things in this house. Helmer must know all about it. This **unhappy** secret must be **disclosed**; they must have a **complete understanding** between them, which is impossible with all this **concealment** and **falsehood** going on.

KROGSTAD.

Very well, if you will take the responsibility. But there is one thing I can do in any case, and I shall do it at once.

MRS. LINDE.

[listening] You must be quick and go! The dance is over; we are not safe a moment longer.

KROGSTAD.

I will wait for you below.

MRS. LINDE.

Yes, do. You must see me back to my door...

KROGSTAD.

I have never had such an **amazing** piece of good **fortune** in my life! [Goes out through the **outer** door. The door between the room and the hall **remains** open.]

MRS. LINDE

[tidying up the room and **laying** her hat and **cloak** ready] What a difference! what a difference! Someone to work for and live for--a home to bring **comfort** into. That I will do, indeed. I wish they would be quick and come--[Listens.] Ah, there they are now. I must put on my things. [Takes up her hat and cloak. HELMER'S and NORA'S voices are heard outside; a key is turned, and HELMER brings NORA almost by **force** into the hall. She is in an Italian

French

amazing: étonnant, stupéfiant, abasourdissant, surprenant.

cloak: manteau.

comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.

complete: complet, compléter, entier, remplir, parfaire, finir.

concealment: dissimulation, réticence, recel.

disclosed: divulgué, divulguèrent, divulgué, divulguai, divulguâmes, divulguas, divulguâtes.

elapsed: passé.

falsehood: mensonge.

force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter.

fortune: fortune, sort, destinée, destin.

fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.

incredible: incroyable, invraisemblable.

laying: pose, posant, ponte, couchant, pondant, levée.

meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.

outer: externe, extérieur.

remains: reste, restes.

understanding: comprenant, compréhension, abord, relation, entendement, entente.

unhappy: malheureux, mécontent.

witnessed: témoignai, témoignées, témoignèrent, témoignâmes, témoigné.

costume with a large black **shawl** around her; he is in evening **dress**, and a black **domino** which is **flying** open.]

NORA [hanging back in the **doorway**, and **struggling** with him] No, no, no!-- don't take me in. I want to go **upstairs** again; I don't want to leave so early.

HELMER.

But, my dearest Nora--

NORA.

Please, Torvald dear--please, please--only an hour more.

HELMER.

Not a **single** minute, my **sweet** Nora. You know that was our **agreement**. Come along into the room; you are **catching** cold **standing** there. [He **brings** her **gently** into the room, in **spite** of her resistance.]

MRS. LINDE.

Good evening.

NORA.

Christine!

HELMER.

You here, so late, Mrs. Linde?

MRS. LINDE.

Yes, you must **excuse** me; I was so **anxious** to see Nora in her dress.

NORA.

Have you been sitting here **waiting** for me?

MRS. LINDE.

Yes, **unfortunately** I came too late, you had already gone upstairs; and I thought I couldn't go away again without having seen you.

HELMER.

[taking off NORA'S shawl] Yes, take a good look at her. I think she is **worth** looking at. Isn't she **charming**, Mrs. Linde?

French

agreement: accord, convention, pacte, concordance, entente, atmosphère, accommodement, arrangement, réglage, contrat.

anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.

brings: apporte, amène.

catching: attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant.

charming: charmant, ravissant, gentil, mignon.

costume: costume, complet, habit.

domino: domino.

doorway: embrasure.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.

flying: volant.

gently: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.

shawl: châle.

single: célibataire, unique, simple,

seul, individuel, individuelle.

spite: rancune, dépit.

standing: debout, permanent.

struggling: luttant.

sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.

unfortunately: malheureusement, heureusement, de manière malheureuse, de façon malheureuse.

upstairs: en haut, dessus, sur.

waiting: attendant, attente.

worth: valeur, mérite.

MRS. LINDE.

Yes, indeed she is.

HELMER.

Doesn't she look **remarkably** pretty? Everyone thought so at the dance. But she is **terribly** self-willed, this sweet little person. What are we to do with her? You will hardly believe that I had almost to bring her away by force.

NORA.

Torvald, you will **repent** not having let me stay, even if it were only for half an hour.

HELMER.

Listen to her, Mrs. Linde! She had **danced** her Tarantella, and it had been a tremendous **success**, as it deserved--although possibly the **performance** was a **trifle** too realistic--a little more so, I mean, than was **strictly compatible** with the **limitations** of art. But never mind about that! The chief thing is, she had made a success--she had made a tremendous success. Do you think I was going to let her remain there after that, and spoil the effect? No, indeed! I took my charming little Capri **maiden**--my **capricious** little Capri maiden, I should say--on my arm; took one quick turn round the room; a **curtsey** on either side, and, as they say in **novels**, the beautiful **apparition disappeared**. An exit ought always to be **effective**, Mrs. Linde; but that is what I cannot make Nora understand. Pooh! this room is hot. [Throws his domino on a chair, and opens the door of his room.] Hullo! it's all dark in here. Oh, of course--excuse me--. [He goes in, and **lights** some candles.]

NORA.

[in a **hurried** and **breathless** whisper] Well?

MRS. LINDE

[in a low voice] I have had a talk with him.

NORA.

Yes, and--

French

apparition: apparition.

breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé.

capricious: capricieux.

compatible: compatible, correspondant.

curtsey: faire une révérence.

danced: dansé.

disappeared: disparu, disparus, disparurent, disparut, disparûmes, disparûtes.

effective: efficace, effectif.

hurried: hâtif, pressé, dépêché.

lights: lumières, feux.

limitations: restrictions.

maiden: vierge, brin.

novels: romans.

performance: performance, exécution, représentation, comportement, accomplissement, qualités de fonctionnement, prestation, fonctionnement.

remarkably: de manière remarquable, de façon remarquable,

remarquablement.

repent: se repentir, regretter, regrette, regrettons, regrettez, regrettent, regrettes, repentir, repens, repentons, repentent.

strictly: strictement, de manière sévère, de façon sévère.

success: succès, prospérité, aboutissement, gain, réussite.

terribly: terriblement, de façon terrible, de manière terrible.

trifle: bagatelle, babiole.

MRS. LINDE.

Nora, you must tell your **husband** all about it.

NORA.

[in an **expressionless** voice] I knew it.

MRS. LINDE.

You have nothing to be **afraid** of as far as Krogstad is **concerned**; but you must tell him.

NORA.

I won't tell him.

MRS. LINDE.

Then the **letter** will.

NORA.

Thank you, Christine. Now I know what I must do. Hush--!

HELMER.

[coming in again] Well, Mrs. Linde, have you **admired** her?

MRS. LINDE.

Yes, and now I will say **goodnight**.

HELMER.

What, already? Is this **yours**, this **knitting**?

MRS. LINDE.

[taking it] Yes, **thank** you, I had very **nearly forgotten** it.

HELMER.

So you knit?

MRS. LINDE.

Of **course**.

HELMER.

Do you know, you **ought** to **embroider**.

MRS. LINDE.

Really? Why?

French

admired: admirâtes, admiras, admira, admirèrent, admiré, admirâmes, admirai.

afraid: timide, peureux, effrayé.

concerned: concerné, intéressé.

course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.

embroider: broder, brodons, brodez, brodent, brode, brodes.

expressionless: inexpressif.

forgotten: oublié.

goodnight: bonne nuit.

husband: mari, époux.

knit: tricoter.

knitting: tricotage, tricot.

letter: lettre.

mrs: madame.

nearly: presque, quasiment, à peu près, de manière près, de façon près.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

thank: remercier, remercies, remercie, remerciez, remercions, remercient.

yours: vôtre.

HELMER.

Yes, it's far more **becoming**. Let me show you. You **hold** the **embroidery** thus in your left hand, and use the **needle** with the right--like this--with a long, **easy sweep**. Do you see?

MRS. LINDE.

Yes, perhaps--

HELMER.

But in the case of **knitting**--that can never be anything but ungraceful; look here--the **arms close** together, the knitting- **needles** going up and down--it has a sort of Chinese effect--. That was really **excellent champagne** they gave us.

MRS. LINDE.

Well,--goodnight, Nora, and don't be self-willed any more.

HELMER.

That's right, Mrs. Linde.

MRS. LINDE.

Goodnight, Mr. Helmer.

HELMER.

[accompanying her to the door] Goodnight, **goodnight**. I hope you will get home all right. I should be very **happy** to--but you haven't any great **distance** to go. Goodnight, goodnight. [She **goes** out; he shuts the door after her, and comes in again.] Ah!--at last we have got **rid** of her. She is a **frightful bore**, that woman.

NORA.

Aren't you very **tired**, Torvald?

HELMER.

No, not in the **least**.

NORA.

Nor **sleepy**?

French

arms: bras, arme.

becoming: devenant, convenable, raisonnable.

bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.

champagne: champagne.

close: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès, intime, prochaine.

distance: distance, éloignement.

easy: facile.

embroidery: broderie.

excellent: excellent.

frightful: affreux, épouvantable, effroyable.

goes: va.

goodnight: bonne nuit.

happy: heureux, joyeux, content.

hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.

knitting: tricotage, tricot.

least: moindre, le moins.

needle: aiguille, épingle, aiguille à coudre, aiguille de montre.

needles: aiguilles.

rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai.

sleepy: somnolent.

sweep: balayer, balayage, courbure, draguer.

tired: fatigué, las.

HELMER.

Not a bit. On the **contrary**, I feel **extraordinarily lively**. And you?--you really look both **tired** and **sleepy**.

NORA.

Yes, I am very tired. I want to go to sleep at once.

HELMER.

There, you see it was quite right of me not to let you stay there any longer.

NORA.

Everything you do is quite right, Torvald.

HELMER.

[kissing her on the **forehead**] Now my little **skylark** is **speaking reasonably**. Did you **notice** what good **spirits** Rank was in this evening?

NORA.

Really? Was he? I didn't speak to him at all.

HELMER.

And I very little, but I have not for a long time seen him in such good form. [Looks for a while at her and then goes nearer to her.] It is **delightful** to be at home by **ourselves** again, to be all **alone** with you--you **fascinating, charming little darling!**

NORA.

Don't look at me like that, Torvald.

HELMER.

Why shouldn't I look at my dearest treasure?--at all the **beauty** that is **mine**, all my very own?

NORA.

[going to the other side of the table] You mustn't say things like that to me **tonight**.

HELMER.

[following her] You have still got the Tarantella in your **blood**, I see. And it

French

alone: seul, seulement.

beauty: beauté.

blood: sang.

charming: charmant, ravissant, gentil, mignon.

contrary: contraire, opposé, contradictoire.

darling: chéri.

delightful: délicieux, ravissant, charmant, superbe.

extraordinarily: extraordinairement, de manière extraordinaire, de façon

extraordinaire.

fascinating: fascinant, passionnant.

forehead: front.

lively: animé, vif, spirituel, fin, mental, de manière vivre, de façon vivre, plein d'entrain.

mine: mine, mienne.

notice: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard.

ourselves: nous.

reasonably: de manière raisonnable, de façon raisonnable, raisonnablement.

skylark: alouette des champs, alouette.

sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.

speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

speaking: parlant, parler.

spirits: spiritueux.

tired: fatigué, las.

tonight: ce soir.

makes you more **captivating** than ever. Listen--the **guests** are beginning to go now. [In a lower voice.] Nora--soon the whole house will be quiet.

NORA.

Yes, I hope so.

HELMER.

Yes, my own **darling** Nora. Do you know, when I am out at a party with you like this, why I speak so little to you, keep away from you, and only send a **stolen glance** in your **direction** now and then?--do you know why I do that? It is because I make believe to myself that we are **secretly** in love, and you are my secretly **promised bride**, and that no one **suspects** there is anything between us.

NORA.

Yes, yes--I know very well your thoughts are with me all the time.

HELMER.

And when we are **leaving**, and I am putting the **shawl** over your beautiful young shoulders--on your **lovely** neck--then I **imagine** that you are my young bride and that we have just come from the **wedding**, and I am **bringing** you for the first time into our home--to be **alone** with you for the first time--quite alone with my **shy** little darling! All this evening I have longed for nothing but you. When I watched the **seductive figures** of the Tarantella, my blood was on fire; I could **endure** it no longer, and that was why I brought you down so early--

NORA.

Go away, Torvald! You must let me go. I won't--

HELMER.

What's that? You're **joking**, my little Nora! You won't-- you won't? Am I not your husband--? [A **knock** is heard at the **outer** door.]

NORA.

[starting] Did you hear--?

French

alone: seul, seulement.

bride: fiancée, accordée, mariée.

bringing: apportant, amenant.

captivating: captivant.

darling: chéri.

direction: direction, sens, orientation.

endure: endure, supporter, endurez,

endurent, supportent, supportons,

endurons, supportez, supportes,

endure, endurez.

figures: figure.

glance: coup d'œil.

guests: invités.

imagine: imaginer, imagine, imaginez, imaginent, imaginez, imaginons.

joking: plaisanterie.

knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.

leaving: partant, départ, partir.

lovely: charmant, agréable, ravissant,

délicieux, beau, mignon, cher, gentil,

magnifique, splendide, superbe.

outer: externe, extérieur.

promised: promîtes, promîmes,

promit, promirent, promis.

secretly: secrètement, de manière secrète, de façon secrète, en secret.

seductive: séduisant, aguichant.

shawl: châle.

shy: timide, ombrageux.

stolen: volé, volés, volée.

suspects: soupçonne.

wedding: mariage, se mariant, noces,

noce.

HELMER.

[going into the hall] Who is it?

RANK.

[outside] It is I. May I come in for a moment?

HELMER.

[in a **fretful whisper**] Oh, what does he want now? [Aloud.] Wait a **minute!** [**Unlocks** the door.] Come, that's kind of you not to pass by our door.

RANK.

I thought I heard your voice, and felt as if I should like to look in. [With a **swift glance** round.] Ah, yes!--these dear **familiar** rooms. You are very happy and **cosy** in here, you two.

HELMER.

It seems to me that you looked after yourself **pretty** well **upstairs** too.

RANK.

Excellently. Why shouldn't I? Why shouldn't one **enjoy** everything in this world?--at any rate as much as one can, and as long as one can. The **wine** was capital--

HELMER.

Especially the **champagne**.

RANK.

So you **noticed** that too? It is almost **incredible** how much I **managed** to put away!

NORA.

Torvald **drank** a great deal of champagne **tonight** too.

RANK.

Did he?

NORA.

Yes, and he is always in such good **spirits afterwards**.

French

afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard.

champagne: champagne.

cosy: confortable, douillet.

drank: burent.

enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent, jouissons, jouir de, être joyeux, savourer.

familiar: familial.

fretful: agité.

glance: coup d'œil.

incredible: incroyable,

invraisemblable.

managed: administra, administrèrent, administré, administrâtes, administras, administrai, administrâmes, géra, dirigea, gèrent, gérâtes.

minute: minute.

noticed: remarqué.

pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

spirits: spiritueux.

swift: rapide, prompt, martinet noir, martinet.

tonight: ce soir.

unlocks: ouvre.

upstairs: en haut, dessus, sur.

whisper: chuchoter, chuchotement, murmurer.

wine: vin.

RANK.

Well, why should one not **enjoy** a **merry evening** after a well-spent day?

HELMER.

Well **spent**? I am **afraid** I can't take **credit** for that.

RANK.

[clapping him on the back] But I can, you know!

NORA.

Doctor Rank, you must have been **occupied** with some **scientific investigation** today.

RANK.

Exactly.

HELMER.

Just listen!--little Nora **talking** about scientific investigations!

NORA.

And may I **congratulate** you on the result?

RANK.

Indeed you may.

NORA.

Was it **favourable**, then?

RANK.

The best possible, for both **doctor** and patient--certainty.

NORA.

[quickly and searchingly] Certainty?

RANK.

Absolute **certainty**. So wasn't I **entitled** to make a merry evening of it after that?

NORA.

Yes, you **certainly** were, Doctor Rank. Helmer. I think so too, so long as you don't have to pay for it in the morning.

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

certainly: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine.

certainty: certitude, assurance.

congratulate: féliciter, félicitez, félicitent, félicitons, félicite, félicités.

credit: crédit, créditer.

doctor: docteur, médecin, docteur médecin, toubib.

enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent, jouissons, jouir de, être joyeux,

savourer.

entitled: habilité.

evening: soir, soirée.

favourable: favorable, propice.

investigation: enquête, examen, recherche, investigation, reconnaissance, instruction.

merry: joyeux, gai.

occupied: occupas, occupâtes, occupâmes, occupa, occupai, occupèrent, occupé.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

scientific: scientifique.

spent: dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas.

talking: parlant, bavardage.

RANK.

Oh well, one can't have anything in this life without **paying** for it.

NORA.

Doctor Rank--are you **fond** of fancy-dress **balls**?

RANK.

Yes, if there is a **fine** lot of **pretty costumes**.

NORA.

Tell me--what shall we two **wear** at the next?

HELMER.

Little featherbrain!--are you **thinking** of the next already?

RANK.

We two? Yes, I can tell you. You shall go as a good fairy--

HELMER.

Yes, but what do you **suggest** as an **appropriate** costume for that?

RANK.

Let your wife go **dressed** just as she is in **everyday** life.

HELMER.

That was really very **prettily turned**. But can't you tell us what you will be?

RANK.

Yes, my **dear** friend, I have quite made up my mind about that.

HELMER.

Well?

RANK.

At the next fancy-dress ball I shall be **invisible**.

HELMER.

That's a good **joke**!

RANK.

There is a big black hat--have you never **heard** of hats that make you invisible? If you put one on, no one can see you.

French

appropriate: convenable, approprié, appropriier, raisonnable, juste, s'approprier.
ball: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette.
balls: balles.
costume: costume, complet, habit.
dear: cher, coûteux.
dressed: habillé, vêtu.
everyday: vulgaire.
fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à

merveille, contravention.
fond: tendre.
heard: entendimes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.
invisible: invisible.
joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.
paying: payant.
prettily: de manière jolie, de façon jolie, joliment.
pretty: joli, mignon, aimable, bath,

assez.
rank: rang, grade, rangée, file, tour.
suggest: suggérer, suggère, suggères, suggérez, suggérons, suggèrent, proposer, désigner, inspirer, indiquer.
thinking: pensant, pensée.
turned: tournâtes, tournas, tourna, tournoi, tournèrent, tournâmes, tourné, retournèrent, retourné, retournâtes, retournas.
wear: usure, porter, avoir, user.

HELMER.

[suppressing a **smile**] Yes, you are quite right.

RANK.

But I am **clean forgetting** what I came for. Helmer, give me a **cigar**--one of the **dark** Havanas.

HELMER.

With the greatest **pleasure**. [Offers him his case.]

RANK.

[takes a cigar and **cuts** off the end] Thanks.

NORA.

[striking a **match**] Let me give you a **light**.

RANK.

Thank you. [She **holds** the match for him to light his cigar.] And now **goodbye!**

HELMER.

Goodbye, goodbye, **dear** old man!

NORA.

Sleep well, Doctor Rank.

RANK.

Thank you for that **wish**.

NORA.

Wish me the same.

RANK.

You? Well, if you want me to **sleep** well! And **thanks** for the light. [He nods to them both and **goes** out.]

HELMER.

[in a **subdued** voice] He has **drunk** more than he **ought**.

French

cigar: cigare.

clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifient, nettoyez, nettoyons.

cuts: coupures, coupes, chutes, coupe.

dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir.

dear: cher, coûteux.

drunk: ivre, bu, soûl.

forgetting: oubliant.

goes: va.

goodbye: au revoir, adieu.

holds: tient.

light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.

match: allumette, apparié, match, s'entremette, assortir, égal, partie, rencontre.

offers: offrit.

ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

pleasure: plaisir, jouissance.

rank: rang, grade, rangée, file, tour.

sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dormant, pioncer.

smile: sourire.

subdued: soumîmes, soumîtes, soumit, soumirent, soumis, subjuguâtes, subjuguas, subjuguâmes, subjugué, subjuguai, subjuguâ.

thanks: remercie, merci, remerciement.

wish: souhaite, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

NORA.

[absently] Maybe. [HELMER **takes** a **bunch** of **keys** out of his **pocket** and **goes** into the **hall**.] Torvald! what are you going to do there?

HELMER.

Emptying the letter-box; it is quite full; there will be no room to put the **newspaper** in **tomorrow** morning.

NORA.

Are you going to work **tonight**?

HELMER.

You know quite well I'm not. What is this? **Someone** has been at the **lock**.

NORA.

At the lock--?

HELMER.

Yes, someone has. What can it mean? I should never have thought the maid--. Here is a **broken hairpin**. Nora, it is one of **yours**.

NORA.

[quickly] Then it must have been the children--

HELMER.

Then you must get them out of those **ways**. There, at last I have got it open. [Takes out the **contents** of the letter-box, and **calls** to the kitchen.] Helen!-- Helen, put out the **light** over the **front** door. [Goes back into the room and shuts the door into the hall. He **holds** out his hand full of letters.] Look at that-- look what a **heap** of them there are. [Turning them over.] What on earth is that?

NORA.

[at the **window**] The letter--No! Torvald, no!

HELMER.

Two cards--of Rank's.

French

broken: cassé, brisé, rompu.

bunch: bouquet, botte, paquet, tas.

calls: appelle.

contents: contenu.

front: front, devant, avant, face.

goes: va.

hairpin: épingle à cheveux.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

heap: tas, amas, entasser, accumuler,

foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.

holds: tient.

keys: clefs.

light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.

lock: écluse, serrure, verrou, fermer, verrouiller, fermer à clé, écluse à sas.

newspaper: journal, gazette, quotidien.

pocket: poche, empocher, case.

someone: quelqu'un, un.

takes: prend.

tomorrow: demain.

tonight: ce soir.

turning: tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.

ways: glissière, façons.

window: fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre.

yours: vôtre.

NORA.

Of Doctor Rank's?

HELMER.

[looking at them] Doctor Rank. They were on the top. He must have put them in when he went out.

NORA.

Is there anything written on them?

HELMER.

There is a black **cross** over the name. Look there--what an **uncomfortable** idea! It looks as if he were **announcing** his own death.

NORA.

It is just what he is doing.

HELMER.

What? Do you know anything about it? Has he said anything to you?

NORA.

Yes. He told me that when the **cards** came it would be his leave-taking from us. He means to **shut** himself up and **die**.

HELMER.

My poor old friend! Certainly I knew we should not have him very long with us. But so soon! And so he **hides** himself away like a **wounded animal**.

NORA.

If it has to **happen**, it is best it should be without a word--don't you think so, Torvald?

HELMER.

[walking up and down] He had so **grown** into our lives. I can't think of him as having gone out of them. He, with his sufferings and his **loneliness**, was like a **cloudy background** to our **sunlit happiness**. Well, perhaps it is best so. For him, **anyway**. [**Standing** still.] And perhaps for us too, Nora. We two are **thrown** quite upon each other now. [**Puts** his arms round her.] My **darling** wife, I don't feel as if I could hold you **tight** enough. Do you know, Nora, I

French

animal: animal, bête.

announcing: annonçant.

anyway: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre, de toute façon, en tout cas.

background: fond, luminance de fond, mouvement propre.

cards: cartes.

cloudy: nuageux.

cross: croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez.

darling: chéri.

die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décidons, décédez, décèdent, décédez.

grown: crû, grandi.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.

happiness: bonheur, félicité.

hides: cache, masque.

loneliness: solitude.

puts: met.

shut: fermer, arrêter, fermé.

standing: debout, permanent.

sunlit: ensoleillé.

thrown: jeté.

tight: strict, serré, tendu, étroit, étanche.

uncomfortable: inconfortable.

wounded: blessé, blessés.

have often **wished** that you might be **threatened** by some great danger, so that I might risk my life's blood, and everything, for your sake.

NORA.

[disengages herself, and says **firmly** and **decidedly**] Now you must read your letters, Torvald.

HELMER.

No, no; not tonight. I want to be with you, my **darling** wife.

NORA.

With the thought of your friend's death--

HELMER.

You are right, it has **affected** us both. Something **ugly** has come between us--the thought of the **horrors** of death. We must try and rid our minds of that. Until then--we will each go to our own room.

NORA.

[hanging on his neck] Goodnight, Torvald--Goodnight!

HELMER.

[kissing her on the **forehead**] Goodnight, my little singing-bird. Sleep sound, Nora. Now I will read my letters through. [He takes his letters and goes into his room, shutting the door after him.]

NORA.

[gropes **distractedly** about, **seizes** HELMER'S **domino**, **throws** it round her, while she says in quick, **hoarse**, **spasmodic** whispers] Never to see him again. Never! Never! [Puts her **shawl** over her head.] Never to see my children again either--never again. Never! Never!--Ah! the **icy**, black water--the **unfathomable** depths--If only it were over! He has got it now--now he is **reading** it. **Goodbye**, Torvald and my children! [She is about to **rush** out through the hall, when HELMER **opens** his door **hurriedly** and **stands** with an open letter in his hand.]

HELMER.

Nora!

French

affected: affecté, affectâtes, affectas, affecta, affectâmes, affectèrent, affectai, maniéré, artificiel, ému, influai.
darling: chéri.
decidedly: de manière décidé, de façon décidée.
distractedly: de manière distraite, de façon distraite.
domino: domino.
firmly: fermement, de manière ferme, de façon ferme.

forehead: front.
goodbye: au revoir, adieu.
hoarse: rauque, enroué.
horrors: horreurs.
hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment.
icy: glacé, glacial.
opens: ouvre.
reading: lecture, lisant.
rush: jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte.

seizes: saisit, agrippe, empare.
shawl: châle.
spasmodic: spasmodique.
stands: tribune.
threatened: menaçes, menaçâtes, menacèrent, menacé, menaçai, menaçâmes.
throws: jette.
ugly: laid, vilain, moche, mauvais.
unfathomable: insondable.
wished: désira, souhaité, désirées, désirâmes, désirée, désirés.

NORA.

Ah!--

HELMER.

What is this? Do you know what is in this **letter**?

NORA.

Yes, I know. Let me go! Let me get out!

HELMER.

[holding her back] Where are you going?

NORA.

[trying to get free] You shan't **save** me, Torvald!

HELMER.

[reeling] True? Is this true, that I read here? **Horrible!** No, no--it is **impossible** that it can be true.

NORA.

It is true. I have **loved** you above everything else in the world.

HELMER.

Oh, don't let us have any **silly** excuses.

NORA.

[taking a **step** towards him] Torvald--!

HELMER.

Miserable creature--what have you done?

NORA.

Let me go. You **shall** not **suffer** for my **sake**. You shall not take it upon **yourself**.

HELMER.

No **tragic** airs, **please**. [**Locks** the hall door.] Here you shall **stay** and give me an **explanation**. Do you **understand** what you have done? **Answer** me! Do you understand what you have done?

French

answer: réponse, répondre, répondez, réplique.

explanation: explication.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.

impossible: impossible.

letter: lettre.

locks: abats.

loved: aimé.

please: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire.

sake: saké.

save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.

silly: idiot, stupide, bête.

stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.

step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied.

suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis.

tragic: tragique.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendent.

yourself: vous.

NORA.

[looks **steadily** at him and says with a growing look of **coldness** in her face] Yes, now I am beginning to understand thoroughly.

HELMER.

[walking about the room] What a horrible **awakening**! All these eight years--she who was my joy and pride--a hypocrite, a liar--worse, worse--a criminal! The **unutterable ugliness** of it all!--For shame! For shame! [NORA is silent and looks steadily at him. He stops in front of her.] I ought to have **suspected** that something of the sort would happen. I ought to have **foreseen** it. All your father's want of principle--be silent!--all your father's want of principle has come out in you. No religion, no **morality**, no sense of duty--. How I am **punished** for having winked at what he did! I did it for your sake, and this is how you **repay** me.

NORA.

Yes, that's just it.

HELMER.

Now you have **destroyed** all my happiness. You have **ruined** all my future. It is horrible to think of! I am in the power of an **unscrupulous** man; he can do what he likes with me, ask anything he likes of me, give me any orders he pleases--I dare not **refuse**. And I must **sink** to such **miserable depths** because of a thoughtless woman!

NORA.

When I am out of the way, you will be free.

HELMER.

No fine speeches, please. Your father had always plenty of those ready, too. What good would it be to me if you were out of the way, as you say? Not the slightest. He can make the affair known everywhere; and if he does, I may be **falsely** suspected of having been a party to your criminal action. Very likely people will think I was behind it all--that it was I who **prompted** you! And I have to thank you for all this--you whom I have **cherished** during the whole of our married life. Do you understand now what it is you have done for me?

French

awakening: réveillant, réveil, éveil.
cherished: chéri, chérimés, chérissent, chéris, chérit, chérites.
coldness: froideur, froid.
depths: profondeurs.
destroyed: détruit, détruisirent, détruisis, détruisit, détruisîmes, détruisîtes, ravageas, ravageâtes, ravageâmes, ravageai, ravagea.
falsely: faussement, de manière fausse, de façon fausse.
foreseen: prévu, prévue, prévues,

prévus.
miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.
morality: moralité, vertu.
prompted: incité.
punished: punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni.
refuse: refuser, détrit, déchets, repousser, rejeter, ordures.
repay: rembourser, remboursez, remboursez, rembourse,

remboursons, remboursent, reprendre.
ruined: ruiné.
sink: évier, forer, couler, lavabo, sombrer, toucher, puits, enfoncer, rencontrer, collecteur.
steadily: de manière régulière, de façon régulière.
suspected: soupçonné.
ugliness: laideur.
unscrupulous: sans scrupules.
unutterable: inexprimable.

NORA.

[coldly and quietly] Yes.

HELMER.

It is so **incredible** that I can't take it in. But we must come to some understanding. Take off that **shawl**. Take it off, I tell you. I must try and **appease** him some way or another. The matter must be **hushed** up at any cost. And as for you and me, it must **appear** as if everything between us were just as before--but naturally only in the eyes of the world. You will still remain in my house, that is a matter of course. But I shall not allow you to bring up the children; I **dare** not trust them to you. To think that I should be **obliged** to say so to one whom I have loved so **dearly**, and whom I still--. No, that is all over. From this moment **happiness** is not the question; all that concerns us is to save the remains, the **fragments**, the appearance--

[A ring is heard at the front-door bell.]

HELMER.

[with a start] What is that? So late! Can the worst--? Can he--? Hide yourself, Nora. Say you are ill.

[NORA stands **motionless**. HELMER goes and **unlocks** the hall door.]

MAID.

[half-dressed, comes to the door] A letter for the **mistress**.

HELMER.

Give it to me. [Takes the letter, and shuts the door.] Yes, it is from him. You shall not have it; I will read it myself.

NORA.

Yes, read it.

HELMER.

[standing by the **lamp**] I **scarcely** have the **courage** to do it. It may mean **ruin** for both of us. No, I must know. [Tears open the letter, runs his eye over a few lines, looks at a paper **enclosed**, and gives a **shout** of joy.] Nora! [She

French

appear: apparaître, apparaissez, apparaissons, apparaissent, apparais, sembler, paraître, avoir l'air de, surgir, comparaître.

appease: apaiser, apaise, apaises, apaisent, apaisez, apaisons, abatte, rassurer.

courage: courage, abattage.

dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.

dearly: de manière chère, de façon

chère.

enclosed: clos, inclus, enclos, enserrèrent, enserrai, enserra, enserrâmes, enserré, enserras, enserrâtes.

fragments: débris.

happiness: bonheur, félicité.

hushed: tue, tut, turent, tus, tues.

incredible: incroyable, invraisemblable.

lamp: lampe, ampoule.

mistress: maîtresse.

motionless: immobile, au repos, fixe. **obliged**: obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai, obligé.

ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager.

scarcely: à peine, de manière rare, de façon rare.

shawl: châle.

shout: crier, cri, pousser des cris.

unlocks: ouvre.

looks at him questioningly.] Nora!--No, I must read it once again--. Yes, it is true! I am **saved!** Nora, I am saved!

NORA.

And I?

HELMER.

You too, of course; we are both saved, both you and I. Look, he **sends** you your **bond** back. He says he **regrets** and repents-- that a happy change in his life--never mind what he says! We are saved, Nora! No one can do anything to you. Oh, Nora, Nora!--no, first I must **destroy** these **hateful** things. Let me see--. [Takes a look at the bond.] No, no, I won't look at it. The whole thing shall be nothing but a bad **dream** to me. [Tears up the bond and both letters, **throws** them all into the **stove**, and **watches** them burn.] There--now it doesn't exist any longer. He says that since Christmas Eve you--. These must have been three **dreadful** days for you, Nora.

NORA.

I have **fought** a hard fight these three days.

HELMER.

And suffered agonies, and seen no way out but--. No, we won't **call** any of the **horrors** to mind. We will only **shout** with joy, and keep saying, "It's all over! It's all over!" Listen to me, Nora. You don't seem to realise that it is all over. What is this?--such a cold, set face! My poor little Nora, I quite understand; you don't feel as if you could believe that I have **forgiven** you. But it is true, Nora, I **swear** it; I have forgiven you everything. I know that what you did, you did out of love for me.

NORA.

That is true.

HELMER.

You have loved me as a wife ought to love her husband. Only you had not **sufficient** knowledge to **judge** of the means you used. But do you suppose you are any the less dear to me, because you don't understand how to act on

French

bond: lien, obligation, liaison, collar, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement.

call: appel, appeler, appelle, appelle, appels, appellent, appelez, communication, nommer, visiter, escale.

destroy: détruire, détruisez, détruisent, détruisons, détruis, ravager, démolir, ravages, ravageons, ravagent, ravage.

dreadful: terrible, affreux,

épouvantable.

dream: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.

forgiven: pardonné, excusé, pardonnées.

fought: combattu, combattit, combatis.

hateful: odieux, haïssable.

horrors: horreurs.

judge: juge, juger.

regrets: regrette.

saved: épargnâtes, épargnas,

épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent.

sends: envoi, adresse.

shout: crier, cri, pousser des cris.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

sufficient: suffisant.

swear: jurer, jures, jure, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.

throws: jette.

watches: montres, guette.

your own responsibility? No, no; only **lean** on me; I will advise you and direct you. I should not be a man if this womanly **helplessness** did not just give you a double **attractiveness** in my eyes. You must not think anymore about the hard things I said in my first moment of **consternation**, when I thought everything was going to **overwhelm** me. I have forgiven you, Nora; I swear to you I have forgiven you.

NORA.

Thank you for your **forgiveness**. [She goes out through the door to the right.]

HELMER.

No, don't go--. [Looks in.] What are you doing in there?

NORA.

[from within] Taking off my fancy dress.

HELMER.

[standing at the open door] Yes, do. Try and **calm** yourself, and make your mind easy again, my frightened little singing-bird. Be at rest, and feel secure; I have **broad** wings to **shelter** you under. [Walks up and down by the door.] How warm and cosy our home is, Nora. Here is shelter for you; here I will protect you like a **hunted dove** that I have saved from a hawk's **claws**; I will bring peace to your poor beating heart. It will come, little by little, Nora, believe me. Tomorrow morning you will look upon it all quite **differently**; soon everything will be just as it was before. Very soon you won't need me to assure you that I have forgiven you; you will yourself feel the certainty that I have done so. Can you suppose I should ever think of such a thing as **repudiating** you, or even **reproaching** you? You have no idea what a true man's heart is like, Nora. There is something so **indescribably** sweet and **satisfying**, to a man, in the knowledge that he has forgiven his wife--forgiven her **freely**, and with all his heart. It seems as if that had made her, as it were, doubly his own; he has given her a new life, so to speak; and she has in a way become both wife and child to him. So you shall be for me after this, my little **scared**, helpless darling. Have no anxiety about anything, Nora; only be frank

French

attractiveness: attrait, attractivité.

broad: large, ample.

calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser.

claws: griffes.

consternation: consternation, abasourdissement, abattement, stupeur, stupéfaction.

differently: différemment, autrement, de façon différente, de manière différente.

dove: colombe, pigeon.

forgiveness: pardon, rémission.

freely: librement, de manière gratuite, de façon gratuite.

helplessness: impuissance.

hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé.

indescribably: de manière indescriptible, de façon indescriptible, indescriptiblement.

lean: maigre, appuyer, accoter, mince, s'adosser, s'accoter, adosser.

overwhelm: combler, comble, abreuver, combent, comblez, combles, combions, accabler, abreuve, abreuvs, abreuvez.

reproaching: reprochant.

repudiating: répudiant.

satisfying: satisfaisant, contentant.

scared: effrayé.

shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger.

walks: marche.

and open with me, and I will **serve** as will and **conscience** both to you--.
What is this? Not gone to bed? Have you changed your things?

NORA.

[in **everyday dress**] Yes, Torvald, I have changed my things now.

HELMER.

But what for?--so late as this.

NORA.

I shall not **sleep tonight**.

HELMER.

But, my **dear** Nora--

NORA.

[looking at her watch] It is not so very late. Sit down here, Torvald. You and I have much to say to one another. [She **sits** down at one side of the table.]

HELMER.

Nora--what is this?--this **cold**, set face?

NORA.

Sit down. It will take some time; I have a lot to talk over with you.

HELMER.

[sits down at the **opposite** side of the table] You **alarm** me, Nora!--and I don't understand you.

NORA.

No, that is just it. You don't understand me, and I have never **understood** you either--before tonight. No, you mustn't **interrupt** me. You must simply **listen** to what I say. Torvald, this is a **settling** of **accounts**.

HELMER.

What do you mean by that?

NORA.

[after a short **silence**] Isn't there one thing that **strikes** you as **strange** in our sitting here like this?

French

accounts: comptabilité, comptes.

alarm: alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement.

cold: froid, rhume.

conscience: conscience.

dear: cher, coûteux.

dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

everyday: vulgaire.

interrupt: interrompre, interruption.

listen: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent.

opposite: opposé, en face de, contraire, contre.

serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons.

settling: réglant, affaissement, tassement, règlement.

silence: silence, repos.

sits: couve, s'assied, assied.

sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.

strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

strikes: grèves, asséne.

tonight: ce soir.

understood: comprimes, compris, comprites, compris, comprennent, comprise.

HELMER.

What is that?

NORA.

We have been married now eight years. Does it not **occur** to you that this is the first time we two, you and I, husband and wife, have had a serious **conversation**?

HELMER.

What do you mean by serious?

NORA.

In all these eight years--longer than that--from the very beginning of our **acquaintance**, we have never **exchanged** a word on any serious subject.

HELMER.

Was it likely that I would be **continually** and **forever** telling you about **worries** that you could not help me to **bear**?

NORA.

I am not **speaking** about business matters. I say that we have never sat down in **earnest** together to try and get at the **bottom** of anything.

HELMER.

But, dearest Nora, would it have been any good to you?

NORA.

That is just it; you have never **understood** me. I have been **greatly** wronged, Torvald--first by **papa** and then by you.

HELMER.

What! By us two--by us two, who have **loved** you better than anyone else in the world?

NORA.

[shaking her head] You have never loved me. You have only thought it **pleasant** to be in love with me.

French

acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord.

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.

bottom: fond, derrière, cul, croupe, bas, dessous, inférieur.

continually: continuellement, de manière continue, de façon continue.

conversation: conversation.

earnest: sérieux.

exchanged: échangées.

forever: pour toujours, toujours.

greatly: de façon grande, de manière grande.

loved: aimé.

occur: arriver, arrivent, arrivons, arrives, arrive, arrivez, avoir lieu, intervenir, survenir, survenez, survenons.

papa: papa.

pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique.

sat: couvé, couvèrent, couvâtes, couvâmes, couvai, couva, couvas, assis, s'assit, vous assîtes, nous assîmes.

speaking: parlant, parler.

understood: comprîmes, compris, comprîtes, comprit, comprîment, comprise.

worries: agace.

HELMER.

Nora, what do I hear you saying?

NORA.

It is perfectly true, Torvald. When I was at home with **papa**, he told me his opinion about everything, and so I had the same opinions; and if I **differed** from him I **concealed** the fact, because he would not have **liked** it. He called me his doll-child, and he **played** with me just as I used to play with my dolls. And when I came to live with you--

HELMER.

What sort of an **expression** is that to use about our marriage?

NORA.

[undisturbed] I mean that I was simply **transferred** from papa's hands into yours. You arranged everything **according** to your own taste, and so I got the same tastes as your else I **pretended** to, I am really not quite sure which--I think sometimes the one and sometimes the other. When I look back on it, it seems to me as if I had been **living** here like a poor woman--just from hand to **mouth**. I have **existed** merely to **perform tricks** for you, Torvald. But you would have it so. You and papa have committed a great sin against me. It is your fault that I have made nothing of my life.

HELMER.

How **unreasonable** and how **ungrateful** you are, Nora! Have you not been happy here?

NORA.

No, I have never been happy. I thought I was, but it has never really been so.

HELMER.

Not--not happy!

NORA.

No, only **merry**. And you have always been so kind to me. But our home has been nothing but a playroom. I have been your doll-wife, just as at home I was papa's doll-child; and here the children have been my dolls. I thought it

French

according: selon.

concealed: caché, cachâmes, cachai, cacha, cachèrent, cachas, cachâtes, dissimulé, dissimulas, dissimula, dissimulèrent.

differed: différé, différa, différai, différâmes, différas, différâtes, différèrent.

existed: existâtes, existas, existai, existâmes, existé, exista, existèrent.

expression: expression, terme, locution, mine, air.

liked: aimé.

living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice.

merry: joyeux, gai.

mouth: bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée.

papa: papa.

perform: accomplir, réaliser, effectuer, accomplissent, accomplissez, accomplissons, réalise, réalisent, réalises, réalisez, réalisons.

played: jouâtes, jouas, jouèrent, jouai,

jouâmes, joué, joua.

pretended: feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétextâ, prétextai, prétextâmes, prétextas, prétextâtes.

transferred: transféras, transférâtes, transférèrent, transférai, transférâmes, transféra, transféré, mutâmes, mutâtes, mutèrent, mutas.

tricks: truquages.

ungrateful: ingrat.

unreasonable: déraisonnable.

great **fun** when you played with me, just as they thought it great fun when I played with them. That is what our **marriage** has been, Torvald.

HELMER.

There is some **truth** in what you say--exaggerated and **strained** as your view of it is. But for the **future** it shall be different. **Playtime** shall be over, and lesson-time shall **begin**.

NORA.

Whose **lessons**? **Mine**, or the children's?

HELMER.

Both **yours** and the children's, my **darling** Nora.

NORA.

Alas, Torvald, you are not the man to **educate** me into being a **proper** wife for you.

HELMER.

And you can say that!

NORA.

And I--how am I **fitted** to bring up the children?

HELMER.

Nora!

NORA.

Didn't you say so yourself a little while ago--that you **dare** not trust me to bring them up?

HELMER.

In a moment of **anger**! Why do you pay any **heed** to that?

NORA.

Indeed, you were **perfectly** right. I am not fit for the **task**. There is another task I must **undertake** first. I must try and educate myself--you are not the man to help me in that. I must do that for myself. And that is why I am going to leave you now.

French

anger: colère.

begin: commencer, commencez, commences, commence, commencent, commençons, débiter, débute, débutez, débutes, débutez.

dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, osez, osent, aventurez, aventures, aventurez, aventure.

darling: chéri.

educate: éduquer, éduquez, éduquent, éduquons, éduque, éduques, instruire.

fit: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé.

fitted: ajusté.

fun: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.

future: avenir, futur.

heed: attention.

lessons: leçons.

marriage: mariage.

mine: mine, mienne.

perfectly: parfaitement, de façon

parfaite, de manière parfaite.

playtime: récréation.

proper: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié.

strained: tendu.

task: tâche, devoir.

truth: vérité.

undertake: entreprendre, entreprennent, entreprenons, entreprends, entreprenez, se démener.

yours: vôtre.

HELMER.

[springing up] What do you say?

NORA.

I must **stand** quite **alone**, if I am to **understand myself** and everything about me. It is for that reason that I cannot **remain** with you any longer.

HELMER.

Nora, Nora!

NORA.

I am going away from here now, at once. I am **sure** Christine will take me in for the night--

HELMER.

You are out of your mind! I won't **allow** it! I **forbid** you!

NORA.

It is no use **forbidding** me anything any longer. I will take with me what **belongs** to myself. I will take nothing from you, either now or later.

HELMER.

What sort of **madness** is this!

NORA.

Tomorrow I shall go home--I mean, to my old home. It will be **easiest** for me to find something to do there.

HELMER.

You **blind, foolish** woman!

NORA.

I must try and get some sense, Torvald.

HELMER.

To **desert** your home, your **husband** and your children! And you don't **consider** what people will say!

NORA.

I cannot consider that at all. I only know that it is **necessary** for me.

French

allow: permettre, permits, permettons, permettez, permettent, laisser, autoriser, accorder, admettre.
alone: seul, seulement.
belongs: appartient.
blind: aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissons, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis.
consider: considérer, considérons, considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager,

regarder.
desert: désert, abandonner, délaisser, quitter, désérer, livrer.
easiest: le plus facile.
foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.
forbid: interdire, interdis, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber.
forbidding: interdisant, menaçant.
husband: mari, époux.
madness: folie, aliénation, aberration,

affolement.
myself: me.
necessary: nécessaire.
remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière.
stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.
sure: sûr, certain, assuré.
understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.

HELMER.

It's **shocking**. This is how you would **neglect** your most **sacred duties**.

NORA.

What do you **consider** my most sacred duties?

HELMER.

Do I need to tell you that? Are they not your duties to your **husband** and your children?

NORA.

I have other duties just as sacred.

HELMER.

That you have not. What duties could those be?

NORA.

Duties to **myself**.

HELMER.

Before all else, you are a **wife** and a mother.

NORA.

I don't believe that any longer. I believe that before all else I am a **reasonable human** being, just as you are--or, at all **events**, that I must try and become one. I know quite well, Torvald, that most people would think you right, and that **views** of that kind are to be found in **books**; but I can no longer **content** myself with what most people say, or with what is found in books. I must think over things for myself and get to **understand** them.

HELMER.

Can you not understand your place in your own home? Have you not a **reliable guide** in such matters as that?--have you no **religion**?

NORA.

I am **afraid**, Torvald, I do not **exactly** know what religion is.

HELMER.

What are you **saying**?

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

books: livres.

consider: considérer, considérons, considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager, regarder.

content: contenu, satisfait.

duties: devoirs, responsabilités.

events: événements.

exactly: exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte.

guide: guide, guider, diriger, conduire, mener, aboutir, régler, guidage.

human: humain.

husband: mari, époux.

myself: me.

neglect: négliger, négligence, dédaigner, coups partis avec éléments erronés, négligent.

reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

reliable: fiable, sûr, digne de

confiance, solide.

religion: religion.

sacred: sacré, saint.

saying: disant, adage, proverbe.

shocking: choquant.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.

views: vues.

wife: femme, épouse.

NORA.

I know nothing but what the **clergyman** said, when I went to be confirmed. He told us that religion was this, and that, and the other. When I am away from all this, and am alone, I **will** look into that matter too. I will see if what the clergyman said is true, or at all events if it is true for me.

HELMER.

This is **unheard** of in a girl of your age! But if religion cannot **lead** you **aright**, let me try and **awaken** your **conscience**. I suppose you have some moral sense? Or--answer me--am I to think you have none?

NORA.

I **assure** you, Torvald, that is not an easy question to answer. I really don't know. The thing **perplexes** me **altogether**. I only know that you and I look at it in quite a different light. I am learning, too, that the law is quite another thing from what I **supposed**; but I find it impossible to **convince** myself that the law is right. **According** to it a woman has no right to **spare** her old **dying** father, or to save her husband's life. I can't believe that.

HELMER.

You talk like a child. You don't understand the conditions of the world in which you live.

NORA.

No, I don't. But now I am going to try. I am going to see if I can make out who is right, the world or I.

HELMER.

You are ill, Nora; you are **delirious**; I almost think you are out of your mind.

NORA.

I have never felt my mind so clear and certain as tonight.

HELMER.

And is it with a clear and certain mind that you **forsake** your husband and your children?

French

according: selon.

altogether: tout, tout à fait, entièrement.

aright: juste.

assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

awaken: réveiller, réveilles, réveille, réveillons, réveillez, réveillent.

clergyman: prêtre, curé, ecclésiastique, abbé, pasteur.

conscience: conscience.

convince: convaincre, convaincs, convainquent, convainquez, convainquons.

delirious: délirant.

dying: mourant, décédant.

forsake: abandonner, délaisser, abandonnent, abandonnés, abandonnes, abandonne, abandonnez, délaisse, délaissent, délaisses, délaissiez.

ill: malade, malsain, mal.

lead: plomb, conduire, mener, mène, menons, menez, mènes, conduisons, mènent, conduisent, conduisez.

perplexes: embarrasse.

spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange.

supposed: supposâtes, supposas, supposâmes, supposa, supposèrent, supposai, supposé, supposés, prétendu.

unheard: non entendu.

NORA.

Yes, it is.

HELMER.

Then there is only one possible **explanation**.

NORA.

What is that?

HELMER.

You do not love me **anymore**.

NORA.

No, that is just it.

HELMER.

Nora!--and you can say that?

NORA.

It **gives** me great **pain**, Torvald, for you have always been so kind to me, but I cannot help it. I do not love you any more.

HELMER.

[regaining his **composure**] Is that a clear and certain **conviction** too?

NORA.

Yes, **absolutely** clear and certain. That is the **reason** why I will not **stay** here any longer.

HELMER.

And can you tell me what I have done to **forfeit** your love?

NORA.

Yes, **indeed** I can. It was **tonight**, when the **wonderful** thing did not **happen**; then I saw you were not the man I had thought you were.

HELMER.

Explain **yourself** better. I don't **understand** you.

NORA.

I have **waited** so **patiently** for **eight** years; for, **goodness knows**, I knew very

French

absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.

anymore: plus.

composure: repos.

conviction: conviction, condamnation.

eight: huit.

explanation: explication.

forfeit: perdre, forfait, amende, forfaitaire.

gives: donne, offre, aboule.

goodness: bonté.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.

indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire.

knows: connaît, sait.

pain: douleur, mal, peine, peiner.

patiently: de manière patiente, patiemment, de façon patiente.

reason: raison, cause, motif, raisonner.

stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.

tonight: ce soir.

understand: comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.

waited: attendu, attendites, attendit, attendis, attendîmes, attendirent.

wonderful: merveilleux, formidable.

yourself: vous.

well that wonderful things don't happen every day. Then this **horrible misfortune** came upon me; and then I felt quite certain that the wonderful thing was going to happen at last. When Krogstad's letter was lying out there, never for a moment did I imagine that you would consent to accept this man's conditions. I was so absolutely certain that you would say to him: Publish the thing to the whole world. And when that was done--

HELMER.

Yes, what then?--when I had **exposed** my wife to shame and **disgrace**?

NORA.

When that was done, I was so absolutely certain, you would come forward and take everything upon yourself, and say: I am the guilty one.

HELMER.

Nora--!

NORA.

You mean that I would never have **accepted** such a **sacrifice** on your part? No, of course not. But what would my assurances have been worth against yours? That was the wonderful thing which I **hoped** for and **feared**; and it was to prevent that, that I wanted to **kill** myself.

HELMER.

I would **gladly** work night and day for you, Nora--bear **sorrow** and want for your sake. But no man would sacrifice his **honour** for the one he **loves**.

NORA.

It is a thing **hundreds** of **thousands** of women have done.

HELMER.

Oh, you think and talk like a **heedless** child.

NORA.

Maybe. But you **neither** think nor talk like the man I could **bind** myself to. As soon as your fear was over--and it was not fear for what threatened me, but for what might happen to you--when the whole thing was past, as far as you were concerned it was exactly as if nothing at all had happened. Exactly as

French

accepted: accepté, acceptâmes, acceptai, accepta, acceptèrent, acceptas, acceptâtes, agréé, agréâmes, agréèrent, agréa.
bind: attacher, lier, relier, nouer.
disgrace: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier.
exposed: exposé, exposâtes, exposas, exposâmes, exposa, exposèrent, exposai, irradié.
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.

feared: craint.
gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.
heedless: insouciant.
honour: honneur, honorer.
hoped: espérai, espérames, espéras, espérites, espèrent, espéra, espéré, souhaitai, souhaitèrent, souhaité, souhaitâtes.
horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject,

hideux.
hundreds: centaines.
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier.
loves: amours, aime.
misfortune: malheur, infortune, malchance.
neither: ni, personne, non plus, nul.
sacrifice: sacrifier, sacrifice, consacrer, offrir, faire offrande, immoler.
sorrow: abattement, chagrin.
thousands: milliers.

before, I was your little **skylark**, your **doll**, which you would in future **treat** with **doubly gentle** care, because it was so **brittle** and **fragile**. [Getting up.] Torvald--it was then it dawned upon me **that** for eight years I had been living here with a **strange** man, and had borne him three children--. Oh, I can't **bear** to think of it! I could **tear** myself into little **bits**!

HELMER.

[sadly] I see, I see. An **abyss** has **opened** between us--there is no **denying** it. But, Nora, would it not be possible to **fill** it up?

NORA.

As I am now, I am no wife for you.

HELMER.

I have it in me to become a different man.

NORA.

Perhaps--if your doll is taken away from you.

HELMER.

But to part!--to part from you! No, no, Nora, I can't understand that idea.

NORA.

[going out to the right] That makes it all the more certain that it must be done. [She comes back with her **cloak** and hat and a small **bag** which she **puts** on a **chair** by the table.]

HELMER.

Nora, Nora, not now! **Wait** until tomorrow.

NORA.

[putting on her cloak] I cannot **spend** the night in a strange man's room.

HELMER.

But can't we live here like **brother** and sister--?

NORA.

[putting on her hat] You know very well that would not last long. [Puts the

French

abyss: abîme, abysse, gouffre.

bag: sac, poche, ensacher.

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.

bits: bits.

brittle: fragile, cassant, friable.

brother: frère, frangin, confrère, le frère.

chair: chaise, siège, chaire.

cloak: manteau.

denying: niant.

doll: poupée, guignol, marionnette.

doubly: doublement, de manière double, de façon double.

fill: remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai.

fragile: fragile, délicat.

gentle: doux, gentil, suave, sucré.

hat: chapeau.

opened: ouvrites, ouvert, ouvrîmes, ouverts, ouvrirent, ouvert.

puts: met.

skylark: alouette des champs, alouette.

spend: dépenser, dépenses, dépense, dépensent, dépensez, dépensions, passer, passent, passes, passez, passons.

strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

tear: déchirer, larme, pleur, déchirure. **treat**: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir.

wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.

shawl round her.] Goodbye, Torvald. I won't see the little **ones**. I know they are in better hands than **mine**. As I am now, I can be of no use to them.

HELMER.

But some day, Nora--some day?

NORA.

How can I tell? I have no idea what is going to become of me.

HELMER.

But you are my **wife**, **whatever becomes** of you.

NORA.

Listen, Torvald. I have **heard** that when a wife **deserts** her husband's house, as I am doing now, he is **legally freed** from all **obligations** towards her. In any case, I set you free from all your obligations. You are not to feel **yourself bound** in the slightest way, any more than I shall. There must be **perfect freedom** on both **sides**. See, here is your **ring** back. Give me mine.

HELMER.

That too?

NORA.

That too.

HELMER.

Here it is.

NORA.

That's right. Now it is all over. I have put the **keys** here. The maids know all about **everything** in the house--better than I do. **Tomorrow**, after I have left her, Christine will come here and **pack** up my own things that I **brought** with me from home. I will have them **sent** after me.

HELMER.

All over! All over!--Nora, shall you never think of me again?

NORA.

I know I shall often think of you, the children, and this house.

French

becomes: devient.

bond: bond, lié, limite, relié.

brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.

deserts: déserte.

everything: tout.

freed: libéré.

freedom: liberté.

heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent,

entendis, ouï, ouïs.

keys: clefs.

legally: de manière légale, de façon légale, légalement.

mine: mine, mienne.

obligations: engagements.

ones: ceux.

pack: paquet, emballer, emballer, condenser, compresse, bande, tas, tasser, meute.

perfect: parfait, achevé, accompli.

ring: anneau, bague, tinter, sonner,

couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.

sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai.

shawl: châle.

sides: éclisses.

tomorrow: demain.

whatever: quoi que.

wife: femme, épouse.

yourself: vous.

HELMER.

May I **write** to you, Nora?

NORA.

No--never. You must not do that.

HELMER.

But at **least** let me **send** you--

NORA.

Nothing--nothing--

HELMER.

Let me help you if you are in want.

NORA.

No. I can **receive** nothing from a **stranger**.

HELMER.

Nora--can I never be anything more than a stranger to you?

NORA.

[taking her **bag**] Ah, Torvald, the most **wonderful** thing of all would have to **happen**.

HELMER.

Tell me what that would be!

NORA.

Both you and I would have to be so **changed** that--. Oh, Torvald, I don't believe any longer in wonderful things **happening**.

HELMER.

But I will believe in it. Tell me! So changed that--?

NORA.

That our life together would be a real **wedlock**. **Goodbye**. [She goes out through the hall.]

HELMER.

[sinks down on a **chair** at the door and **buries** his face in his **hands**] Nora!

French

bag: sac, poche, ensacher.

buries: enterrer, ensevelit, inhume.

chair: chaise, siège, chaire.

changed: changé.

goes: va.

goodbye: au revoir, adieu.

hands: mains.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.

happening: arrivant, advenant,

événement, imprromptu, survenance.

least: moindre, le moins.

receive: recevoir, reçois, recevez, recevons, reçoivent, accueillir, admettre, accueille, accueillent, accueille, accueillez.

send: envoyer, envoie, envoies, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.

stranger: étranger, inconnu.

wedlock: mariage.

wonderful: merveilleux, formidable.

write: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.

Nora! [Looks round, and rises.] Empty. She is **gone**. [A **hope** flashes across his mind.] The most **wonderful** thing of all--?

[The **sound** of a door shutting is **heard** from below.]

French

gone: allé, parti, allés.

heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.

hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.

sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.

wonderful: merveilleux, formidable.

GLOSSARY

abroad: à l'étranger, dehors
absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue
absorbed: absorbé, absorba, absorbâmes, absorbèrent, absorbai, absorbas, absorbâtes
absurd: absurde, aberrant
absurdly: absurdement, de manière absurde, de façon absurde
abyss: abîme, abysse, gouffre
accept: accepter, acceptez, acceptons, acceptent, accepte, acceptâtes, agréé, admettre, agréent, agréez, agréons
accepted: accepté, acceptâmes, acceptai, accepta, acceptèrent, acceptas, acceptâtes, agréé, agréâmes, agréèrent, agréa
accord: accord, entente, s'accorder, concordance, convention, être d'accord, accommodement, permettre, pacte, s'harmoniser
according: selon
account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que
accounts: comptabilité, comptes
accusation: accusation, plainte, dénonciation
accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitua, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habitûâmes, vous `habitûâtes, accoutumâmes, accoutumai
acknowledge: reconnaître, reconnaissez, reconnais, reconnassent, reconnaissons, croire, avouer, confesser, confirmer
acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord
address: adresse, adresser, destination, aborder, interpellier, discours, allocution
admired: admirâtes, admiras, admira,

admirèrent, admiré, admirâmes, admirai
admire: admirateur, admiratrice
admiring: admirant, admiratif
adopt: adopter, adopte, adoptes, adoptent, adoptons, adoptez
advice: conseil, avis, renseignement, conseils
advise: conseiller, recommander
affair: affaire, chose, cas
affairs: affaires
affected: affecté, affectâtes, affectas, affectai, affectâmes, affectèrent, affectai, maniéré, artificiel, ému, influai
afford: produire, produisons, produisent, produis, produisez, permettre
afraid: timide, peureux, effrayé
afterlife: vie après la mort
afterwards: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard
agitated: agité, agitâtes, agitas, agitâmes, agita, agitai, agitèrent, troublé, troublai, troublèrent, troublâtes
agony: agonie, angoisse, abois
agree: consentir, consentent, consentez, consentons, consens, être d'accord, s'accorder, donner son accord, s'harmoniser, admettre, accepter
agreeable: agréable, aimable
agreement: accord, convention, pacte, concordance, entente, atmosphère, accommodement, arrangement, réglage, contrat
ah: ah
aha: ah
air: air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler
ajar: entrouvert
alarm: alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement
alarmed: alarmé

alive: vivant, en vie
allow: permettre, permets, permettons, permettez, permettent, laisser, autoriser, accorder, admettre
allowed: permit, permîtes, permirent, permîmes, permis
alone: seul, seulement
along: le long de
aloud: à haute voix
altered: altéré, altéras, altérâtes, altèrent, altéra, altérai, altérâmes
altogether: tout, tout à fait, entièrement
amazing: étonnant, stupéfiant, abasourdissant, surprenant
amicably: de manière amicale, de façon amicale
amid: parmi, au milieu de
amiss: de travers
amount: montant, somme, quantité, nombre, total
amuse: amuser, amusent, amusons, amusez, amuse, amuses
amusing: amusant, drôle, plaisant
anger: colère
angry: fâché, en colère, irrité, furieux
animal: animal, bête
announcing: annonçant
answer: réponse, répondre, répondez, réplique
anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse
anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient
anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète
anyhow: de toute façon
anymore: plus
anyone: n'importe qui
anyway: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre, de toute façon, en tout cas
apparition: apparition
appear: apparaître, apparaissez, apparaissent, apparais, sembler, paraître, avoir l'air de, surgir, comparaître
appears: apparaît

appease: apaiser, apaise, apaises, apaisent, apaisez, apaisons, abattre, rassurer
apples: pommes
appointed: nomma, nommèrent, nommâtes, nommas, nommâmes, nommai, nommé
appointment: nomination, rencontre
appropriate: convenable, approprié, approprier, raisonnable, juste, s'approprier
aright: juste
arm: bras, armer, accouder, branche, accotoir, arme
armchair: fauteuil
arms: bras, arme
arrange: arranger, arrange, arrange, arrangeons, arrangez, arrangez, disposez, disposez, disposez, disposez, disposez
arranged: arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas
arrived: arrivé, arrivais, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées
art: art
ascertained: constatata, constatèrent, constaté, constatâtes, constatata, constatâtes
ashamed: honteux
aside: de côté, à part, excepté
ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier
asking: demandant
asleep: endormi
asparagus: asperge
assure: assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifient, garantissent, garantissent, garantissent, garantissent
atmosphere: atmosphère, ambiance
attention: attention
attractive: attrayant, attirant, alléchant, attractif, affriolant, attachant, séduisant
attractiveness: attrait, attractivité
authority: autorité, pouvoir, autorité, instance
avoid: éviter, évitez, évitez, évitent, évitons, évitez, parer, esquiver, s'abstenir de, esquiver, esquiver
awaken: réveiller, réveille, réveille, réveillons, réveillez, réveillent
awakening: réveillant, réveil, éveil
aware: conscient, averti
awfully: terriblement, affreusement, de manière horrible, de façon horrible
baby: bébé

background: fond, luminosité de fond, mouvement propre
backwater: eaux d'égouttage, eaux de remous, eaux dormantes, eau stagnante, bassin de retenue, longueur du remous, bras abandonnés, remous
bad: mauvais, méchant, mal
bag: sac, poche, ensacher
balance: solde, équilibre, balance, bilan, équilibrer, balancer, reliquat
ball: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette
balls: balles
bank: banque, bord, rive, banc, berge, talus
bankrupt: failli, banqueroutier, banqueroute
banquet: banquet, banqueter, festin
bar: bar, barre, barrer, barres, barrons, barrez, barrent, barreau, abreuvoir, barrette, lingot
bargain: marchander, négociation, bonne affaire, affaire, occasion, marché
bars: barre, barres
basket: panier, corbeille, nacelle
beak: bec
bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baisser, porter, faire naître, supporter
bearable: supportable
beating: battant, bataille, battant
beautiful: beau
beautifully: de manière belle, de façon belle
beauty: beauté
becomes: devient
becoming: devenant, convenable, raisonnable
bed: lit, planche, couche, banc
bedridden: alité, grabataire
bedstead: bois de lit, encadrement, châlir
beforehand: d'avance, au préalable
beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendiant, demander, prier, quêter, implorer, supplier
begging: mendiant, mendicité
begin: commencer, commencez, commences, commence, commençons, débute, débute, débute, débutez
beginning: début, commençant, commencement, débutant, inauguration
begins: commence, débute
begun: commencé, débuté, commencées
behalf: part

believed: cru, crûtes, crut, crurent, crûtes, crus
bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie
belongs: appartient
below: sous, dessous, en bas
benefit: avantage, bénéfique, prestation, allocation, intérêt, gain, profit, indemnité
beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur
besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre
beyond: plus loin, après, outre, ensuite
bigger: plus grand
bind: attacher, lier, relier, nouer
birth: naissance
bit: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit
bite: mordre, morsure, bouchée, piquer
bits: bits
bitter: amer, âcre, acerbe
blackguard: canaille
blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre
blank: blanc, vide, formulaire, espace, ébauche, vierge, lopin, flan
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons
 blessings: bénédictions
blind: aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissants, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis
blood: sang
blue: bleu, azur
bob: disque de feutre, viande de veau immature, outil à polir, pelote de vers, faire le bouchon, fondant, masse principale
bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide
bolts: boulons, témoins
bond: lien, obligation, liaison, coller, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement
bones: os
books: livres
boots: bottes
bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer
born: né
borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue
borrowed: emprunté
borrowing: emprunt, empruntant

bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter
bottom: fond, derrière, cul, croupe, bas, dessous, inférieur
bought: acheté
bound: bond, lié, limite, relié
bows: épaulure, boucles, courbures
box: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis
boy: garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin
boys: garçons
brave: courageux, vaillant, brave
bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse
break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture
breaking: rupture, broyage, fracture, floculation, brisement
breaks: brise, casse, rompt
breath: souffle, haleine, respiration, le souffle
breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé
bride: fiancée, accordée, mariée
bring: apporter, apportons, apportes, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez
bringing: apportant, amenant
brings: apporte, amène
brittle: fragile, cassant, friable
broach: broche, forer, entamer, toucher, rencontrer, aborder
broad: large, ample
broken: cassé, brisé, rompu
brother: frère, frangin, confrère, le frère
brothers: frères
brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apportâtes, apportèrent, apporté, amenai, amenâtes, amenas
brush: brosse, balai, brosser, pinceau, balayette
bunch: bouquet, botte, paquet, tas
bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres
burdens: alourdit
buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes
buries: enterre, ensevelit, inhume
burn: brûler, brûlure, s'allumer
burning: brûlant, combustion, cuisson, brûlure
burns: brûlures, brûle
busy: occupé, actif, affairé
buttons: boutons

buy: acheter, achat, acquérir
cabinet: armoire, cabinet, meuble
call: appel, appeler, appelles, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale
caller: visiteur, demandeur, appelant
calls: appelle
calm: calme, tranquille, calmer, abattre, paisible, quiet, rassurer, repos, accalmie, tranquilliser
candle: bougie, chandelle, cierge
cap: casquette, bonnet, toque, chapeau, capsule, calotte, coiffe, capuchon, bouchon, culot, couvercle
capable: capable, compétent
capricious: capricieux
captivating: captivant
card: carte, fiche, carde
cardboard: carton
cards: cartes
careful: prudent, soigneux, attentif
carefully: soigneusement, de façon prudente, de manière prudente
caressing: tendre, caressant
carries: porte, transporte
carrying: portant, transportant
cashier: caissier, trésorier, caissière
catch: attraper, attrape, attrapes, prenez, prends, prenons, prennent
catching: attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant
cause: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif
caused: causé
cautiously: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente
certainly: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine
certainty: certitude, assurance
chair: chaise, siège, chaire
chairs: chaises
champagne: champagne
chance: hasard, chance, accidentel, occasion
changes: changé
changes: changements
character: caractère, personnage, signe, nature, témoignage, tempérament
charming: charmant, ravissant, gentil, mignon
chattering: cliquetis, claquement, bavarder, broutage
cheap: bon marché, abordable
cheeks: joues

cheerful: gai, joyeux
cherished: chéri, chérîmes, chérissent, chéris, chérît, chérîtes
chief: chef, principal, dominant
childhood: enfance
childish: enfantin, puéril
chinese: chinois, chinoise
chirp: gazouiller, pépier, chanter, gazouillis
choice: choix
chose: choisîmes, choisirent, choisîtes, choisîs, choisit, opta, optai, optâmes, optas, optâtes, optèrent
christmas: Noël
cigar: cigare
circumstances: situation
claws: griffes
clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifions, nettoyez, nettoyez
clearer: purgeur, nettoyeur
clearly: clairement, de manière claire, de façon claire, nettement
clergyman: prêtre, curé, ecclésiastique, abbé, pasteur
clerk: commis, greffier
clever: habile, adroit, astucieux, malin, rusé, intelligent, artificieux
clinging: collant, se cramponnant, adhérent
cloak: manteau
close: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès, intime, prochaine
closed: fermé, fermèrent, fermai, ferma, fermâmes, fermas, fermâtes, clos
cloth: tissu, étoffe, toile, linge, chiffon
clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits
cloudy: nuageux
clumsy: maladroit, gauche, empoté, malhabile
coach: entraîneur, entraîner, wagon, coach, autocar, voiture, répétiteur
coaching: accompagnement, assistance professionnelle, encadrement, entraînement, entraîner, coaching
coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper
coffee: café
cold: froid, rhume
coldness: froideur, froid
collect: recueillir, recueillez, recueillent, recueillons, recueilles, recueille, rassemble, collectionner, rassemblez, rassemblez, rassemblez
comes: vient

comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter
comfortably: agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement
coming: venant
command: commande, commandement, commander, ordre, ordonner, enjoindre, sommer, instruction, ordre de commande
commissions: commissionne
committed: commis, commit, commîtes, commirent, commîmes, engagé
committing: commettant
commonly: de façon commune, de manière commune
compatible: compatible, correspondant
compel: obliger, obliger, oblige, obligeons, obligent, obligez, imposer, contraindre, astreindre
complete: complet, compléter, entier, remplir, parfaire, finir
completely: complètement, entièrement, de manière complète, de façon complète
compose: composer, composent, composez, composeons, compose, compose, écrire
composure: repos
conceal: cacher, cachons, cachez, cachent, caches, cache, dissimuler, dissimulons, dissimulez, dissimule, dissimulent
concealed: caché, cachâmes, cachai, cache, cachèrent, cachas, cachâtes, dissimulé, dissimulas, dissimula, dissimulèrent
concealing: cachant, dissimulant
concealment: dissimulation, réticence, recel
conceive: concevoir, concevez, conçoivent, conçois, concevons
concerned: concerné, intéressé
concerns: concerne
condemn: condamner, condamnez, condamnons, condamnent, condamne, condammes, repousser
condition: condition, état, conditionner, situation, manière d'être
conditions: conditionne
confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes
confession: confession, aveu
confidence: confiance, foi, confiance
confirmed: confirmé, confirmâmes, confirmai, confirma, confirmèrent, confirmas, confirmâtes

congratulate: féliciter, félicitez, félicitent, félicitons, félicite, félicites
conscience: conscience
consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agrément
consequences: effets
consider: considérer, considérons, considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager, regarder
consists: consiste
consternation: consternation, abasourdissement, abattement, stupeur, stupéfaction
constituting: constituant
construction: construction, composition
consumption: consommation, consommation
contained: contenu, continrent, continmes, continns, contint, continents, renfermâmes, renfermèrent, renfermé, renfermas, renfermai
content: contenu, satisfait
contents: contenu
continually: continuellement, de manière continue, de façon continue
continue: continuer, continuez, continuent, continuons, continues, continue, durer, dure, durent, dures, durez
contradict: contredire, contredisons, contredisent, contredis, contredisez, démentir
contrary: contraire, opposé, contradictoire
contrive: inventer
conversation: conversation
conviction: conviction, condamnation
convince: convaincre, convaincns, convainquent, convainquez, convainquons
copying: copie, copier, duplication, copiant
corner: coin, accaparer, monopoliser, corner, angle
correct: corriger, rectifier, correct, juste, exact, redresser
corruption: corruption
cost: coût, coûter, dépense, prix de revient
costume: costume, complet, habit
cosy: confortable, douillet
courage: courage, abattage
course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise
crawls: rampe
creature: créature

credit: crédit, créditer
cries: pleure
criminal: criminel, malfaiteur
critical: critique
cross: croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez
crosses: croix
cry: pleurer, cri, crier, vagir
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie
cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter
curiosity: curiosité
curious: curieux, intéressant, singulier
curtsey: faire une révérence
cut: couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction
cuts: coupures, coupes, chutes, coupe
dainty: délicat, tendre, aimable
damned: damné, maudit
dance: danse, danser, bal
danced: dansé
dancing: dansant
danger: danger, péril
dangerous: dangereux, périlleux, redoutable
dare: oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure
dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurent, aventurâtes, aventure, aventuras
dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir
darling: chéri
darlings: chéris
date: date, datte, dater, rencontre
dated: daté
daughter: fille, la fille
deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc
dear: cher, coûteux
dearly: de manière chère, de façon chère
debt: dette, créance, endettement
deceitful: trompeur
decide: décider, décidons, décidez, décident, décide, décides
decidedly: de manière décidé, de façon décidée
declared: déclaré, déclara, déclara, déclarèrent, déclarâmes, déclaras, déclarâtes
deeply: profondément, de façon profonde, de manière profonde
defiantly: en dépit de, de manière

provocante, de façon provocante
degrees: degrés
dejected: abattu
delay: retard, délai, retarder, différer, ajourner, sursis, suspendre, renvoyer, reculer
deliberately: exprès, délibérément, de manière délibérée, de façon délibérée
delighted: enchanté, ravi
delightful: délicieux, ravissant, charmant, superbe
delirious: délirant
deliver: livrer, livre, livrons, livrez, livrent, livres, fournir, délivrer
deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier
denying: niant
department: département, service, rayon, spécialité, domaine, section
depend: dépendre, dépendent, dépendons, dépends, dépendez
dependent: dépendis, dépendit, dépendu, dépendirent, dépendîmes, dépendîtes
dependent: dépendant, personne à charge, subordonné, charge de famille
depends: dépend
deprave: dépraver, déprave, dépravement, dépraves, dépravez, dépravons
depressed: déprimé, déprimèrent, déprimâtes, déprimas, déprimâmes, déprima, déprimai
depths: profondeurs
desert: désert, abandonner, délaisser, quitter, désertier, livrer
deserts: déserte
deserves: mérite
despair: désespoir, désespérer
desperate: désespéré
desperately: de manière désespérée, de façon désespérée, désespérément
destroy: détruire, détruisez, détruisent, détruisons, détruis, ravager, démolir, ravages, ravageons, ravagent, ravage
destroyed: détruit, détruisirent, détruisis, détruisit, détruisîmes, détruisîtes, ravageas, ravageâtes, ravageâmes, ravageai, ravagea
details: détails
determined: déterminé, déterminai, déterminâmes, déterminèrent, déterminâtes, déterminas, déterminâtes, décidé
devise: legs, concevoir
devoted: dévoué, consacré, consacra, consacrai, consacraîmes, consacras, consacraîmes, consacraîmes, consacraîmes, consacraîmes, consacraîmes, affectueux, attaché

devotedly: de manière dévouée, de façon dévouée
dialogue: dialogue
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, succéder, décédons, décédez, décèdent, décédés
died: mort, moururent, mourûmes, mourut, mourus, mourûtes, décédaî, décédaîmes, décédaîmes, décédaîmes
differed: différa, différai, différaîmes, différas, différaîmes, différaîmes
difference: différence, divergence, différend
differently: différemment, autrement, de façon différente, de manière différente
dinner: diner, déjeuner, souper
direct: direct, diriger, guider, droit, régler
direction: direction, sens, orientation
dirty: sale
disagreeable: désagréable
disappeared: disparu, disparus, disparurent, disparut, disparûmes, disparûtes
disclosed: divulgué, divulguèrent, divulgua, divulguai, divulguâmes, divulguâtes, divulguâtes
discrepancy: écart, contradiction, divergence, différence, désaccord, anomalie
disease: maladie, infirmité, la maladie
diseased: malade
disgrace: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier
disgust: dégoût
dishevelled: ébouriffé
dishonourable: déshonorant
dismiss: licencier, renvoyer, licencie, renvoyez, renvoies, renvoient, renvoie, licencions, licenciez, licencies, licencient
dismissal: renvoi, licenciement, congé, congédiement, destitution
disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas
dissimulation: dissimulation
dissolution: dissolution
distance: distance, éloignement
distractedly: de manière distraite, de façon distraite
disturb: déranger, dérange, dérangez, dérangeons, dérangeant, dérange, gêner, gênons, gênez, gênes, gênent
disturbing: dérangeant, gênant
doctor: docteur, médecin, docteur médecin, toubib

doctors: médecins
dog: chien, clébard, toc
dogs: griffes médianes, griffes de serrage
doll: poupée, guignol, marionnette
dolly: diablo, poupée, support à roulettes, chariot, plateforme mobile, mandrin, locomotive de manœuvre, châssis roulant, ferret à mors en terre
domino: domino
doors: portes
doorway: embrasure
double: double, doubler, redoubler, sosie
doublely: doublement, de manière double, de façon double
doubt: doute, douter
dove: colombe, pigeon
downstairs: dessous, en bas
drank: burent
drapes: drape, tentures
draught: tirant d'eau, tirage
drawer: tiroir, tireur, dessinateur
dreadful: terrible, affreux, épouvantable
dreadfully: de manière terrible, de façon terrible
dream: rêver, rêver, songe, songer, rêver éveillé
dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir
ressed: habillé, vêtu
dresses: robes
dressings: pansement, assaisonnement, habilillage
dressmaker: couturière, couturier
dressmaking: couture
driven: conduit, poussé, pourchassé, piloté, actionné
droop: pendre, retomber, abattement, affaissement
dropping: largage
drops: drops
drunk: ivre, bu, soûl
dry: sec, sécher, sèche
due: dû
dull: terne, mat, obtus, abêtir, bête, sot, ennuyeux, monotone
duties: devoirs, responsabilités
duty: devoir, droit, service, obligation, taxe
dying: mourant, décédant
ear: oreille, épi
earlier: plus tôt
earn: gagner, gagnez, gagnent, gagnons, gagne, gagnes, remporter
earnest: sérieux
earning: gagnant
ears: oreilles
easiest: le plus facile

easily: facilement, aisément, de manière facile, de façon facile
easy: facile
eats: mange
economy: économie
educate: éduquer, éduquez, éduquent, éduquons, éduque, éduques, instruire
effective: efficace, effectif
eight: huit
elapsed: passé
eloquent: éloquent
embroider: broder, brodons, brodez, brodent, brode, brodes
embroidery: broderie
employed: employé
empty: vide, vider, vidanger
enclosed: clos, inclus, enclos, enserrèrent, enserrai, enserra, enserrâmes, enserré, enserras, enserrâtes
ends: finit
endure: endurer, supporter, endurez, endurent, supportent, supportons, endurons, supportez, supportes, endure, endurez
enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent, jouissons, jouir de, être joyeux, savourer
enjoying: jouissant
enter: entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons
entered: entrèrent, entrâmes, entré, entrai, entra, entras, entrâtes, introduisîtes, introduit, introduisit, introduisis
enters: entre, introduit
entertaining: amusant, divertissant, drôle, distrayant, se régalant
entirely: entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière
entitled: habilité
entrance: admission
escape: échapper, s'échapper, évasion, échappement, fuite, fuir, enfuis, enfuir
especially: surtout, principalement, tout d'abord, notamment, de manière spéciale, de façon spéciale, particulièrement, spécialement
eve: veille, ève
evening: soir, soirée
events: événements
everybody: tout le monde, chacun
everyday: vulgaire
everyone: tout le monde, chacun
everything: tout
everywhere: partout
evidently: évidemment, de manière

évidente, de façon évidente
evil: mal, mauvais
exactly: exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte
examination: examen, vérification, inspection
excellent: excellent
except: sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que
excesses: excès
exchanged: échangées
excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excuser
exist: exister, existes, existe, existons, existent, existez
existed: existâtes, existas, existai, existâmes, existé, exista, existèrent
exit: sortie, issue, sortir, descendre, donner, aboutir, instruction de sortie
expect: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer
expected: attendu, attendirent, attendis, attendit, attendîtes, attendîmes, prévu
expecting: attendant
expedient: expédient
expenses: dépense, frais, dépenses, charges, sortie
expensive: cher, coûteux, chère
explain: expliquer, explique, expliques, expliquent, expliquons, expliquez, développer
explained: expliquâtes, expliquas, expliqua, expliquâmes, expliquai, expliqué, expliquèrent
explanation: explication
expose: exposer, expose, exposes, exposez, exposent, exposons
exposed: exposé, exposâtes, exposas, exposâmes, exposa, exposèrent, exposai, irradié
expression: expression, terme, locution, mine, air
expressionless: inexpressif
extraordinarily: extraordinairement, de manière extraordinaire, de façon extraordinaire
extravagant: extravagant
extravagantly: de manière extravagante, de façon extravagante
extremely: extrêmement, de manière extrême, de façon extrême
eye: oeil, oillet, anneau, trou, chas
fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal
fairy: fée, lutin
faith: foi
fallen: tombé, déchu, abattu, chu
falls: tombe, abat, choix

false: faux, perfide, feint
falsehood: mensonge
falsely: faussement, de manière fausse, de façon fausse
familiar: familier
fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer
further: plus loin
fascinating: fascinant, passionnant
fault: défaut, panne, faute, faille, erreur
favour: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser
favourable: favorable, propice
fear: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur
feared: craint
feathers: plumage
feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant
feet: pieds
fell: tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abattre, chus, chûtes, abattîtes, abattit
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle
few: peu, peu de
fifty: cinquante
fight: combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter
fighting: combattant, combat
figures: figure
fill: remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai
fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention
finger: doigt, tâter
fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre
firmly: fermement, de manière ferme, de façon ferme
fit: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé
fitted: ajusté
fleeting: fugace, fugitif
float: flotter, flotteur, planer, flotte, nager, flottant, taloche
floor: plancher, étage, sol, taux
floors: planchers
flowers: fleurs
flying: volant
fold: plie, plisse
folk: peuple, gens, folklorique
follow: suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon
folly: folie, sottise
fond: tendre

foolish: sot, idiot, stupide, abracadabrants, insensé
footlights: rampe, feux de la rampe
footsteps: pas
forbid: interdire, interdits, interdisez, interdisent, interdisons, défendre, prohiber
forbidden: interdit, défendu, interdite
forbidding: interdisant, menaçant
force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter
forced: forcé
forces: force
forehead: front
foreseen: prévu, prévue, prévues, prévus
forever: pour toujours, toujours
forfeit: perdre, forfait, amende, forfaitaire
forged: forgé, contrefait
forget: oublier, oubliés, oublie, oublient, oublions, oubliez
forgetting: oubliant
forgive: pardonner, pardones, pardonne, pardonnez, pardonnons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons
forgiven: pardonné, excusé, pardonnées
forgiveness: pardon, rémission
forgot: oubliâtes, oubliâtes, oubliâtes, oublièrent, oubliâtes, oubliâtes, oubliâtes
forgotten: oublié
forming: formation, formage, profilage, formant
forsake: abandonner, délaissés, abandonnent, abandonnons, abandonnes, abandonne, abandonnez, délaisses, délaissent, délaisses, délaisses
forsaken: abandonné, délaissé
fortunate: heureux, chanceux
fortune: fortune, sort, destinée, destin
forward: en avant, avancer, avant
fought: combattu, combattit, combattis
fragile: fragile, délicat
fragments: débris
frank: franc, affranchir, franche
frankly: franchement, de manière franche, de façon franche
fraud: fraude, escroquerie, tromperie, dol, imposture, filouterie
freed: libéré
freedom: liberté
freely: librement, de manière gratuite, de façon gratuite
frequent: fréquent, fréquenter
fresh: frais
fretful: agité

friend: ami, amie, copain, copine, camarade
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur
frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutes, redoutent
frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâtes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâtes
frightful: affreux, épouvantable, effroyable
frightfully: de manière effroyable, de façon effroyable
front: front, devant, avant, face
frozen: gelé, congelé, gelées
fun: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie
funds: fonds
fur: fourrure, pelage, peau, poil d'animal, tarte
furnished: fournîtes, fournis, fournis, fourni, fournîtes, fournirent, meublas, meublèrent, meublâtes, meublai, meubla
future: avenir, futur
game: jeu, gibier, partie, match
gate: porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée
generosity: générosité, largesse
gentle: doux, gentil, suave, sucré
gentleman: monsieur, gentilhomme
gently: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment
genuine: véritable, authentique, franc, sincère
germs: germes
gets: obtient
gilt: doré, cochette, jeune truie
girl: fille, jeune fille, gosse, la fille
gives: donne, offre, aboule
glad: joyeux, content, heureux
gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse
glance: coup d'œil
glass: verre, vitre
glorious: glorieux, fameux
gloves: gants
goes: va
gold: or
gone: allé, parti, allés
goodbye: au revoir, adieu
goodness: bonté
goodnight: bonne nuit
gracious: gracieux
gratitude: gratitude, reconnaissance, remerciement
greatly: de façon grande, de manière grande

grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur
ground: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif
grow: croître, grandir, cultiver, grandis, grandissent, grandissez, grandissons, croissent, crois, croissez, croissons
growing: croissant, grandissant
grown: crû, grandi
guess: deviner, supposer, supposition
guests: invités
guide: guide, guider, diriger, conduire, mener, aboutir, régler, guidage
guilty: coupable
hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure
hairpin: épingle à cheveux
hall: hall, salle, couloir, vestibule
halting: arrêter, immobilisation, hésitant
handkerchiefs: mouchoirs
hands: mains
handwriting: écriture
hang: pendre, suspendre, retomber, accrocher, faisander
hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pinte
haphazard: au petit bonheur, au hasard
happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer
happened: arrivâtes, arrivèrent, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivâtes, advint, advinrent, advint
happening: arrivant, advenant, événement, impromptu, survenance
happens: arrive, advient
happily: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse
happiness: bonheur, félicité
happy: heureux, joyeux, content
hard: dur, difficile, pénible
hardly: à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure
harm: nuire, préjudice, mal, tort, endommager
haste: hâte
hastily: à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment
hat: chapeau
hateful: odieux, haïssable
healthy: sain, en bonne santé, salubre
heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude
hear: entendre, entendent, entends,

entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons

heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs

hearing: entendant, audition, audience, ouïe, audition publique, oyant

heart: coeur, le coeur

heartless: sans coeur

heaven: ciel, paradis

heavens: cieux

heed: attention

heedless: insouciant

helen: Hélène

helped: aidé

helpful: utile, serviable

helping: portion, aidant

helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible

helplessness: impuissance

herself: même, se

hesitate: hésiter, hésite, hésites,

hésitent, hésitez, hésitons,

barguigner, barguigne, barguignent, barguignes, barguignez

hesitating: hésitant, barguignant

hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrurer, s'abriter, dissimuler, pelage

hides: cache, masque

higher: plus haut

highly: de façon haute, de manière haute, fortement, hautement, extrêmement

hint: insinuer, faire allusion, conseil, allusion

hit: frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche

hits: succès

hoarse: rauque, enroué

hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir

holds: tient

honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête

honour: honneur, honorer

hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez

hoped: espérai, espérames, espéras, espérites, espèrent, espéra, espéré, souhaitai, souhaitèrent, souhaité, souhaitâtes

hopeless: désespéré, impossible, sans espoir

horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux,

sinistre, abject, hideux

horribly: de manière affreuse, de façon affreuse

horrid: horrible

horrors: horreurs

horse: cheval, le cheval

hot: chaud

hour: heure

hours: heures

household: ménage

housekeeping: gestion interne, télémaintenance, ménage

housemaid: bonne, femme de chambre

human: humain

humiliating: humiliant

humming: vrombissement, bourdonnement

humour: humour, humeur

hundred: cent, centaine

hundreds: centaines

hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé

hurried: hâtif, pressé, dépêché

hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment

husband: mari, époux

husbands: maris

hush: faire taire, silence

hushed: tue, tut, turent, tus, tues

hypocrite: hypocrite

ice: glace, crème glacée

icy: glacé, glacial

idly: de manière inactive, de façon inactive

ignorance: ignorance

ill: malade, malsain, mal

illness: maladie, infirmité

imagine: imaginer, imagine, imagines, imaginent, imaginez, imaginons

imply: impliquer, impliquez, impliquons, implique, implique, impliquent, signifier, suggérer

impossible: impossible

imprudence: imprudence

imprudent: imprudent

incapable: incapable, inapte, incompetent

income: revenu, produit, recettes, recette, rente

incredible: incroyable, invraisemblable

incredulously: de manière incrédule, de façon incrédule

incubus: incube

indeed: vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire

independence: indépendance,

autonomie

indescribably: de manière indescriptible, de façon

indescriptible, indescriptiblement

indifferently: de manière indifférente, de façon indifférente, indifféremment

indiscretion: indiscretion

indulge: être indulgent, gâter

indulgent: indulgent

inexorable: inexorable

inexpressibly: de manière inexprimable, de façon inexprimable

infamous: infâme

infects: infecte

influence: influence, influencer, influencer, empire, influent

inherit: hériter, hérite, hérites,

héritez, héritons, héritent
inherited: héritas, héritâtes, hérita, héritâtes, héritai, hérité, héritèrent

inner: interne, intérieur

innocent: innocent

inquire: enquérir, demander, nous enquérons, vous enquêtez, s'enquière, m'enquiers, enquêtez-vous, t'enquiers, se renseigner

inserted: inséré, encarté

insignificant: insignifiant, mineur

insisted: insistas, insistâtes, insista, insistai, insistèrent, insisté, insistâtes

instance: exemple, instance

instead: plutôt

instruction: instruction, enseignement

instructions: instructions

insult: insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier

intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle

interceding: intercedant

internal: interne, intérieur

interrupt: interrompre, interruption

intimate: intime

intimately: de manière intime, intimement, de façon intime

intolerable: intolérable

introduce: introduire, présenter, présentons, présentez, présentes, présentent, introduis, présente, introduisez, introduisent, introduisons

introduced: introduisîtes, présentèrent, présentâtes, présentes, présentâtes, présentai, présenta, introduit, présenté, introduisit, introduisis

introducing: présentant, introduisant

investigation: enquête, examen, recherche, investigation,

reconnaissance, instruction
invisible: invisible
invite: inviter, invite, invites, invitez, invitente, invitons
irresolute: indécis
italian: italien
italy: Italie
jealous: jaloux
jilts: délaissée, plaque
join: joindre, joignons, joignent, joignez, joins, unir, relier, reliez, relient, relies, reliez
joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce
joking: plaisanterie
journey: voyage, trajet, parcours, périple
joy: joie, allégresse
judge: juge, juger
judged: jugé
justice: justice, équité
justified: justifié, justifiâtes, justifias, justifiaient, justifiaâmes, justifiai, justifiez
keeping: gardant, élevant, remplissant
keeps: garde, élève, remplit
kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes
key: clé, touche, clef, clavette, code, touche de clavier
keys: clefs
kick: coup de pied, donner un coup de pied, botter, reculer
kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier
killed: tué
kindly: courtoisement, de manière gentille, de façon gentille
kisses: baise, baisers, bisous
kitchen: cuisine
knees: genoux
knit: tricoter
knitting: tricotage, tricot
knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe
knocking: coups, frappant
knowledge: connaissance, savoir
knows: connaît, sait
lady: dame, madame, demoiselle noble
lamp: lampe, ampoule
lark: alouette
late: tard, tardif, en retard
lately: dernièrement, de manière tardive, de façon tardive, récemment
laugh: rire, rigoler
laughed: riez, rit, rient, rie, ris
laughing: riant
laughter: rire
laws: lois
lawyer: avocat, défenseur, juriste,

homme de loi, avocat conseil
laying: pose, posant, ponte, couchant, pondant, levée
lays: pose, couche, pond
lead: plomb, conduire, mener, mène, menons, menez, mènes, conduisons, mènent, conduisent, conduisez
leads: conduit, mène, guide, about it, laisse, pattes
lean: maigre, appuyer, accoter, mince, s'adosser, s'accoter, adosser
learn: apprendre, apprenons, apprenez, apprends, apprennent
learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, apprît, cultivé, savant, érudit
learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir
least: moindre, le moins
leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaisser
leaves: part, feuilles
leaving: partant, départ, partir
led: menâmes, conduisîtes, conduisit, conduisis, conduit, conduisirent, conduisîmes, menèrent, menas, menâtes, mena
legally: de manière légale, de façon légale, légalement
legs: jambes
lend: prêter, prête, prêtez, prêtez, prêtent, prêtons, emprunter, empruntez, empruntez, empruntons, empruntent
lenient: indulgent, Clément
lent: prêtâtes, prêtas, prêtâmes, prêtèrent, prêtai, prêté, prête, emprunté, empruntâtes, empruntas, empruntâtes
lessons: leçons
lets: laisse
letter: lettre
letterbox: boîte aux lettres
letters: lettres
lie: mentir, mensonge, être couché, gésir
lies: git, ment
lift: ascenseur, lever, soulever, élever, portance, se soulever, sustentation
light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible
lightly: légèrement, de manière légère, de façon légère
lights: lumières, feux
liked: aimé
limitations: restrictions
lines: traits, lignes
listen: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent
listens: écoute

lit: alluma, allumai
literally: littéralement, de manière littérale, de façon littérale
live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons
lively: animé, vif, spirituel, fin, mental, de manière vivre, de façon vivre, plein d'entrain
lives: vit, habite, loge
living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice
loan: prêt, prêter, emprunt, emprunter
loathsome: détestable, répugnant
lock: écluse, serrure, verrou, fermer, verrouiller, fermer à clé, écluse à sas
locked: bloqué, fermé
locks: abats
loneliness: solitude
lookout: vigie, observatoire d'incendie
looks: regarde
lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons
loss: perte, préjudice, déperdition, affaiblissement, sinistre, déchet, atténuation
lost: perdit, perdîmes, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu
lot: lot, sort
lottery: loterie
loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard
loved: aimé
lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe
loves: amours, aime
low: bas, dépression, abject, basse, lâche
lower: baisser, baisses, abaisser, baisse, baissez, baissions, baissent, inférieur
lowering: abaissement, baissant
luck: chance, fortune, sort, destinée
lucky: chanceux, heureux
lucrative: lucratif
lying: menteur, mensonge, gisant
macaroon: macaron
mad: fou, agité, aberrant, enragé
madness: folie, aliénation, aberration, affolement
maid: femme de chambre, servante, domestique, bonne
maiden: vierge, brin
makes: fait, rend
malicious: méchant, perfide
mamma: sein, mamma, maman
manage: administrer, diriger, administre, administrez,

- administrons, administrent,
 administrés, gérer, diriger, dirigeant,
 dirigeants
- managed:** administra, administrèrent,
 administré, administrâtes,
 administras, administrai,
 administrâmes, géra, dirigea,
 gèrent, gérâtes
- manager:** directeur, gérant,
 gestionnaire, administrateur, cadre,
 exploitant, manager, dirigeant,
 gérante
- manages:** administre, dirige, gère
- manly:** viril
- manner:** manière, façon
- marriage:** mariage
- married:** marié, se marièrent, vous
 mariâtes, te marias, me mariaï, nous
 mariâmes, se maria, se marié,
 mariée, mariés, épousas
- marry:** marier, te maries, vous
 mariez, nous marions, me marie,
 mariez-vous, se marient, épouser, se
 marier, épouses, épouse
- mask:** masque, masquer, cache
- master:** maître, patron, apprendre à
 fond, capitaine, maestro, principal,
 maîtriser
- match:** allumette, apparier, match,
 s'entremettre, assortir, égal, partie,
 rencontre
- matter:** matière, substance, affaire,
 cas, chose, question
- maybe:** talvez, peut être
- meant:** signifié
- meantime:** en attendant
- meanwhile:** dans l'intervalle, en
 attendant, pendant ce temps
- medical:** médical
- meet:** rencontrer, rencontrez,
 rencontres, rencontres,
 rencontrent, rencontre, réunir, se
 réunir
- melt:** fondre, dégeler, faire fondre,
 fonte
- memory:** mémoire, souvenir
- mend:** rapiécer, réparer,
 raccommoder, repriser
- mending:** raccommodage, réparation
- mentioned:** mentionné
- mere:** pur, seul, simple
- merely:** de manière pure, de façon
 pure, simplement
- merry:** joyeux, gai
- message:** message, renseignement
- messenger:** messenger, coursier,
 messagère
- met:** rencontraï, rencontrâmes,
 rencontra, rencontrâtes,
 rencontrèrent, rencontra, rencontré
- middle:** milieu, intermédiaire,
 moyen, centre, central
- midnight:** minuit
- minded:** disposé
- mine:** mine, mienne
- minute:** minute
- mischief:** malice
- miserable:** misérable, malheureux,
 pauvre, maussade, vide, pénible,
 sombre, mauvais, méchant, mal
- misfortune:** malheur, infortune,
 malchance
- mistaken:** abusif, trompé
- mistress:** maîtresse
- month:** mois
- mood:** humeur, ambiance
- moonlight:** clair de lune
- moral:** moral, morale
- morality:** moralité, vertu
- morally:** moralement, de manière
 morale, de façon morale
- mortal:** mortel
- motionless:** immobile, au repos, fixe
- motives:** motifs
- move:** regretter, regrettes, regrettez,
 regrettent, regrette, regrettons
- mouth:** bouche, embouchure, bec,
 gueule, ouverture, goulot, entrée
- movement:** mouvement,
 déplacement
- moves:** émeut, meut, mouve, remue
- ms:** madame
- mud:** boue, vase, bourbe, limon
- muff:** manchon
- music:** musique
- mutual:** réciproque, mutuel
- myself:** me
- mystery:** mystère
- narrow:** étroit
- nasty:** méchant, vilain, désagréable,
 dégoûtant, affreux, épouvantable,
 perfide, horrible, mauvais, sale,
 abject
- naturally:** naturellement, bien sûr, de
 façon naturelle, de manière naturelle
- nature:** nature, caractère
- naughty:** vilain, méchant
- neapolitan:** napolitain
- near:** près, proche, près de, auprès,
 prochaine, à
- nearby:** presque, quasiment, à peu
 près, de manière près, de façon près
- necessary:** articles d'usage
- necessarily:** de manière nécessaire,
 de façon nécessaire, forcément,
 nécessairement
- necessary:** nécessaire
- necessity:** nécessité, besoin
- neck:** cou, col, collet, goulot, encolure
- needed:** nécessitèrent, nécessita,
 nécessitâmes, nécessités
- needle:** aiguille, épingle, aiguille à
 coudre, aiguille de montre
- needles:** aiguilles
- needlework:** couture
- needs:** besoins, nécessité
- neglect:** négliger, négligence,
 dédaigner, coups partis avec
 éléments erronés, négligent
- neither:** ni, personne, non plus, nul
- nervous:** nerveux
- nervousness:** nervosité
- nevertheless:** néanmoins, pourtant,
 cependant, tout de même, toutefois,
 quand même
- news:** nouvelles, actualités,
 informations, nouvelle
- newspaper:** journal, gazette,
 quotidien
- newspapers:** journaux
- nibbling:** grignotage
- nice:** agréable, bon, aimable, gentil,
 joli, succulent, savoureux
- nicely:** bien, de manière agréable, de
 façon agréable
- nine:** neuf
- nobody:** personne, nul
- noise:** bruit, bruit de fond, tapage,
 souffle
- none:** aucun, personne, nul
- nonsense:** absurdité, bêtise,
 balivernes
- nor:** ni
- note:** note, noter, billet, nota,
 remarque, ticket, mention
- notes:** notes, annote
- notice:** avis, remarquer, apercevoir,
 discerner, préavis, remarque,
 écriteau, observation, notification,
 percevoir, placard
- noticeable:** perceptible, évident
- noticed:** remarqué
- notion:** notion, idée
- novels:** romans
- nuisance:** nuisance, ennui
- nurse:** infirmière, infirmier, soigner,
 nourrice, allaiter, veiller sur
- objects:** objets
- obligations:** engagements
- obliged:** obligeâtes, obligeas, obligea,
 obligeâmes, obligèrent, obligéai,
 obligé
- obstinacy:** obstination, entêtement
- obstinate:** obstiné, têtu, tenace, entêté
- obvious:** évident
- occupied:** occupas, occupâtes,
 occupâmes, occupa, occupai,
 occupèrent, occupé
- occupy:** occuper, occupes, occupent,
 occupez, occupons, occupe
- occur:** arriver, arrivent, arrivons,
 arrives, arrive, arrivez, avoir lieu,
 intervenir, survenir, survenez,
 surviennent
- october:** octobre
- odd:** bizarre, impair, étrange,

singulier, drôle
odds: cote, chances
offending: offensant, insultant
offer: offre, offrir, proposition
 proposer, présenter, sacrifier,
 consacrer, faire offrande
offers: offert
official: officiel, fonctionnaire
older: âgé
ones: ceux
opened: ouverts, ouvert, ouvrites,
 ouvrir, ouvrirent, ouvert
opening: ouverture, ouvrant, orifice,
 début, déclenchement
openly: ouvertement
opens: ouvre
opinion: avis, opinion, vœu
opinions: avis
opportunity: occasion, opportunité
opposite: opposé, en face de,
 contraire, contre
ordered: commandé
orders: commandes
ought: devoir, doit, dois, devez,
 devons, doivent
ours: nôtre
ourselves: nous
outdoor: de plein air, au grand air,
 extérieur, section extérieure
outer: externe, extérieur
outside: dehors, extérieur, en dehors
 de, à l'extérieur
outstretched: étendu
overlooked: négligé
overstrained: rompu
overwhelm: combler, comble,
 abreuver, comblent, comblez,
 combles, comblons, accabler,
 abreuve, abreuvs, abreuvez
overwork: surmenage
overworking: surmener
owe: devoir, devons, doivent, dois,
 devez, avoir une dette
owed: dû, dut, dûmes, dûtes, durent,
 dus
owing: devant, dû
oysters: huîtres
pack: paquet, emballer, emballer,
 condenser, compresse, bande, tas,
 tasser, meute
packet: paquet
paid: payâtes, payas, payèrent, paya,
 payai, payâmes, payé
pain: douleur, mal, peine, peiner
painful: douloureux, pénible
papa: papa
paper: papier, document, tapisser,
 article, journal
papers: papiers
parcel: paquet, colis, lot, parcelle
pardon: pardon, pardonner, excuser,
 grâce

partial: partiel
pass: passer, passe, col, dépasser,
 doubler, donner, passage,
 permission, abonnement, passez,
 s'écouler
passed: passé
passing: passant, dépassement,
 écoulement, passage
pate: pâté, tête
patience: patience
patiently: de manière patiente,
 patiemment, de façon patiente
pause: pause, repos, trêve
paying: payant
payment: paiement, versement,
 règlement, acquittement, paye,
 remboursement
pays: paie, paye
peace: paix, tranquillité
peaceful: paisible, pacifique
pen: plume, stylo, enclos
penalty: pénalité, amende, penalty,
 pénalisation, punition
penny: sou
perfect: parfait, achevé, accompli
perfectly: parfaitement, de façon
 parfaite, de manière parfaite
perform: accomplir, réaliser,
 effectuer, accomplissent,
 accomplissez, accomplissons,
 réalise, réalisent, réalises, réalisez,
 réalisons
performance: performance,
 exécution, représentation,
 comportement, accomplissement,
 qualités de fonctionnement,
 prestation, fonctionnement
permission: autorisation, permission,
 licence, permis
permitting: permettant
perplexes: embarrasse
persistently: de manière persistante,
 de façon persistante
persons: personnes
physically: physiquement, de
 manière physique, de façon
 physique
piano: piano
piece: pièce, morceau, fragment, pan,
 part, contingent, partie
pieces: morceaux
pity: pitié, plaindre, compassion,
 compatir, apitoiement, avoir pitié,
 mal, s'apitoyer
placed: placé
plain: laine, clair, uni, ordinaire, net,
 limpide, évident
plainly: de manière plaine
plan: plan, projet, dessein, projeter,
 planifier, intention, organiser,
 propos, esquisser
play: jouer, joues, jouez, jouent,

jouons, joue, jeu, pièce de théâtre,
 pièce, représenter, jouer de
played: jouâtes, jouas, jouèrent, jouai,
 jouâmes, joué, joua
playfully: de manière espiègle, de
 façon espiègle
playing: jouant
plays: joue
playtime: récréation
plead: plaider, plaides, plaidez,
 plaident, plaide, plaidons, implorer
pleasant: agréable, plaisant,
 charmant, sympathique
please: plaire, s'il vous plaît,
 contenter, s'il vous plaît, faire
 plaisir, s'il te plaît, satisfaire
pleased: content, satisfait, plu
pleasure: plaisir, jouissance
plenty: abondance
plucky: courageux
pocket: poche, empocher, case
poison: poison, venin, empoisonner,
 intoxiquer, substance toxique
poisoning: empoisonnement,
 intoxication
poor: pauvre, mauvais, misérable,
 maigre, méchant, malheureux, mal,
 faible, médiocre
port: port, bâbord, accès, porte,
 lumière, orifice, porto
porter: porteur, bagagiste, portier,
 concierge, porter
possess: posséder, possède, possèdes,
 possédons, possèdent, possédez
possession: possession
possibly: de façon possible, de
 manière possible
post: poste, poteau, pieu, emploi,
 afficher, fonction, courrier, coller,
 office, agglutiner, place
pounds: livres
practise: exercer, instruire, pratiquer
precarious: précaire
precious: précieux, rare
prepared: préparâtes, prépara,
 préparai, préparas, préparèrent,
 préparâmes, préparé, apprêtas,
 apprêtâtes, apprêté, apprêtâmes
presence: présence
present: cadeau, présent, présenter,
 actuel, offrir, don
resents: présente
preserve: conserver, confire,
 préserver, maintenir, confiture,
 conserve, mettre en conserve,
 retenir, réserve
presume: présumer, présume,
 présumes, présumez, présumons,
 présumé, supposer
pretence: prétexte, simulacre
pretended: feignîtes, feignirent,
 feignis, feignîmes, feignit, feint,

prétextai, prétextâmes, prétextas, prétextâtes
pretends: feint, prétexte, prétend
prettily: de manière jolie, de façon jolie, joliment
pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez
prevaricate: tergiversez, tergiversons, tergiversent, tergiverse, tergiverses, tergiverser
prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêçons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent
prevented: empêchas, empêchâtes, empêchâmes, empêché, empêchèrent, empêchai, empêcha, prévenu, prévinmes, prévinrent, préviens
pride: fierté, orgueil
principle: principe
private: privé
privileged: privilégié
prize: prix, récompense
procured: procuras, procurâtes, procurèrent, procurâmes, procuré, procurai, procura
procuring: procurant
produce: produire, produisez, produisons, produisent, produis, réaliser, produit, fabriquer
profession: profession
professionally: professionnellement, de façon professionnelle, de manière professionnelle
prolong: prolonger, prolonge, prolonges, prolongent, prolongez, prolongeons
promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer
promised: promîtes, promîmes, promit, promirent, promis
promotion: promotion, avancement, année
prompted: incité
proof: preuve, épreuve, témoignage, démonstration
proper: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié
properly: convenablement, proprement, comme il faut, correctement, de façon convenable, de manière convenable
proposes: propose
prospect: perspective, prospector
protect: protéger, protèges, protègent, protégons, protège, protégez, abriter, préserver, garantir, sauvegarder, assurer
protest: protestation, protester, contestation

proud: fier, altier, orgueilleux
prove: prouver, prouve, prouves, prouvez, prouvons, prouvent, démontrer
prudently: de manière prudente, de façon prudente, prudemment
publish: publier, éditer, publie, publies, publient, publiez, publications, édites, éditent, édite, éditons
pulled: tirai, tirâmes, tiras, tirèrent, tirâtes, tira, tiré
pulls: tire
punctually: ponctuellement, de manière ponctuelle, de façon ponctuelle
punish: punir, punissons, punissez, punissent, punis
punished: punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni
punishment: punition, peine, châtiment, sanction
purpose: but, dessein, objet, intention
purse: bourse, sacoche, sac à main
pushes: pousse
puts: met
putting: mettant
quarter: quartier, quart, trimestre, le quart
quarterly: trimestriel, trimestriellement
questioningly: de manière interrogative, de façon interrogative
quick: rapide, prompt, vite
quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide
quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos
quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement
raise: lever, élever, soulever, entonner, éduquer, augmenter, hausse, relever, dresser, ériger, arborer
raising: élevage
rank: rang, grade, rangée, file, tour
rascal: coquin, vaurien, fripon
rash: éruption, éruption cutanée, irréfléchi, inconsidéré, rougeur
rate: taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier
reading: lecture, lisant
ready: prêt, disponible
realise: comprendre
rearrangement: réarrangement
reason: raison, cause, motif, raisonner
reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable
reasonably: de manière raisonnable, de façon raisonnable,

raisonnablement
recall: rappel, se rappeler, se souvenir, retenir, rappeler, remémorer
receive: recevoir, reçois, recevez, recevons, reçoivent, accueillir, admettre, accueille, accueillent, accueillies, accueillez
reciting: récitant
reckless: insouciant, imprudent, téméraire
recklessly: de manière insouciant, de façon insouciant, imprudemment
recognise: reconnaître
recollections: souvenirs
recover: récupérer, récupère, récupères, récupérez, récupérons, récupèrent, recouvrer, recouvre, recouvres, recouvrez, recouvrons
recovered: récupéra, récupèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvâtes, recouvra, recouvèrent
red: rouge
refer: référer, déférer, réfères, réfèrent, réfère, référez, référons
refined: raffinâtes, raffinas, raffina, raffinièrent, raffinâmes, raffina, raffiné, délicat, tendre, affiné, épura
refuse: refuser, détrit, déchets, repousser, rejeter, ordures
refusing: refusant
regrets: regrette
regular: régulier
regularly: régulièrement, souvent, fréquemment, beaucoup, de manière régulière, de façon régulière
rehabilitate: réhabiliter, réhabilitez, réhabilites, réhabilitent, réhabilite, rééduquer
relations: proches
reliable: fiable, sûr, digne de confiance, solide
relief: soulagement, allègement, relief, relève, secours
relieved: soulagea, soulagèrent, soulageâtes, soulageas, soulageâmes, soulageai, soulagé
religion: religion
remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière
remains: reste, restes
remarkable: remarquable, saillant, insigne
remarkably: de manière remarquable, de façon remarquable, remarquablement
remember: se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez,

- retenons, rappelons
remind: rappeler, rappelles, rappelons, rappelle, appelez, rappellent
repay: rembourser, remboursez, remboursez, rembourse, remboursez, remboursent, reprennent
repent: se repentir, regretter, regrette, regrettons, regrettez, regrettent, regrettes, repentir, repens, repentons, repentent
represented: représentas, représentâtes, représentai, représenta, représentèrent, représentâmes, représenté
reproaching: reprochant
repudiating: répudiant
reputation: réputation
request: demande, demander, prier, requête
rescue: sauver, sauvetage, secours, délivrance
resistance: résistance
respect: respect, respecter
responsibility: responsabilité, correspondance, concordance
responsible: responsable, correspondant
rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support
restaurant: restaurant
restlessly: de manière remuante, de façon remuante
restraint: contrainte
restricted: limita, limitai, limitâmes, limitas, limitâtes, limitèrent, limité, restreignâmes, restreignîtes, restreignis, restreignit
rests: repose
retiring: retirant, sortant
retribution: châtiment
retrieve: récupérer, récupérons, récupérez, récupères, récupèrent, récupère, rapporter
reveal: révéler, révèle, révèles, révèlent, révélons, révéléz, développer, publier, déceler, jouée
revealed: révélâtes, révélâtes, révéla, révélâmes, révélèrent, révélai, révéla
revenge: revanche, vengeance, venger
rich: riche
rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas, débarrassons, débarrassai
riddle: énigme, puzzle, devinette, cribler, crible
ridiculous: ridicule
ring: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son
rings: anneaux
rising: élévation, levée, lever
risk: risque, aléa, risquer, aventurer, péril, oser, risquez
rogue: gredin, canaille, polisson, fripon, escroc
romp: batifoler, folâtrer
rooted: enraciné
rotting: pourrissant
rubbing: frottement, frottage
rubbish: ordures, débris, déchets, absurdisté, abattis, décombres
ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager
ruined: ruiné
rules: règlement, règles
runs: court, coule, pistes, runs
rush: jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte
sacred: sacré, saint
sacrifice: sacrifier, sacrifice, consacrer, offrir, faire offrande, immoler
sad: triste, affligé, désolé, peiné, maussade, sombre
sadly: de manière triste, tristement, de façon triste
safe: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans danger
sake: saké
salary: salaire, appointements, traitement, rémunération, gaine
sat: couvé, couvèrent, couvâtes, couvâmes, couvai, couva, couvas, assis, s'assit, vous assîtes, nous assimes
satisfaction: satisfaction, contentement
satisfied: satisfait, satisfimes, satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes
satisfying: satisfaisant, contentant
save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons
saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent
saying: disant, adage, proverbe
scarcely: à peine, de manière rare, de façon rare
scare: effrayer
scared: effrayé
scene: scène, lieu
scientific: scientifique
scrape: gratter, racler, effacer en grattant
screams: cris
sea: mer, marin
searching: recherche, chercher, fouille
secret: secret, arcanes
secretly: secrètement, de manière secrète, de façon secrète, en secret
secure: fixer, fixe, fixent, fixes, fixez, fixons, sûr, attacher, en sûreté, à l'abri, obtenir
security: sécurité, garantie, sûreté, gage, titre
seductive: séduisant, aguichant
seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons, railler, raille, railions, raillez, raillent
seem: sembler, semblez, semblons, semblent, semble, sembles, paraître, paraissent, paraissions, paraissent, parais
sees: voit, scie
seizes: saisit, agrippe, empare
self: même, soi
selfish: égoïste
send: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez
sends: envoie, adresse
sensible: raisonnable, prudent, sensé
sent: envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai
sentiment: sentiment
september: septembre
serious: sérieux, grave, important, considérable, majeur
seriously: sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement
servant: serviteur, domestique, servante
serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons
served: servit, servîtes, servis, servîmes, servirent, servi, desservis, desservit, desservîtes, desservîmes, desservi
settle: régler, réglons, réglez, règles, règlent, règle, s'abatte, s'abaisser, coloniser
settled: réglâmes, réгла, réglas, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé
settling: réglant, affaissement, tassement, règlement
seven: sept
sew: coudre, cousent, cousez, cousons, couds

- sewing:** cousant, couture
sews: coud
shabbily: de manière mesquine, de façon mesquine
shakes: secoue, ébranle
shame: honte, pouah, vergogne
share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfiques
shawl: châle
sheer: coup de barre, à pic, absolu, abrupt, accore, tonture, transparent, tissu transparent, faire une embardée, faire des embardées, embardée
shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger
shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer
shilling: schilling
shocking: choquant
shop: boutique, magasin, atelier
short: court
shortly: prochainement, de façon courte, de manière courte, bientôt
shoulders: épaules
shout: crier, cri, pousser des cris
shouts: crie
shows: montre, manifeste, marque, dénote
shut: fermer, arrêter, fermé
shy: timide, ombrageux
sick: malade, malsain
sickly: maladif, de manière malade, écoeurant, de façon malade, malsain
sides: éclisses
sigh: soupir
sign: signe, signer, signal, écriteau, aigreur, panneau, preuve, enseigne, témoignage, indication, panneau de signalisation
signature: signature
signed: signé
silence: silence, repos
silent: silencieux
silly: idiot, stupide, bête
simply: simplement, de manière simple, de façon simple
sin: péché, pêcher, commettre une faute
sincere: sincère
sing: chanter, chante, chantes, chantant, chantez, chantons
single: célibataire, unique, simple, seul, individuel, individuelle
sink: évier, forer, couler, lavabo, sombrer, toucher, puits, enfoncer, rencontrer, collecteur
sir: monsieur
sit: couvrir, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseyent, vous asseyez, m'assieds
sits: couve, s'assied, assied
sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire
sky: ciel, le ciel
skylark: alouette des champs, alouette
slandered: médites, médis, médit, médite, médis
slate: ardoise
sledge: traîneau, luge
sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer
sleepy: somnolent
slight: léger, affront, insignifiant
slightly: de façon de dédaine
slightly: légèrement, de manière légère, de façon légère
slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente
smart: rusé, intelligent, astucieux, malin, artificieux, dégourdi, habile, roublard
smell: odeur, sentir, odorat, flairer, embaumer, exhaler un odeur
smile: sourire
smiled: souri
smiling: souriant
smothered: étouffé
snuffing: effleurage
snug: confortable, douillet, oreille de châssis, ergot
sobbing: sanglotant, sanglots
sofa: canapé, sofa
sold: vendîtes, vendirent, vendimes, vendu, vendis, vendit, bradées
solid: solide, massif
someone: quelqu'un, un
son: fils
song: chanson, chant
songbird: oiseau chanteur
sons: fils
soon: bientôt, tout à l'heure
sorrow: abattement, chagrin
sorts: assortiment, assortit, matrice à crochet
soul: âme
sound: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde
space: espace, espacer
spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange
spasmodic: spasmodique
speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent
speaking: parlant, parler
speaks: parle
speechlessly: de manière muète, de façon muète
spend: dépenser, dépenses, dépense, dépensent, dépensez, dépensions, passer, passent, passes, passez, passons
spendthrift: dépensier
spent: dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas
spine: épine, colonne vertébrale, épine dorsale, dos, échine
spirits: spiritueux
spite: rancune, dépit
splendid: splendide, magnifique
spoil: abîmer, gâter, gâcher, détériorer, déblais
spoil: gâté
spot: tache, endroit, place, point, destination, lieu, salir, localité, souiller, spot, message publicitaire
spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de
springs: sources, tortillons
squirrel: écureuil
squirrels: écureuils
stage: étape, phase, stade, scène, tenue, station, étage, gare, mettre en scène, niveau, estrade
staircase: escalier, cage d'escalier
stairs: escalier, escaliers
stalking: chasse à l'approche
stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser
standing: debout, permanent
stands: tribune
started: démarré, commencé
starts: démarre
starving: affamant, affamé
stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner
steadily: de manière régulière, de façon régulière
steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent
steals: vole
steamer: vapeur, marmite à vapeur
step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied
steps: étapes, escalier
stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes
stock: stock, réserve, action, souche
stockings: bas
stolen: volé, volés, volée
stool: tabouret, banquette, escabeau, selles
stop: arrêter, arrêtez, arrêtes, arrêtes,

- arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons
- stops:** arrête, cesse, stoppe, interrompt
- storm:** orage, tempête, donner l'assaut
- stove:** cuisinière, poêle, fourneau, four, étuveur, étuve
- straight:** droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne
- strained:** tendu
- strange:** étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre
- stranger:** étranger, inconnu
- strangers:** étrangers
- street:** rue
- strength:** force, puissance, résistance mécanique
- strictly:** strictement, de manière sévère, de façon sévère
- strikes:** grèves, asséne
- stripped:** dégarni, désarmé, dénudé, dépouillé, dépouilla, dépouillâmes, dépouillai, dépouillés
- strong:** fort, péussant, vigoureux, solide, robuste
- struggle:** lutter, combat, combattre, lutte, se démener, se débattre, batailler, batailler, luter
- struggling:** luttant
- student:** étudiant, élève
- stuff:** substance, affaires, choses, fourrer, rembourrer, trucs, bourrer, truc, chose, empailler, farcir
- subdued:** soumîmes, soumîtes, soumit, soumirent, soumis, subjuguâtes, subjuguas, subjuguâmes, subjugué, subjuguai, subjuguâ
- subject:** sujet, thème, composition, objet
- subordinate:** subordonné, inférieur, subalterne, subordonner
- success:** succès, prospérité, aboutissement, gain, réussite
- successor:** successeur, descendant
- suddenly:** soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement
- suffer:** souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis
- suffered:** souffrîmes, souffrîtes, souffrit, souffris, souffert, souffrirent, subîtes, subi, subîmes, subirent, subis
- suffers:** souffre, subit, souffrit
- sufficient:** suffisant
- suggest:** suggérer, suggère, suggères, suggérez, suggérons, suggèrent, proposer, désigner, inspirer, indiquer
- suit:** costume, complet, convenir, procès, couleur
- sum:** somme, montant, addition
- sunlit:** ensoleillé
- superior:** supérieur, suprême, dominant, surplombant
- suppose:** supposer, suppose, supposes, supposons, supposent, supposez
- supposed:** supposâtes, supposas, supposâmes, supposâ, supposèrent, supposai, supposé, supposés, prétendu
- sure:** sûr, certain, assuré
- surely:** certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre
- surety:** caution, cautionnement, garant
- surface:** surface, superficie, comble, haut, faite, sommet, summon
- surprise:** surprendre, surprise
- suspected:** soupçonné
- suspects:** soupçonne
- suspicion:** soupçon, méfiance, suspicion
- swear:** jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment
- sweep:** balayer, balayage, courbure, draguer
- sweet:** doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert
- sweets:** sucreries
- swift:** rapide, prompt, martinet noir, martinet
- swinging:** balancement, pivotant, oscillation
- sword:** épée, sabre, glaive
- tactless:** sans tact
- takes:** prend
- talk:** parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien
- talked:** parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé
- talking:** parlant, bavardage
- tambourine:** tambour de basque, tambourin
- tarantella:** tarentelle
- task:** tâche, devoir
- taste:** goût, goûter, saveur, déguster
- tastefully:** avec goût
- taught:** enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis
- teach:** enseigner, enseignes, enseignement, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis
- tear:** déchirer, larme, pleur, déchirure
- tearing:** déchirement, déchirure
- tears:** larmes
- tease:** taquiner, agacer
- teeth:** dents, denture
- telling:** disant, racontant, enjoignant, commandant
- temper:** humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher
- terms:** conditions, condition, termes
- terrible:** terrible, affreux
- terribly:** terriblement, de façon terrible, de manière terrible
- terror:** terreur, effroi
- thank:** remercier, remercies, remercie, remerciez, remercie, remerciez, remerciez, remerciez
- thanks:** remercie, merci, remerciement
- thinking:** pensant, pensée
- thinks:** pense
- thinner:** diluant
- thoroughly:** de manière minutieuse, de façon minutieuse
- thoughtless:** irréfléchi
- thousand:** mille, millier
- thousands:** milliers
- thread:** fil, filet, enfiler, fileter, filetage
- threatened:** menaças, menaçâtes, menaçèrent, menacé, menaçai, menaçâmes, menaçâmes
- throw:** jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement
- throwing:** lancement
- thrown:** jeté
- throws:** jette
- tight:** strict, serré, tendu, étroit, étanche
- timid:** timide, peureux, craintif
- tiniest:** le plus minuscule
- tiny:** minuscule
- tired:** fatigué, las
- firesome:** ennuyeux, fatigant
- tiring:** fatigant
- token:** jeton, signe, témoignage, signal, marque, preuve, gage
- tomorrow:** demain
- tone:** ton, tonalité, tonicité, timbre
- tonight:** ce soir
- tooth:** dent
- top:** sommet, haut, faite, comble, summon, mutiler, couvercle, cime, supérieur, tête
- tor:** déchiré
- town:** ville, cité, localité
- track:** piste, voie, route, empreinte, trace, voie ferrée, impression, chenille, chemin de roulement, chemin, rail
- tragic:** tragique
- transferred:** transféras, transférites, transfèrent, transférai,

transférâmes, transféra, transféré,
mutâmes, mutâtes, mutèrent, mutas
transformation: transformation,
métamorphose
travel: voyager, voyageons, voyagez,
voyagent, voyages, voyage, course,
aller, déplacement, aller en véhicule,
se déplacer
travelled: voyagé
travelling: voyageant, itinérant
treat: traiter, régaler, soigner, régaler,
guérir
tree: arbre, arborescence
trembles: tremble
tremendous: énorme
tremendously: de manière énorme,
de façon énorme
trick: artifice, truc, mystifier, astuce,
tour, ruse
tricks: truquages
tried: essayé
tries: essaye
trifle: bagatelle, babiole
trifles: bagatelles
trimming: émondage, garniture,
ébarbage, rognure
trip: voyage, déclenchement
trouble: problème, gêner, déranger,
dérangement, panne, difficulté,
trouble, ennui
troubles: gêne, troubles
true: vrai, véritable, réel, qui a raison,
exact, juste
trumpet: trompette, barrir, trompeter
trust: confiance, fiducie, confier, trust,
foi, fideïcommis, se fier
truth: vérité
trying: essayant
tune: accorder, mélodie, air, adapter
turn: tourner, tournes, tourne,
tournons, tournent, tourne, tour,
changer, retourner, dévier,
retourne
turned: tournâtes, tournas, tourna,
tournai, tournèrent, tournâmes,
tourné, retournèrent, retourné,
retournâtes, retournas
turning: tournant, changeant,
retournant, déviant, virage,
tournage, rotation, retournage
turns: tourne, change, retourne, dévie
twittering: gazouiller
ugliness: laideur
ugly: laid, vilain, moche, mauvais
unassailable: inattaquable
uncertain: incertain, aléatoire, vague
uncomfortable: inconfortable
unconquerable: invincible
understand: comprendre, comprenez,
comprends, comprenons,
comprennent, entendre
understanding: comprenant,

compréhension, abord, relation,
entendement, entente
understood: comprîmes, compris,
comprîtes, comprit, comprirent,
comprise
undertake: entreprendre,
entreprennent, entreprenons,
entreprends, entreprenez, se
démener
undo: annuler, défaire, annule,
annulent, annules, annulez,
annulons, défaites, défaisons,
défont, défaits
uneasily: de manière inquiète, de
façon inquiète
uneasy: agité, inquiet, gêné
unfathomable: insondable
unfortunately: malheureusement,
heureusement, de manière
malheureuse, de façon malheureuse
ungrateful: ingrat
unhappy: malheureux, mécontent
unheard: non entendu
unlocks: ouvre
unlucky: malchanceux, malheureux
unnecessary: inutile
unpack: déballer, déballe, déballe,
déballer, déballez, déballez,
dépaqueter
unreasonable: déraisonnable
unscrupulous: sans scrupules
unspeakable: indicible
unspeakably: de manière indicible,
de façon indicible
unutterable: inexprimable
upset: renverser, stupéfait, vexé,
bouleverser, bouleversé
upstairs: en haut, dessus, sur
uses: emploie, utilise
usual: habituel, ordinaire, accoutumé,
usuel, général, courant
variegated: bigarré, panaché, moiré
various: divers, différents, varié
vengeance: revanche, vengeance
venture: risquer, aventurer, oser,
entreprise, oser entreprendre,
aventure, hasarder
views: vues
violently: violemment, de manière
violente, de façon violente
visit: visite, visiter, visites, visitent,
visitez, visitons, aller voir
visits: visite
wags: farceurs
waist: taille, corset
wait: attendre, attendez, attendons,
attends, attendent, attente
waited: attendu, attendîtes, attendit,
attendis, attendîmes, attendirent
waiting: attendant, attente
waits: attend
walk: marcher, marches, marchons,

marchent, marchez, promenade,
marche, démarche, se promener
walking: marchant, marche,
promenade
walks: marche
wall: mur, paroi, cloison, muraille
walls: murs
wants: veut
warm: chaud, chauffer, cordial,
chaleureux
warms: chauffe
warned: averti, avertites, avertit,
avertis, avertîmes, avertirent,
alertèrent, alerta, alertâtes, alertas,
alertâmes
waste: gaspiller, déchets, gaspillons,
gaspille, gaspillent, gaspilles,
gaspillez, gaspillage, dissiper,
déchet, perte
wasting: gaspillant, gâchant,
prodiguant, gaspillage
watch: montre, regarder, horloge,
être spectateur de, veille, veiller,
pendule, surveiller, regarder un
spectacle, voir, observer
watches: montres, guette
ways: glissière, façons
weakness: faiblesse, débilité,
impuissance, mollesse
wear: usure, porter, avoir, user
wearing: ajustement, usure
weather: temps
wedding: mariage, se mariant, noces,
noce
wedlock: mariage
wee: tout petit, faire pipi
weeks: semaines
weighs: pèse
whatever: quoi que
whedding: cajolant, câlinant
whenever: chaque fois que, toutes les
fois que
whims: caprices
whisper: chuchoter, chuchotement,
murmurer
wholly: complètement, entièrement,
totalement, tout
whom: qui
wicked: mauvais, méchant
widow: veuve
widower: veuf
wife: femme, épouse
wild: sauvage
wildly: de façon sauvage, de manière
sauvage
willing: volontaire, disposé, prêt
win: gagner, gagnons, gagnez,
gagnes, gagne, gagnent, remporter,
remporte, remportent, remportes,
remportez
window: fenêtre, guichet, hublot,
créneau, la fenêtre

wine: vin
wings: coulisses, ailes
winter: hiver, hiverner
wipes: essuie
wish: souhait, désir, désirer,
souhaiter, vouloir, volonté, gré
wished: désira, souhaité, désirées,
désirâmes, désirée, désirés
wishes: vœux
wit: esprit
witness: témoin, être présent,
assister, témoigner
witnessed: témoignai, témoignées,
témoignèrent, témoignâmes,
témoigné
wondered: demandé
wonderful: merveilleux, formidable
wonderfully: merveilleusement, de
manière merveilleuse, de façon
merveilleuse
word: mot, parole, promesse
worked: travaillai, travailla,
travaillâmes, travaillées, travaillé
worker: ouvrier, travailleur
worn: usé
worries: agace
worry: chagriner, avoir soin de, se
soucier de, s'occuper, souci,
inquiétude
worse: pire, plus mauvais
worst: pire, le plus mauvais
worth: valeur, mérite
wounded: blessé, blessés
wrap: envelopper, emballer,
enveloppe
wreckage: épave
wretched: misérable, pauvre,
infortuné, pitoyable, malheureux
write: écrire, écris, écrivent, écrivez,
écrivons, composer, rédiger
writes: écrit
writing: écrivain, écriture, écrit,
inscription
written: écrit
wrong: tort, faux, abusif, incorrect,
erroné, injustice, mal
wrote: écrivîtes, écrivis, écrivit,
écrivirent, écrivîmes
yesterday: hier
younger: plus jeune
yours: vôtre
yourself: vous
youthful: jeune, juvénile
zealously: de manière zélé, de façon
zélée

